# بدیع اللغة

تصنیف

مرحوم مجتهد الاسلام

آقای حاج سید علی نقی

صاحب کشکول

THE LIBRARIES

COLUMBIA UNIVERSITY

هذا كتاب بدايع اللغة

للسيد الأفضل الأكمل عماد الفقهاء الراسخين

علامة العلماء الشامخين مستخرج لآلي الأخبار وكنوز

الآثار الذي لم يوجد له في عصره قرين في ترويج الدين

واحياء شريعة سيد المرسلين بالتصنيف والتأليف والأمر والنهي

وقمع المعاندين والمخالفين من أهل الأهواء والبدع سيما فرقة الضالة النصيرية المعتدين السيد

الفقيه المحقق المدقق الورع التقي الزكي الحاج سيد علي البزدي المبيدي أعلى الله مقامه ونور الله مرقده

وهذا السيد الأجل تصانيف كثيرة منها كتاب الكشكول ومنها كتاب هداية النصيرية ورسالة

في اثبات حرمة حلق اللحية ورسالة في الفقه وجيزة في النحو وغيره ووجدنا تاريخ وفاة هذا

السيد المكرم والمولى المعظم بخط نجله الزكي التقي العالم العامل الكامل الفاضل الفقيه سيد العلما

والمجتهدين حجة الاسلام والمسلمين الحاج آقا محمد البزدي المبيدي نزيل بلدة كرمانشاه هذا لفظه

بسم الله الرحمن الرحيم

وفات مرحوم مغفور عالم رباني وفاضل صمداني حجة الاسلام والمسلمين سيدنا الفقيه النبيه

آقاي حاج سيد علي مجتهد يزدي مبيدي اعلى الله مقامه الشريف سلخ محرم الحرام سنه ١٣١٣ هجري

تلمذ نموده نزد عالمين عاملين ابوين كاملين مرحومين مغفورين فاضل اردكاني و شيخ

عبد الحسين طهراني الملقب بشيخ العراقين اعلى الله مقامهما تولد ونشو ونماي انمرحوم در مبيد

بوده وبعد ازان در جواني هجرت بكربلاي معلي نموده و در خدمت فاضل اردكاني فقه واصول را

تلمذ نموده واجازه ازآن مرحوم داشتند وجامع جميع علوم وفضائل بوده اند وصاحب تصنيفات

وتاليفات گرديدند حشره الله مع اجداده الطاهرين صلوات الله وسلامه عليهم اجمعين

(ولنعم ما قال نجله المذكور في وصف هذا الكتاب)

بدايع اللغة ذا كتاب بديع
بيان المعرب بابوابه
جناب المؤلف انى مبدعا
جزى الله عنا الفقيه الذي
هو السيد المبتدي بحر

مؤلفه العالم المستطيع
فخذها الفهم لعز منيع
لفن المعرب باصل رفيع
هدانا العلي ونور طبيع
اسمي على وجد رفيع

المذنب راشي في الواعظين
سنه ١٣٤٢

كتبه بعناية الداعي الفقير
محمد بن محمد
المخلص بالجزائري

4-23-66

M13

892.73
M45



# كتاب
# بديع اللغة لبديع
# العالم الربانى على بن محمد الحسينى
# المبيدى وهو المبتكر للغز
# كما ترى وان بعد شئ
# يرى

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى اظهر براهين حكمه باختلاف اللغات والالسنة واودع
دقائق نعمه فى جواهر الالفاظ فى الازمنة والصلوة على نبيه افصح من نطق
بالضاد وعلى اله الذين هم لدينه العماد ولامته الهداة فى كل واد اما بعد
فيقول الغواص فى بحار المعانى على بن محمد على الحسينى المبيدى لما كان
من اعظم نعماء الله تعالى على كافة العباد ايراء ما فى ضمائرهم على قطعة من
اللحم اللسانى بمعاونة الاصوات العارضة للانفاس اقتضت حكمته البالغة
ان يختلف تلك النسبة الى كل قوم فجبلهم على الميل الى التفنن فى وجوه
الافعال ليتميز كل قوم عن غيره وليتم التعريف والتعارف ومن جملتها
باقسام اللغات فوام كل قوم الما جبلة الله عليه وتوفرت الدواعى

التكلم ج

الى ضبطها وتدوينها وتحقيقها البتة الا مرلمن تاخر فضلا لكل نوع منها
مرجع ومظنة يراجع اليه فى مظان الحاجة سوى ان بعضا منها بقى غير مضبوط
اما لقلة اطرافه واندراجه فى غيره او لذهاب المتكلم به وعدم الداعى الى
ضبطه او لاسباب اخر ومنها اللغات المعربة فانه لم يضبطها حق الضبط
احد سوى ابى المنصور الجواليقى فانه الف المعربات فى مجلد حسن مفيد نقله
جلال الدين السيوطى عنه وتعقبه بعضهم فى عدة كراريس والظاهر انه
لم يستوفها فحدانا ذلك الى صرف عنان الفكر الى هذا المضمار فالف هذا
الكتاب وسميته بديع اللغة والمرجو منه تعالى توفيق الاتمام ثم الدعاء ممن
ينتفع به ولا اقل من ارتياض الذهن وتشحيذه وفيه ايضا الكفاية وهو
حسبى اعلم ان اللغة مشتقة من لغو الكلام وهو الذى لا فائدة فيه
يقال لغا يلغو لغوا اذا اتى بكلام لا فائدة فيه قال الطبرسى وانما كلام
لا فائدة فيه عند غير اهله انتهى والاولى ان يقال لانها كلام ملغى مالم
يتعلق به قصد فهو من حيث هو لغو يجعل [illegible] اعتباره بالقصد ولذا قال الله تعالى لا يؤاخذكم الله باللغو فى ايمانكم
اى التى لا عقد للقلب فيها ولكن يؤاخذكم بما كسبت قلوبكم اى ما قصدتم
لان كسب القلب العقد والنية وكذا لغو الطائر يعنى منطقه لانه شبيه بما
لا قصد فيه قال بعض المانويين قبل الصباح وقبل لغو الطائر ومعناها

على ما عن خصائص ابى الفتح عثمان بن جنى اصوات يعبر بها كل قوم عن
اغراضهم واقتصر على ذلك فى القاموس وكانه متبعه الاولى كما عن مختصر ابن
الحاجب ان يقال انها كل لفظ وضع لمعنى اى وضع للاعلام عما فى الضمير من المعانى
والظاهر انه يطلق على القليل والكثير الا انه لا بد فى القليل ان يكون من
الكثير لا مطلق القليل فلا يطلق على اللفظ الموضوع المنفرد بشخصه انه لغة و
تنقسم الى القساء فتارة تنقسم بلحاظ القائل الى العربية والفارسية والتركية
والهندية والعبرية واليونانية واخرى بلحاظ المكان الى السريانية والعربية
على احتمال فقيل ان السريانية منسوبة الى سوى كطوبى موضع بالعراق قال
فى القاموس وهو من بلد السريانيين وكذا قال العربية محركة ناحية قرب المدينة
واقامت قريش بمكة فنسب العرب اليها ومنه البدوية والقروية واليمانية الى غير
ذلك من اللغات المختصة بمكان دون مكان وقد تنقسم بلحاظ الاحوال العارضة
للغة الى المرتجلة والمنقولة والمشتركة والمترادفة والاصلية والمولدة و
بلحاظ الاحوال العارضة للفظ الى الاصلية والفرعية والمعربة والمعجمة و
المصنوعة والحقيقة والمجاز الى غير ذلك وفى النسبة الى المتكلم قد يكون من
جهة كونه اول من تكلم بتلك اللغة كترك بن يافث بن نوح ع وفارس بن فهلو
سام بن نوح ع وكذا النسبة الى يونان على ما هو الظاهر وقد يكون من جهة
الاختصاص وان سبقه متكلم اخر كالسريانية على احتمال ففى شرح رسالة ابن

زيدون في قصة كيومرث انه اول من لبس التاج ثم خطب بالسريانية وهو لسان
ادم ع يقال لو ترك كل احد من بني ادم يتكلم بالسريانية بالطبع انبغى وفي الرائد
للسيوطي قال عبد الملك بن حبيب كان اللسان الاول الذي نزل به ادم من الجنة
عربيا الى ان بعد العهد وطال حرف وصار سريانيا وهو منسوب الى ارض سورية
وهي ارض الجزيرة بها كان نوح ع وقومه قبل الغرق قال وكان يتكلم اللسان
العربي الا انه محرف وهو كان لسان جميع من في سفينة نوح الا رجلا واحدا
يقال له جرهم وكذا العربية بناء على انها منسوبة الى يعرب بن يشجب وليس
هو المتكلم بها اولا بل المتكلم الاول اما اسمعيل ع على ما روي او غيره من السلف
حتى قبل انه ادم ع وقد سمعته فيمكن ان يكون اسمعيل ع اول من كتب بالعربية
على ما روي فلا يلزم ان يكون ذلك لغته التي يتكلم بها وقد يمكن ان يكون
الكل من هذا القبيل بناء على كون اللغات كلها عند ادم ع واولاده الى
الطوفان فحفظوها وسائر الصنايع والعلوم ونقشوها في صدر الاحجار الى ان
التقطها ذوو اللغات اذا عرفت هذا فاعلم انا قد اعتبرنا في معنى اللغة الوضع
وقد اختلفت الاقوال في الواضع بعد اتفاقهم على فساد مذهب عباد
القائل بالدلالة الذاتية فذهب الاشعري وابن فورك وجماعة الى انه تعالى
وابو هاشم واصحابه الى انه البشر اما واحدا واكثر وان التعريف حصل بالاشارة ونحوها وفصل ابو اسحق الاسفرايني فقال القدر الضروري

في المعاش من الله تعالى والتتمم من الناس وقال قوم بالعكس فالنضر وي في
المعاش من الناس والتتمم من الله تعالى واستدل كل واحد من اصحاب هذه
المذاهب بما لا ينهض في مدعاه ولذا قال الفخر الرازي انا المحققين متوقفون
في الكل الا في مذهب عباد وليس بشيء ان اللفظ لو دل بالذات لفهم كل واحد
كل اللغات انتهى اقول التحقيق ان يقال امثال هذه الامور لا بد فيها من النقل
الموثوق به فلا يجوز القول فيها الا من هذه الطريقة والاجتهاد في نظائر
الالفاظ المتشابهة مما لا يتمن ولا يغني من الاستدلال نعم ههنا طريق
لا تقصر عن النقل وهو الاستكشاف من طريقة العادات فنقول لما كان
تميز الانسان عن سائر الحيوانات بهذا النطق المعبر عما في ضميره مما يحتاج اليه
او يشتهيه وكان اغلب ما يحتاج اليه الانسان ويشتهيه غير معدوم في سالف
الازمنة بل غير موجود بل يمكن تبدل الكل ثم حصل بتعلق مشية الله ببرو
تدبير الانسان كالماكولات المركبة او كان غيرات في نظره لعدم خبرته
به او لعدم علمه بفائدته ونحو ذلك كان غنيا عن الالفاظ الموضوعة
المعبرة عنها وكان قبل انشعابه الى الشعب المختلفة غنيا عن اللغات المختلفة
فلم يكن في بدو الامر محتاجا الى اكثر من لغة بالنسبة الى الموجود في ذلك الوقت
والظاهر انه لو يكن الا اقل قليل ومثله لا يحتاج الى وضع من واضع معين
بل الاقتدار على النطق مع الفهم الصائب يكفي في ذلك وخالهم في اول الامر

مثل حالنا بالنسبة الى الامور الحادثة فكما ان الحادث وجودا او بحسب الخبرة
يحدث له التسمية من قبل الجاعل او المستخبر او المزاول ونحو ذلك فكذلك الامور
الحادثة في الازمنة السالفة حدث لها التسمية من الجاعلين عند احداثها
او المزاولين عند حدوثها او عند معرفتها سواء كان ذلك من قبيل الاعيان
والذوات الخارجية التي هي معاني الاسما او الاحداث الصادرة التي هي معاني
الافعال والامور الرابطة التي هي معاني الحروف او شيء اخر لو ثبت قسم اخر من
بين المعاني ولا يخفى ان العادة الظاهرة قاطعة بما ذكرناه ولذا يتوسع اللغات
بتطاول الازمنة بل المدار في اختلاف اللغات ذلك فتغاير في نوعا ووصفا
نظير الخطوط الا ترى ان الخط الخاكي عن الخاكي عن اللفظ مما ابدعه الناس
مع اختلاف انواعه واصنافه الناس بلا خلاف على الظاهر مع انه في ثالثة مرتبة
اللفظ وكذلك التفنن فيه بابداع الكوفي والنسخ والنستعليق والطبعي و
نحو ذلك نظير التفنن في اللغات فبعد التوسعة في اللغة الواحدة صار كل
الى نوع بوضع بعض اخر لاغراض منها اختفاء مقاصده عن الغير فمنها
الالتذاذ بالجديد ومنها التفوق على الغير بابداع الصنعة في التلفظ ونحو
ذلك ثم بوضع بعض اخر الى ان صار وسيعا كالخطوط بحسب اخوالها افرادا
وتركيبا بل هو العادة الجارية في كل صنعة جارية بين الناس الان لعدم
عنوان للصنايع اولا لعدم الاحتياج اليها ثم لما احتاجوا اليها بتفطنهم

جهات التصرف فى الاشياء صنعوا فيها صنايع الى ان صار كل مبلغ منها معنونا
بعنوان فالنجارة مثلا لم تكن شيئا لعند الاحتياج فى اوائل الامر اليها حتى
انهم كانوا لا يبنون دورا حتى تحتاج الى مثل النجار وهكذا الخياطة والصباغة
والفخارة ونحوها لم يكن له التفطن الى اللباس المحتاج الى الخياطة او الثوب
المحتاج الى الصباغة الى غير ذلك ثم لما تفطنوا الى امثال ذلك تفطنوا مثلا
الى بناء الدور فصنعوا مثل الباب من الخشب والنجارة ونحوها والى اللباس
المطبوع لهم فصنعوا على نوع خاص فصنعوا له الخياطة وهكذا ثم تفطنوا
الى تدبير امور اخر فى الخشب فصنعوها وكذا انواع اللباس والتزينات
فجعلوا مجموع اعمال فى الخشب فى عنوان النجارة وهكذا بل الدليل الدال على
حكمة تدبير اللغة وهو التسهيل على العباد لصعوبة شاور الاضال يكشف عن
ذلك لان اغلب ما يتصرف فيه الانسان يكون للتسهيل عليه كالمركب للتنحى
والنقل واغلب الصنايع الافرنجية الحاصلة من غير الانسان فيشبه ان تكون
اللغات من هذا القبيل فالواضع اذا المخترع للمسميات على تقدم وتاخر فى
الازمنة الان صيرورتها انواعا انما كان بعد توسعها بالنسبة الى اغلب
ما يحتاج اليه اهل تلك اللغة بحسب التعيش والتردد كسائر الصنايع الداخلة
فى عنوان خاص بعد توسعها فى اجزائها فان قلت قد ورد فى التفاسير ان الله
تعالى علم آدم اسماء كل شئ حتى القصعة والقصيعة والصفحة والقدر والجفار

والجمل والفرس والبحر والارض والسهل والجبل والبقرة والنعجة والشاة بل
وردانه علمه اسماء ولده انسانا انسانا بل ورد في اخبار الائمة ان صحح الله لابد
لهم ان يعرفوا كل اللغات لتم التحدي وبه اعده العقل ايضا وهو بينا في ما بينت
من طريق العادة **قلت** اما اقوال المفسرين فتتعارضها بل تناقضها لا تنهض في
هذا المضمار والجامع بين الكل هو ظاهر الآية وقد اجيب عنها بوجوه متفننة
بل الظاهر انها قرينة من قوله تع خلق الانسان علمه البيان بل هما واحد
على ما عن ابن عباس وقتادة والاظهر في معناها ان المراد به مطلق النطق
وما يتبعه من الكتابة والخط والفهم والافهام حتى يعرف ما يقول وما يقال
قال الطبرسي ره انه منقول عن الحسن وابي العالية وابن زيد والسدي وهذا
هو الاظهر الاعم انتهى ومعنى تعليم الاسماء والبيان بالنسبة الينا واضح واما
بالنسبة الى ادم ع فيحتمل ذلك ويحتمل ان يكون ابدعها من باب الاعجاز على
التدريج او التدفعة والاظهر الاول على ما تقدم بل لم يكن من باب الاعجاز
بل هو من باب عجيب خلقته تعالى ولذا باهى بذلك ملئكته بل يمكن القطع بمحال
ما ذكره المفسرون لعدم احتياج ادم ع اولا وكون ما لا يحتاج اليه في ان
مثل اللغات المحرفة الى ما لا يتنا هي من لغو التعليم والتعلم ثانيا وعدم ابتنا
ما يتفوه به الناس الى ما لا يتنا هي من الازمنة حتى اللغات الشبيهة باصوات
الحيوانات والمحرفات القبيحة ثالثا بل القائل بذلك يلزمه القول بانه تعالى

علم جميع لغات الحيوانات كما لا يخفى فظهر ان المراد بتعليمه البيان واما
علمه بشريعته وتكليفه فلا يلزم ان يكون حاصلا من الالقاظ بالخطابة
لعدم انحصار طرق الايصال في ذلك فقد يمكن بالالهام وبخلق العلم او بلغة
الملئكة وكلامنا في هذه اللغات بل هذا جواب اخر عن الاية فالامر واضح
بحمد الله وعلى هذا فلا باس فيما قاله بعضهم من ان ادم ع كان يتكلم بالعبرية
او السريانية او غيرذلك لجواز ان يكون اصل تكلمه بلغة ثم حرفها العرب
الى لغتهم والسريانى الى السريانية وهكذا وقد يشهد لذلك ما نقله السيوطى
عن عبد الملك بن حبيب وقد تقدم ويمكن ان يكون من باب التفنن في
في اللغات وهو المراد بقول ابن عباس على ما نقله السيوطى عن تاريخ ابن عساكر
عنه ان ادم ع كان لغته في الجنة العربية فلما عصى سلب الله العربية فتكلم
بالسريانية فلما تاب رد الله عليه العربية ثم ان الواضع قد يكون مبدعا في
وضعه وقد يكون مقتضيا له وينقسم الاول الى الواضع ارتجالا او نقلا
حقيقة او مجازا والثانى الى المضى مع تغير ما في اللفظ وعدمه واقسام الاول
واضح واما الثانى فالاول منه الواضع للمعربات لاقتضائه الوضع الاولى
العجمى من دون احداث وضع الا انه غيرها الى ما يناسب اللغة العربية حتى
يتصرف فيها مثل تصرفه في اللغة العربية كالجمع والتصغير والنسبة ونحوها
وكاللغات المبدلة المحرفة فان الواضع وهو عامة اهل العرف اقتضاها اللغا

الثابتة لها خالكونها غير مبدلة الا انها داخلة فى الاصلية بعنوان
الفرعية بخلاف المعربة فانها داخلة فى غير الاصلية قال النظام فى شرح مقدمة
ابن الحاجب ان المحققين على ان الاسماء المعربة يحكم عليها بالاصلى بالزائد
لصيرورتها بالتعريب من جنس كلامهم فيتصرف فيها بما يقتضيه القياس على
تقدير كونها من لغتهم انتهى وسيجئ ما يتضح به المقصود والثانى من القسم
الثانى المحض لغة من اللغات ان اراد بقائها على الانتساب الاول فلا
يتصرف فى اصلها كالدشت الذى يستعمله العرب والقصا الذى يستعمله العجم
ولا يعلم ان المحض لا يلزم ان يكون صحيحا اللغة فلعجمى ان يمحض المعربة بالتعريب
كما هو الشان فى اكثر من المعربات اذا عرفت هذه الجملة فاعلم انه لا بد قبل
الخوض فى المرام من تقديم مقدمات نافعة يحتاج اليها فى التعريب الاولى
التعريب قد يقال فى تبديل الفاظ الكتب المصنفة فى غير اللغة العربية اليها
بمعنى اخذ المعانى وايرادها فى قوالب الالفاظ العربية ومنه تعريب الكتب
التى اخترعها غير العرب كالمنطق وكتاب اقليدس وغير ذلك من المعربة
وقد يعكس فينقل الكتب المعربة الى غيرها لدواع اقتضت النقل وقد
يستعمل فى ذلك النقل فيقال نقل الكتاب الفلانى الى العربى الى غير ذلك
وهذا اولى لان المراد نقل المعانى من الفاظ الى الفاظ ولا اشكال
فى جواز مثل ذلك لمن يعرف مواقع الالفاظ فى اللغة المنقولة والمنقولة اليها

بل التحقيق جواز مثل ذلك في كل ما يراد معناه من الاخبار الفقهية وسائر الفصول
وعدم جوازه فيما يراد لفظه كالقرآن والخطب والامثال والاشعار ونحوها
الا ان يراد التفسير وليس ذلك من النقل في شيء بل النقل عبارة عن ارادة
المعنى المنقول بجميع اوصافه فتفسير الشعر ليس شعرا وكذا تفسير الحديث لا يكون
حديثا لعدم ارادة الاوصاف ومنه الاضافة بكونه حديثا ما كيا قول المعصوم
وهو من مقولة اللفظ دون المعنى ولو قيل انه حديث فمن باب المسامحة
ومن هنا يظهر ضعف ما قيل من جواز نقل الحديث بالمعنى حتى لو ازداد كقوله
اتقوا فيقول قال المعصوم اتقوا الصلوة واتوا الزكوة وحجوا بيت الله الى
غير ذلك لان هذا تفسير يغتفر فيه الاخذ باللوازم وليس من النقل في شيء
كما لا يخفى وقد يقال التعريب في تهذيب الكلام من اللحن ومعناه اجراء القواعد
العربية في الكلام وهذا يشمل الالفاظ الباقية على الهيئات العجمية التي
وردوها في الكلام فاضافوها واضافوا اليها وادخلوا عليها الالف و
اللام وذكروا في تذكيرها وانثوا في تانيثها ورفعوا في مرفوعها ونصبوا
في منصوبها الى غير ذلك مما يختص بكلامهم وقد يقال في استعمال العرب
الالفاظ الموضوعة لمعان في غير لغتها قاله السيوطي وقريب منه ما نقله
عن الصحاح من ان تعريب الاسم الاعجمي ان تنفوه به العرب على منهاجها
تقول عربته العرب وعربته ايضا انتهى والاولى ترك النسبة الى العرب لعدم كون

قبدع

ذلك في التعريب بل الغالب في المعربات خلافه بل التقييد بالنسبة الى المتكلم
ليس ما خوذا في لغة من اللغات فالعربية عربية وان تكلم بها العجم وهكذا سائر
اللغات بلا يعتبر استعماله ولو مرة فلو علم ان اللفظ الفلاني موضوع في لغة
العرب لكذا ولم يستعمله العرب ثم استعمله العجمي لكان ذلك محسوبا من لغة العرب
وذلك واضح وقد يطلق على مثل هذا الدخيل لدخوله في اللغة بعد كونه
خارجا وهذا الاطلاق كثير في كلام اللغويين فراجع اليه لينضح لك الفائدة
الثانية التعريب جائز قطعا بل واجب في بعض المقامات بمعنى انه يقبح تركه
عند اهل اللسان فقد اجاز وا ذلك في كل عصر من دون نكير من احد و
الوجه فيه انهم لما اضطروا الى بعض الاشياء في متاخر الازمنة عن زمان
قوام لغتهم ولم يجدوا في لغتهم الفاظا موضوعة لها اما لعدمها او لنسيانها
عمدوا الى استعمال اللغات الخارجة وامضائها بتصرف فيها بموافق لسانهم كقلب
الحروف الخارجة عن لغتهم الى ما يوافق لغتهم كقلب الباء الفارسي باء
او فاء والثاء جيما او شينا الى غير ذلك والسبب في ذلك انهم لما تقيدوا
بالغوا في تعديل لغاتهم وتخليصها عن كل ما يابا في الفصاحة بل العذوبة
حتى ان السيوطي نقل عن الفراء انه قال كانت العرب تحضر الموسم في كل عام و
تحج البيت في الجاهلية وقريش يسمعون لغات العرب فما استحسنوه من لغاتهم تكلموا
به فصاروا افصح العرب فخلت لغتهم من مستبشع اللغات ومستهجن الالفاظ

كالعنعنة والكشكشة والكسكسة وغير ذلك انتهى خلاصة وهكذا كان نابر العرب بالنسبة الى اللغات الخارجة فهم فى تصحيح الكلام وتصفيته عن كل ما ينافى الابانة عما فى النفس احرص بنى آدم كاليونان فى الطب والافرنج فى الصنايع واهل بابل فى السحر وهكذا كل يميل الى ما يناسب طباعه وكان مثل هذه الحروف قد مسها من الاصوات اللاغية تنزهوا عنها غاية التنزه كنزه الجميع عن اللاغية من الاصوات ولذا اقتصر الكل على هذه الحروف المعدة مع امكان استخراج الحروف المتكثرة بمجاوبة اوضاع اللسان مع اجزاء الفم الا ان اغلب الاوضاع لما لم يتميز عن غيره بحيث يعتبر فى المخاطبة لم يعتنوا بها ومن هنا توسع بعض الحروف من حيث المخرج بل الكل متوسع فى ذلك على اختلاف مراتبها وهذا هو السبب فى عدم اجتماع بعض الحروف مع اخر فى كلامهم كالجيم والقاف مثلا لكراهة مثل ذلك فى السمع او عدم عذوبته او نحو ذلك واما تصرفهم فى الاوزان فلوجهين الاول ما تقدم والثانى امكان التصرف فيها بما تقتضيه لغتهم كالجمع والتصغير والنسبة واشتقاق الافعال ونحو ذلك ولما فتحوا ذلك الباب تبعهم فى ذلك غيرهم فعربوا فى قصائدهم ما اضطروا الى ايراده فيها بعد فقد اللغة العربية فى ذلك كثير من الاوعية الطبية التى لم يصل بعد الى الاعراب وكبعض اسماء البلاد التى لا تعرفها العرب الى غير ذلك وعلى هذا قلا مانع من وجود اسم فى لغة العرب يوافق المعرب وقد جعل السيوطى

الذلك فضلا وذلك لعدم اطلاع المعرب بالكسر على اسمه فى لغة العرب
سواء كان منهم او من غيرهم نعم لا وجه لما ذكره السيوطى من ان المعرب ما له
اسم فى لغة العرب غير اللفظ الاعجمى الذى استعملوه لان المقطوع خلاف ذلك
فليس لكل من البلاد التى عربوا اسمائها والادوية الطبية كذلك اسم خاص فى
لغة العرب ثم بعد تجويز التعريب خلت كلامهم وصدا من جنس العربى وكانهم
اكتفوا فى التسمية امضاء العرب ذلك والا فالوضع مختص بالعجمى كما لا يخفى
والظاهر ان الامضاء انما هو بالنسبة الى المغيرات ولو فى الجملة فلو استعمل
العرب لغة عجمية من دون تصرف لا يقال انها معربة بهذا المعنى لانه والعجم
فيذلك سواء كما انهما فى المعرب سواء فى كونه معربا نعم هى معربة لو اجريت
فيها القواعد العربية لكنها بالمعنى الثانى من معانى التعريب على ما عرفت ولذا
قال فى القاموس انا هيذ معرب ناهيد عن ابن عباد وفارسى غير معرب فهو
بالدال فلا مدخل للراء فى الكلام انتهى فقول بعض اللغويين ان اللغات
المتروكة العجمية باستعمال عربيتها كاللباس والكسوة والبزاز والقصاب و
العطار والبقال ونحو ذلك على كثرتها معجمات ليس على ما ينبغى بل هى باقية
على عربيتها كالعكس نعم لو تصرف فيها العجمى لتوجه ذلك كما اورد بعض شعراء
الفرس لفظة شهر بالباء الموحدة وكذا لو ثبت ان گونيت معجم جزيته على احتمال
ولا يبعد مثل ذلك فيما لو اشتمل على الحروف الخارجة عن لغتهم كالضاد والطا

الا ان الظاهر ان مثل ذلك لا يعد عندهم تبديلا ولذا لا تكتب بالراء والتا
كما تكتب المعربات بالحروف المبدلة كالطوطى فهو من باب المسامحة وعدم المبالاة
بمثل ذلك وهو السبب لرفض امثال ذلك في لغتهم مع وضوحها وعذوبتها
ونهاية تميزها عن غيرها ثم اعلم ان كل واحدة من اللغات يمكن ادخالها في غيرها
بتصرف يقتضيه الا انهم قابلوا جميعها بالعربية ولعل ذلك انما صدر بعد
ظهور الشريعة العربية لاحتياج اهل اللغات اليها والكل بمنزلة شيء
واحد في ذلك وبالعكس والا فجعل العجمي في مقابل العربي مع اشتماله على انواع
كثيرة لا وجه له فلعل بعضها يختص بامر ليس في غيره فعولهم في اسباب منع
الصرف ان العجمية فرع العربية انما هو من حجة الشرع ونحوه والا فالعربية
بالنسبة الى جميع اللغات غير ظاهرة فلعله يمكن اثبات الاصالة لغيرها بمثل
التقدم الزماني او كونه اصلا في التعريب او نحو ذلك فافهم **الفائدة**
**الثالثة** اعلم ان فائدة التعريب اشياء بعضها يرجع الى المعنى مثل التوسع
في الكلام وقد اشرنا اليه وهو على قسمين لانه قد يكون مما اضطروا اليه اما
لعدم وجوده في اوائل الازمنة فوجد اما لنسيان اسمه بمرور الازمنة وعدم
الداعي الى ضبطه وفي مثل هذا يجوز التوليد ايضا ولذا وقع المولدات قال
الثعالبي في سر الادب ان الغضاض وهي قصعة من الخزف مولدة لان قصاع العرب
كلها من خشب انتهى وكذا اسامي العجوز والشمعدد والحوامي وغيرها على كثرتها

وبعضها يرجع الى اللفظ اما الترجمة المعنى

وقد ذكرها ائمة اللغة الا ان الظاهر تقديم التعريب من حيث الاعتبار
ولذا قد يطعن على الشعراء باستعمال المولدات كمروان بن ابي حفصة فكان
الاصمعي يقول مروان مولد وليس له علم باللغة وهذا بخلاف المعربات
وقد اشتمل عليها القرآن على ما استمع بخلاف المولدات والوجه فيه اشتهار
المعربات ولو عند غيرهم بخلاف المولدات فهي لمنفردها والطباع لا تقبل
مثلها فهي كالمصنوع في ذلك وان كان بينهما فرق وهو ان المصنوع يورد صاحبه
على انه عربي فصيح بخلاف المولد وقد يكون المقصود محض التوسعة واغلب ما
ورد في المصنفات يرجع الى هذا واغلب الكل الكتب الطبية وذلك لان شرافة
العربية بعد ظهور الشريعة دعت الناس الى تحصيل قواعدها وضبط لغاتها
فصار لهم من ذلك خبرة بكلام العرب وقواعد محاوراتهم فكان ذلك
سهولة تحصيل العلوم المصنفة بهذه اللغة فصرفوا عنة التصانيف اليها ولو اراد
تحصيل كل مصنف بتحصيل قواعدها لاشكل الامر عليهم غاية الاشكال بل لم يرغب في
تحصيلها الاغلب لقلة الهمم وندرة اسباب التوفيق ولما كان الطب بمنأى عن التطابع
الكامنة في الاديان الغريبة وكان اغلب ما استخرجوا طبائعها في غير بلاد العرب واوردوا
ادخالها في سلك التصنيف باللغة العربية لسهولة الخطب على طلاب
الطب اضطروا الى ايرادها بعنوان التعريب المأذون فيه من العرب
ثم بعد ذلك التواريخ وكتب حوال الرجال والبلاد لان شان

المصنفين

المصنفين في ذلك عدم الاقتصار على ما هو في سلك اللغة العربية
بل لو اقتصر عليه لم يترتب على التصنيف فائدة يعتد بها لغلبة النسبة
الى غيرهم كما لا يخفى فالداعي للتصنيف ايراده باللغة العربية لما تقدم
بعثهم على التعريب واما الذي يرجع الى اللفظ فكسهولة الاداء وعدم
بعض الحروف بالنسبة الى بعض وكونه ادخل في الفصاحة وميل الطباع
الا ترى ان العرب لا يمكنه اداء الحروف الاربعة الفارسية اعني
پ وچ وژ بل الخمسة باضافة التاء الهندية المثوبة بالظاء
بل قد يعسر عليها التلفظ ببعض الاوزان المختصة بغير لغتهم فيختصرا ويزيد
فيه وهذا نظير التصرفات الجارية في كلامهم من القلب والادغام و
الامالة والحذف ونحو ذلك فكل ذلك للسهولة المطلوبة في التلفظ
على كل حال واما مثل قلب التاء طاء كطرذين والالف عينا كلعل
والسين صادا كصرد بمعنى البرد والذال ضادا كضحاك ونحو ذلك
من الحروف المشاوبة في الاداء فللعذوبة فلا تدخل امثال هذه
الحروف في بناء الاحسن بما قال الخليل على ما نقل عنه العين افصح
الحروف جرسا والذال اسماعا والقاف امتنها واوضحها جرسا واما
مثل عدم تبديل بعض هذه الحروف في بعض المقامات فلمانع اخر يعارض
هذا الحسن بحيث لا يقبله الطبع فلا بد من ملاحظة طبايع العرب في

ذلك وعلى هذا فلا يجوز لكل احد ان يعرب الكلمة بالقياس الى مثلها
كتعريب ان وهو الخبز بعنا بقلب الالف عينا كما في لعل ونحوه فتبصر

**الفائدة الرابعة** يصح استعمال المعرب في الفصيح وغيره وقد استعمل
الفصحاء في الاشعار والخطب ونحوها فقد قال العجاج كالحبشي التف
او تنبجا نقل السيوطي عن بعضهم انه قال قوله تنبج تفعل من السبيج
اي التف به والسبيج معرب شبي اي ثوب اسود كالليل وقال الاخر
فكرنبوا ودولبوا اي قصدوا كربنا ودولاب هما مدينتان عجميتان
وقال الاخر مثل القسي غاجها المقبر ودوي القنبر وهو معرب كما نكر
ومقبر فيمن رواه مفعلل منه وقال الاخر ان من يدخل الكنيسة يوما
يلق فيها جآذرا وظباء فالكنيسة معربة كنشت وقال الاخر قوما اذا
سمعوا الصريخ رايتهم من بين ملجم مهرة وسافع فان الملجم اسم فاعل
من الالجام ماخوذ من اللجام معرب لگام وقال الاخر مهما لي الليلة
مهما لبه اودى بنعلي وسربالبه فيربال بالكسر معرب سربال بالفتح القميص
وقال الاخر فلو كنت ضبيا عرفت قرابتي ولكن زنجي عظيم مشافره
فان زنجي معرب زنكي وقال ابو نخيلة جاريته لم تاكل المرفا ولم تذف
من البقول فستقا فقوله فستق معرب پسته وقال الاخر اني تلادي
وما جمعت من نشب قرع القوافر افواه الاباريق فالاباريق جمع ابريق

معرب ايرز الى غير ذلك مما ورد فى الاشعار على كثرتها وفى خطبة النبى
ليس له ترجمان ولا حاجب فترجمان كعنوان معرب ترجمان بالفتح او هما
معربان فاجوان او توزبان على ما سيجئ وقال امير المؤمنين ع بارض عالمها
ملجم وجاهلها مكرم وقال فى الخطبة الشقشقية ولشد ما تشطرا ضرعيها
او لهما فكاس بالهمزة معرب كاس بالالف وقال ع فى كلام له وضعوا تيجان
المفاخرة فتيجان جمع تاج معرب تاژ بالزاى الفارسى وقال الاوان
الخطا يا خيل شمس فقوله ع شمس جمع شموس معرب چموش وقال ايضا
للغربان غربلة وهو مأخوذ من غربال معرب كربال بالكاف الفارسى
وقال ايضا خلعت لجمها وهو جمع لجام وقال ايضا فلو انثنت احدكم
على فعل لخشيت ان يذهب بلاقنه فقوله ع قعب معرب قاب القدح الضخم
وقال ع والجم العرزاى بالغ الفم فضاركا اللجام وقال ع قد غلع سرابيل
الشهوات وهى جمع سربال وقال ع وتنفسوا قبل ضيق الخناق وهو كخناب
الحبل يخنق به مأخوذ من الخناق كغراب معرب خناك وقال ع وسرادقات
المجد سرادق معرب سراپرده وقال ع ولبس الحباء والتهوان موضع
القباب الا وعليه ملك ساجد فقوله الطباق جمع طبق معرب تبك وقال
والله لوددت ان معاوية صارفنى بكم صرف الدينار بالدرهم فاخذ منى
عشرة منكم واعطانى رجلا منهم فالدينار معرب ينحت عليه الفاموس وغيره

وقال في وصف الاترك يلبسون السرق والديباج فالسرق بالتحريك قال
ابو عبيدة انها البيض من شقق الحرير واحدتها سرقة معرب سراي الحجل
والديباج معرب ديباه ويقال دبيذ ايضا وقال في بيان الطاووس
وفلز الزبرجد ويقشفه رضاحكا الجمال سربالة ومخرج عنقه كالابريق
ومع فتوق يمنعه خط كمستدق القلم في لون الافحوان وقال سبحان
من ادمج قوائم الذرة والهمجة الى ما فوقها من خلق الحيتان والفيلة
فكل من الزبرجد والسربال والابريق والافحوان والفيلة معربات
وقال في كتاب المسك وهو معرب مشك ولولا مخافة الاطالة لجاء
القلم بانامل التتبع في موارد كلامه على كثرتها وفي خطبة الروضة كما
في توحيد الصدوق ويتجهر الجواهر عرفان الاجوهر له الى ان قال ايضا
النور بالظلمة والصرد بالحرور فالجواهر جمع جوهر معرب كوهر والصرد
معرب سرد بمعنى البرد واما وردوها في الاخبار والقصص فهو على غير
يستغنى عن ذكره وهذا كلام الله المجيد لكل فصيح عن معارضته وقد اشتمل
عليها في مواضع كالتجبل والقطران والسربال والفردوس والقسطاس
والقسيس والمجوس والاباريق والمسك والاستبرق والفيل والطبق
والتوجيل والكافور وغير ذلك واسئل الانبياء على ما سيجيء وقد عرفت
فيما تقدم جريان عادة المصنفين على ذلك من دون نكير من احد

الفائدة الخامسة يصح التصرف في المعربات بما يقتضيه لقبا الجاري في كلام العرب كالجمع والتصغير والنسبة والحكم بالزيادة والاصالة في حروفها بالعرض على المواد المستعملة في كلامهم وقول بعضهم بعد جريان مثل ذلك فيها الاختصاص ذلك بكلامهم لا وجه له وقد صرح النظام في شرحه بان المحققين على ان الاسماء المعربة يحكم عليها بالاصلي والزايد لصيرورتها بالتعريب من جنس كلامهم انتهى فحالها كحال المولد في ذلك فكما يحكم عليها بالاصالة والزيادة كذلك يحكم على المعربات بما يليق حالها كحال المشبهات الواردة في اصل اللغة فيستدل على زيادة حروفها بالادلة الدالة عليها واغلب ما يذكرون في باب معرفة الزوايد في التصريف من هذا القبيل فيعرضون المعربات على المواد العربية ويحكمون فيها بالاصالة والزيادة كزنجوش وارجوان وسنجنيق واقحوان واصبهان وسمنان وغيرها ويصح ايضا بناء الماضي والمضارع وسائر الهيئات التصريفية منها وقد تقدم كثير من الامثلة فمثل اللجام قالوا في جمعه لجم فهو نظير كتاب وكتب وفي تصغيره لجيم نظير كتيب وهو تصغير توخيم بحذف الزايد في التثنية اليه الجامي ويحكم عليه بزيادة الالف لكونه كالف كتاب وبنى منه الالجا والجه وبلجم وملجم بالكسر والفتح والجم بصيغة الامر وقد بنى منه تفعل ومنه ما جاء في الحديث من قوله للمرئة استنفري وتلجمي ويستعمل في الاستعانة

ومنه قول امير المؤمنين بارض عالها ملجم فهو من لجام الفرس شبه الثقب
به لتقييد لسانه وكفه وما احسن ما قاله بعض الشعراء يقولون لي
شنبذ ولست شنبذا طوال الليالي ما اقام بثهر فبنى من شنبذ
مشنبذا وهو من قولهم شون بوذاى كيف يعيون الاستفهام لانه معرب
چون بود وهو بمعنى كيف كان واحسن من هذا ما نقل عن علي عليه السلام انه قال
في اهداء الحبيص اليه يوم النيروز نيروزنا كل يوم نقله في القاموس
وغيره ولا فرق في اجراء هذه الاحكام بين الاعلام المعربة واسما الاجناس
وغيرها فيجري فيها ما يجري في نظائرها من كلام العرب كما تجري هذه
التصاريف المذكورة في اسما الاجناس مثل اللجام والموزج فكذا
تجري في الاعلام التي تجري امثالها في لغة العرب فاشتقاق تمعدد
في التنوخي المروي في السير عن معد عدنان المفسر فيها بقوله فكلموا بلغة
معد واشتقاق تبغدد وامن بغداد وامنى وامتنى من منى بمعنى النزول
بها واشام بمعنى اتى الشام من لفظه وتشام بمعنى انتسب اليها الى غير ذلك
من الموارد الكثيرة بحكم بجواز مثله في المعربات فيجوز تقرمس فمن قصد
القرميسين او انتسب اليها او نزلها ومنه قال بعضهم فكونوا وردا ولبوا
اى قصدوا كونوا وردا ولابد هنا من بيتان عجيبتان على ما صرح به بعض
الاعلام والظاهر الاقتصار في مثل ذلك على ارادة امثال هذه الغاني

اغنى القصد الى الدلالة والانتساب ونحوها وامثال هذه الاوزان من تفعلل
وافعل وفعلل لاكل وزن مما يوجد فى لغة العرب لانتصامهم عليها فى
امثال المقام فقول بعضهم ان الاعلام بعيدة عن مثل ذلك كل البعد
بل لها احكام تختص بها من جمع وتصغير ونحو ذلك وليس على ما ينبغى
لما عرفت من وضوح ما ذكرنا وكذا يجرى فيما عرب من الاعجمية كازنجون
والقنجر والتسبيح والفهلوان والترجمان والترند وغير ذلك والحاصل
ان حكمها والحاصل ان حكمها حكم العربى الاصيل طابق النعل بالنعل نعم
لا يجب ان يكون فى جميع الجهات كاللغة العربية فلا يلزم فى اصل العربية
ان تاتى على امثلتهم الاترى الى الاجر والابريسم والاسليح والاطريفل
وامثالها بل ان جائت بهر فحسن لتكون مع اقحامها على العربية شبيهة
باوزانها وبعد اجتماع الجيم والقاف مثلا فى كلمة واحدة فى لغة العرب
لا يحكم بعد دخول ضجنوق فى لغتهم حتى يبدل احد الحرفين الفا يوجد
فى كلامهم بل يجعل مثل ذلك دليلا على التعريب على ما صرحوا به ايضا
لا يقال باشتقاق المعربات من شئ كما يقال فى الاصيل والمولد لانه
لا يخ ان يشتق من لفظ عربى او عجمى مثله والاول محال لان اللغات
لا تشتق الواحدة منها من الاخرى مواضعة كانت فى الاصل او الحقا
او غير ذلك وانما تشتق فى اللغة الواحدة بعضها من بعض لان الاشتقاق

نتاج وتوليد ولا تنتج المرة الا انسانا ولا النوق الا افيلا فعن مخذ
السرى في رسالته في الاشتقاق وهي اصح ما وضع في هذا الفن من علوم
اللسان على ما شهد به الناقد ومن اشتق الاعجمي المعرب من العربي المعرب كان
كمن ادعى ان الطير من الحوت انتهى فاذا وافق لفظ معرب لفظا عربيا
في حروفه لا يقال احدهما ماخوذ من الاخر فاسحق اسم النبي ع ليس من لفظ
اسحفه الله اسحاقا اي ابعده ولا من ناقة متصرفات هذه الكلمة كالنحو
ثوب سحق ونخلة سحوق وساحوق اسم موضع ومكان سحيق وكذا
يعقوب اسم النبي ع ليس من اليعقوب اسم الطائر وكذا الخرزة لا يقال انها
من الخزاء ولا السجيل من السجال وهكذا فما وقع في مجمع البيان عن المفسرين
وغيرهم من هذا القبيل مما لا وجه له وكذا ما نقله السيوطي عن مجمل ابن
فارس انه قال سمعت ابراهيم بن علي القطان يقول سئل ثعلب وانا اسمع
ايجوز ان يقال ان الخوان انما سمي بذلك لانه تخون ما عليه اي ينقص
فقال ما ابعد ذلك انتهى والثاني غير ظاهر لعدم صدق الاشتقاق
عليه لانه بهذا الوصف لم يؤخذ من المادة العجمية كما لا يخفى واما نفس
الغريب فليس من الاشتقاق من اصله العجمي كما لا يخفى ولم يقل به احد ولا
يصدق عليه ايضا لتبدل الحروف بما لا يجوز في الاشتقاق كتبدل
الهاء قافا نعم لو كان مثل تبدل حروف اللين لكان وجها لثبوته في

الاشتقاق كبيرا من الوزن ومثله نقل الحروف عن مكانها كجذب
جبذ ونحو ذلك فان قلت قد بنا في هذا الكلام اجراء القواعد العربية
من الاعراب والالف واللام ونحوها في الاسماء الباقية على العجمة كالدست
بمعنى الصحراء ودست المجلس والنوروز بالواو والمترس والبستان والبابا
والفرزة والتخت والايوان والبخت ودوز الثوب والمارستان والجاسوس
وغير ذلك مما استعملته العرب من دون تعريب في ذلك لان الاوضاع
في كل اسلوب من الكلام لا تجري في غيره فمن يدعي ذلك كان كمن يدعي
اتصاف الانسان بالطيران والفرس بالنطق الى غير ذلك قلنا قد اشرنا
فيما تقدم ان التعريب على معان منها تخليص الكلام عن اللحن باجراء الاسلوب
العربي فيه وذلك نوع امضا لبقاء الهيئة العجمية فليس هذا تعريبا في
هيئة الكلمة المفردة بل هو تعريب في التركيب بمعنى انه اجرى فيه ما يقتضيه
تركيب كلام العرب لا ما يقتضيه الهيئات الاشتقاقية والصرفية ولذا
يؤتى بامثال ما ذكر في حالة التركيب دون الافراد فهو نظير استعمال العجمي
مفردات الفاظ العرب في اسلوب كلامه فهو تعجيم في الاسلوب لا في
ذات الكلمة ومثل ذلك جائز قطعا لعدم النكير وجريان دليل الاحتجاج
الى التعريب في ذلك وملاءمة حروف الكلمة ووزنها للحروف واوزان
العرب ولذا قد يتصرف في هذا بما يناسب المعربات المادية كجمع البستان

والايوان

والابوان والدرذوبخو ذلك الا انه نادر لا ينقاس لكون ذلك
من توهم التعريب المذكور كما لا يخفى ويشير الى ما ذكرناه ما نقله السيوطي
عن ابي حيان في الارتشاف قال الاسماء الاعجمية على ثلاثة اقسام قسم
غيرتها العرب بالحذف بكلا نوعيها فحكم ابنيته في اعتبار الاصلي و
الزايد والوزن حكم ابنية الاسماء العربية الوضع نحو درهم و
بهرج وقسم غيرته ولم تلحقه بابنية كلامها فلا يعتبر فيه ما يعتبر في القسم
الذي قبله نحو اجر ونوكره غير مغيرتها لم يلحقوه بابنية كلامهم لم
يعد منها وما الحقوه بها عدوه منها مثال الاول خراسان فلم يثبت به
فعالان ومثال الثاني خرم الحق بسلم انتهى **الفائدة السادسة**
الدليل على التعريب بوجود احدها النقل بان ينقل ذلك احد ائمة
العربية ممن يوثق به في مثله كقولهم ان هذا اس معرب انداذ وابريق
معرب ابريز وخندق معرب كنده وغير ذلك مما صرحوا به الثاني
خروج الكلمة عن اوزان الاسماء العربية نحو ابريسم واطريفل وهليلج
فان مثل هذه الاوزان مفقود في ابنية الاسماء في اللسان العربي
وذلك لان التطابق في الوزن ليس بلازم وانما يلزم ذلك فيما يراد
اجراء القواعد الاسمية فيه للاحتياج الى ان يجمع او يصغر وذلك
لان صيغ الجمع الواردة في كلام العرب مختصة بالاوزان الخاصة على

ما هو مذكور في الصرف حتى انها لا تتعدى موادها في كلامهم فكيف
المعرب فاذا اريد ان يجمع لفظ لابد ان يكون على وزن من اوزان كلامهم
حتى يجمع وذلك بخلاف الايراد فيه فانه لا يحتاج الى ذلك وبهذا
علم مجيء مثله في لغة العرب لا يمنع عنه لان ذلك غير كاف في المانعية
ولذا قال الطبرسي ره بعد نقله عن ابي علي ان في جبرئيل ست لغات
ان هذه الاسماء معربة فاذا اتى بها على ما في ابنية العرب مثله كان
اذهب في باب التعريب وقد جاء في اشعارهم ما هو على لفظ التعريب
وما هو خارج عن ذلك انتهى وعن الزوزني في شرح الفصيح المعرب
ما كان منها بناؤه موافقا لابنية كلام العرب يحمل عليها وما
خالف ابنيتهم منها يراعى ما كان اقيم له اكثر فيختار ومهما اتفق
في الاسم الواحد عدة لغات طريق الاختيار ما ذكرت انتهى الثالث
اشتمال الكلمة على حرفين او حروف لا تجتمع في لغة العرب بعد استقراء
كلامهم كالجيم والقاف في الجرق والجوزق والجوسق والمنجنيق والجردقة
والقبج والقمنجر والجرموق وكالنون ثم الواو في اول الكلمة نحو نرجس
وكالزاي بعد الدال في نحو مهندز وكاجتماع الصاد والجيم في نحو
الصولجان والجص والاجاص وكالشين والفاء والجيم في الشفارج
والشافانج وكالشين والطاء والجيم في الشبطرج والفاء والدال

والجيم

والجيم في الغوزنج والفالوذج الى غير ذلك من الموارد التي تظهر لمن راجع
كتب اللغة وموادها واقسام تراكيبها الرابع كون اللفظ مناسبا للفظ
العجمي مع اتحاد المعنى مثل الفلاذوذة فان الظاهر انه جمع فيلوذه معرب
پيلوده كخانقاه معرب خانگاه والخندق معرب كنده وبهرام جور
معرب بهرام كور وجرفاذقان معرب كلپايكان ولذا حكموا في اللغات
العربية باشتقاق بعضها من بعض لتناسب اللفظين في المعنى و
التركيب بل فيما نحن فيه اقوى لاتحاد المعنى على ما عرفت بل هذا الدليل
اقوى الادلة بالنظر الى فقر اللغة للبصير في حقايق اللغات ومن
هنا اخطأ من اخطأ من اهل هذا الشان فعن ابي عبيدة ان من
زعم اشتمال القرآن على مثل معرب فقد اكبر القول فقد توافق اللفظ
اللفظ ويقاربه ومعناهما واحد هما بالعربية والاخر بالفارسية
او غيرها انتهى وتبعه ابن فارس في فقه اللغة والامام الرازي
واتباعه على ما نقله السيوطي وعن الصحاح الدشت فارسي اتفق
وقع بين اللغتين وعن ابن جني في الخصايص يقال ان التنور لفظة
اشترك فيها جميع اللغات من العرب وغيرهم الى ان قال وهو وفاق وقع
فكل ذلك لعدم اعمال النظر في شان الكلام ولذا قال ابو عبيد
القاسم بن سلام ان ذلك اي اشتمال القرآن على لغات العجم قول

اهل العلم من الفقهاء وروى عن ابن عباس رضه ومجاهد وابن جبير وعكرمة
وعطاء وغيرهم قال وزعم اهل العربية خلاف ذلك ثم قال الصواب
التعريب هو قول الجواليقي في المعرب كذا نقله السيوطي في المزهر
والتحقيق ان مثل هذا القول لا يصدر الا ممن اقتصر في النظر على ما
يتفوه به العرب بمن دون تامل واخذ ثم العصبية في انتصار لغة العرب
اولم يكن فاما في سائر اللغات حتى يتضح له الامر اولم يستعمل طرفا
من الفكر في المقام اوكان له اسباب اخر والا فكيف يقال ان غير عربي
مثلا ليس معربا او الفيل ليس معربا او بعض اسماء الانبياء بعد
القطع بوضعها في غير العربية على غير هذا البيت معربة وهكذا الخ
ما نقله السيوطي عن ابي حيان في شرح التسهيل وهو ان يكون الاسم
خماسيا او رباعيا عن حروف الذلقة وهي الباء والواو والفاء واللام
والميم والنون فانه متى كان عربيا فلا بد ان يكون فيه شيء منها نحو سفرجل
وقد عمل وقرطعب وجحمرش انتهى وفي كون مثل هذه الاسماء عربيا
اصليا نظر السادس تغير الحرف الواحد فيها بالمحاء ليس مثله في لغة
العرب كالاسرب والاسرف في تعريب سروي البورك والبورق في تعريب
بوره وابراهيم وابراهم في تعريب براهام كما في بعض الكتب قال
الطريحي وفيه خمس لغات قال في جمهرة ست لغات وسيجيء انشاء الله

تعا

تعالى والوجه في ذلك ما اشار اليه الطبرسي وغيره في سبب اختلاف العرب
فنقل عن ابي علي انه قال العرب اذا نطقت بالاعجمي خلطت فيه لانه اذا
جاز لها ان تخلط فيما هو لغتها فكيف فيما ليس من لغتها والمراد انه ليس من
لغتها اصلا وان دخل فيها بالتعريب فهذه جملة مما اضرب اليها زمام
النظر والبصيرة لنا قد لا يخفى عليه الموارد ولا يقتصر على مثل ذلك
بل العمدة في ذلك هو الحدس الصائب على ما اشرنا اليه لفائدة
السابعة في كيفية التعريب فقد يكون بتبديل الحروف
هو الاكثر وقد يكون بنقلها من مكان الى مكان اخر وقد يكون
بحذفها او زيادتها وقد يكون بالتحريك والتسكين والغرض من هذه
الامور امور كارادة الخفة او اخلال الحرف بالفصاحة او عدم كونه في
كلامهم بالسبب الذي اشرنا اليه فيما سبق او تعسر تنطقهم به او اجراء
القواعد في الكلمة مع عدم كونها على اوزانهم او ارادة نقلها الى
اشهر الاوزان او غير ذلك مما لا يخفى على البصير فاما تبديل الحروف
فهو على قسمين قسم يقاس عليه واخر لا يقاس بل يقتصر على موارده
فنظير الابدال في اصل اللغة اما الاول فهو كل حرف ليس من حروفهم
المستعملة عندهم كالحروف الاربعة الفارسية والثاء الهندي
ونحوها من الحروف المتداولة عند غيرهم ولا بد من تبديلها الى

٣ المعرب في مدرج الذهب في اصول ملوك العرب وبيان الكتاب الذي ترجم قال وعجم هذا يعجم على ستين حرفا من حروف المعجم والبر في اخر حروف التهجي اكثر حروفا من اخر هذا العجم انتهى منه

٣ المشافهة

اقرب الحروف اليها اما مخرجا كقلب الحرف الفا وهي الذي بين الجيم
والشين الى الجيم كجلغوزة وجرنقا والى الشين كشيطرج وشوندر و
شموس او صفة كقلبه الى الزاي نحو فظ او فضاخة كقلبه الى الصاد
كصناروصمروصناروج وكقلب الحرف الذي بين الباء والفاء الى
الباء نحو بوند وبيروزكوه وبوران دخت والى الفاء نحو افيون
وفستوق وفالوذج وكقلب الحرف الذي بين القاف والغين والكاف الى
القاف نحو قطران وقنفذ والى الغين نحو غربال والى الكاف نحو
لكن وكلاباذ وكنز والى الجيم لقربه منه في الصفة نحو جوذ وجوز
وجورب وجوار والى الباء نحو ذبون وكقلب الحرف الذي بين الجيم
والزاي الى الجيم نحو ماج وارجوان والى الزاي نحو ازدن وهذا الحرف والذي
الذي بين التاء والطاء يجوز قلبه الى احدهما والى ما يقربهما واما الثاني
فهو على قسمين لانه اما ان يكون الغالب فيه الابدال واما ان لا يكون
كذلك فالاول مثل الهاء في اواخر الكلمة فانها في الغالب تنقلب ايضا الى الفاء
كفالوذ وجرق والجيم كما مليلج ولجرج او الكاف نحو بابونك وكما الكاف
في الاواخر فانها تنقلب ايضا الى الجيم نحو قبج او الفاء نحو خندف والجيم
نحو شيطرج وكالشين المعجمة فانها تنقلب الى المهملة في الغالب الا ان هذا
اقل من السابق نحو سابور وسلجم وجاموس وابوسيم وقد تنقلب ايضا كما

في زلك

فى زلك وبلية فى الغلبة الدال المهملة فانها تنقلب طاء كساباط ودرطد
ذالا وهذا موضع الغلبة نحو شبكذ وناخذا وسانج واسمراباذ ونحوها
وقد تنقلب تاء كما فى ياقوت ضاد كما فى ضحاك واما الثانى فذكره على
حروف المعجم فالالف تنقلب عينا نحو كعك وقعب ولعل وهاء نحو صهر
وهمزة نحو كاس وباء نحو ابرهيم وفاء نحو فصفصة لمناسبة الفاء الشين
والباء تنقلب واوا نحو خيوف وشعوذة على احتمال وفاء كشاورف
والاسرف وميما كزمانقة والتاء تنقلب طاء نحو طازج وثاء كثوث
وشريد والاكوسداق وزدق ودخداد والجيم تنقلب شينا نحو شاوشى
وذايا نحو زئبق لو اخذناه من جيوه والخاء تنقلب قافا كمهرقان وحاكما
فى حب والزاى تنقلب سينا كباذغيس وهذا سرقافا كابريق وجيما
كنوج والسين تنقلب ضادا كصرد واصبهان وذاكزدق وقهزد
جيما كبواج والغين تنقلب جيما كارجوان وفيجن ومرج والكاف فى
غير الاواخر تنقلب قافا كقبج وقسس ونقطر وقيقاوس وخاء كخندق
واللام تنقلب راء كطل والنون تنقلب ميما كشوار والهاء تنقلب فى
غير الاواخر حاء كجحجان وعنبا كغير الثوب وسينا نحو كسيلى والياء
تنقلب واوا كجاموس فهذه جملة اقسام القلب للتعريب فان قلت قد صرح
جماعة من علماء هذا الشان من الفرس ومنهم صاحب الفرهنج والبرهان

ان علماء الفرس قد جوزوا تبديل كل واحد من الحروف الى حرف اخر بينا
وهو بنا في قولنا ان هذا القسم من التبديل للتعريب ايضا الدال المهملة
تعجم في لغة العجم في موارد مخصوصة فما الوجه قلت التبديل الصناعي
الذي جوزوه لا ينافي ما ذكرناه فان التعريب انما يقع على ما يتلفظ به
بحسب الازمنة والامكنة فلو علم ان التلفظ كان في سالف الزمان با
الحرف الفلاني واشتهر في متاخر الازمنة بحرف اخر وعلم تقدم التعريب
لحكم بتعريب الاول دون الثاني وهكذا بحسب الاشخاص كما ان الالفاظ
المترادفة يؤخذ اقربها الى المعرب وهكذا احكم الدال المهملة واما التعريب
بالنقل كفتيلة مقلوبة فلية ودمقس مقلوب دمسق واما بالحذف
فكحذف الهاء من قندهير وقرمسين والباء من جرباذقان والواو
من جاموس والنون من بهرج والكاف من برنى وقد يحذف شطر الكلمة
كنشا في نشاشتج وهندازفي اب اندازواما بالزيادة فكزيادة الجيم
في سكباج وزيره باج وداناج وزيادة الهاء في خوزة واما بتغيير
حروفه وفيلخم والالف في اسطوانة واما بالتحريك فقد يكون ما قبل
الساكن مجنوسق وقد يكون بدلا عن غيره ككرسزاب ودملز وكربا
وكضة توجمان وفتحة سمرقند واما بالتسكين فكرطل وقد يكون اتباعا
اخر على ما استمع انتهى **الفائدة الثامنة** في بيان دفع الاستبعاد

عن

عن الاسكندرية عن التعريب فيقول لا اشكال في خلطة بني آدم بعضهم مع
بعض وذلك يختلف بحسب العادات فبعضهم يجتنب ذلك وبعضهم يبعض
لدواعي تقتضي ذلك كحفظ الذيل عن لوث المخالطة مع غير الاهل كاعراب
البادية وهؤلاء ايضا قد يضطرون الى ذلك ولا يخفى خلطة العجم مع العرب
في مواضع فهذا ابو نصر الفارابي قد نقل عنه السيوطي انه قال لم
يؤخذ اللسان العربي عن حضري قط ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن
اطراف بلادهم المجاورة لسائر الامم الذين حولهم فانه لم يؤخذ من لخم
ولا من جذام المجاورتهم اهل مصر والقبط ولا من قضاعة وغسان
واياد لمجاورتهم اهل الشام واكثرهم نصارى يقرؤن بالعبرانية
ولا من تغلب واليمن فانهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ولا
من بكر لمجاورتهم للقبط والفرس ولا من عبد القيس وازد عمان لانهم
كانوا بالبحرين مخالطين للهند والحبشة ولا من بني حنيفة وسكان
اليمامة ولا من ثقيف واهل الطائف لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين
عندهم ولا من حاضرة الحجاز لان الذين نقلوا اللغة صادفوهم وقد
خالطوا غيرهم من الامم وفسدت السنتهم انتهى فخلطتهم مع العجم و
من اختلاطهم اكثر من خلطة العجم معهم فهم مخالطوا العجم باسرهم
من كل جانب وكل واحد من طوائف العجم مخالطهم من جانب واحد

† والفرس ولا من اهل اليمن لمخالطتهم للهند

على ما عرفت وايضا كثيرا ما يدخل بعض الطوائف في بعض فقال في القاموس
الابناء قوم من العجم سكنوا اليمن انتهى وفي قصة كسرى انه بعث مع
سيف بن ذي يزن من كان في سجونه وكانوا ثمانمائة رجل فخرجوا
في ثماني سفائن فغرقت سفينتان ووصل الى ساحل عدن ست سفائن
فقاتلوا مسروق بن ابرهة ملك اليمن فقتلوه فاقاموا باليمن فمن يقيه
ذلك الجيش من الفرس الابناء الذين باليمن قاله ابن اسحق وهذا امام
القراء عبد الله بن كثير وقد قال ابن خلكان في تاريخه انه من ابناء فارس
الذين بعثهم كسرى بالسفر الى اليمن وايضا الفرس وغيرهم كانوا يحجون
البيت وهذا بعض ملاطفتهم الغريبين الى البيت معروف والامر واضح
من ذلك **الفائدة التاسعة** في بيان ما يتعلق بكتابة المعربات
فنقول الكتاب من العرب اصطلحوا في الدلالة على حروفهم المسموعة على
اوضاع حروف مكتوبة متميزة باشخاصها كوضع ا ب ت ث ج الى
آخر الثمانية والعشرين وميزوا بين المشتركات الصورية بمثل النقط
كسائر الكتاب من سائر اللغات واذا عرض لهم الحرف الذي ليس من
حروف لغتهم بقي مهملا عن الدلالة الكتابية قال ابن خلدون وربما
يوسمه بعض الكتاب بشكل الحرف الذي يكتنفه من لغتنا وليس ذلك بكاف
في الدلالة بل هو تغيير للحروف من اصله واصطلح هو في تاريخه على ان

يضع ذلك الحرف العجمي بما يدل على الحرفين الذين يكتنفانه ليتوسط القارئ
بالنطق به بين مخرجي ذينك الحرفين فتحصل تأديته قال وانما اقتبست ذلك
من رسم اهل الصحف حروف الاشمام كالصراط في قراءة خلف فان النطق
بصاده فيها متوسط بين الصاد والزاي ودل ذلك عندهم على التوسط
بين الحرفين وانا اكتب الحرف وانقطه بنقطة الحرفين المكتنفين فاضع
للدلالة على الكاف العجمي كافا وانقطها بنقطة الجيم واحدة من اسفل
او بنقطة القاف ثنتين من فوق فيدل ذلك على انه متوسط بين الكاف
والجيم او القاف وعلى هذا القياس اقول المعروف في هذه الازمنة
بين الكتاب تمييز الحروف الاربعة الفارسية عما يشتبه بها من الحروف
بثلث نقط مطلقا من اسفل في پ چ ژ ومن فوق في ڤ ولم يظهر
الوجه فيه من نحو ما ذكره ابن خلدون الا انه يمكن ان يقال لما كانت
هذه الحروف المفردة الدالة على الحروف الملفوظة غير منقطة في بدو
الامر حتى ان ابن خلكان قال في تاريخه ان القرآن نقطت حروفه المنقطة
في زمن الحجاج نظير حدوث الاعراب لرفع الابهام وسهولة الفهم
اخترعوا النقط لذلك والظاهر انهم راعوا في ذلك سعة مخرج الحرف
فوادوا في نقطة الاوسع مخرجا وهو ظاهر في الباء الموحدة والثاء
المثناة والتاء المثلثة والشين الى غير ذلك ثم هذه الحروف لما كانت

بين الحرفين والثلثة كانت اوسع الحروف مخرجا فنقطوها ثلث نقط وقالوا
والعدد الاعتياد والاختصاص واما جعلها في بعض من اسفل وفي بعض من
فوق فلميل المخرج الى احدهما وهو واضح للمتفطن ونحن نقتفي في هذا الكتاب
اثر المشهور والسهولة فان اختراع الاصطلاح لا يناسب ذلك اذا عرفت
هذه الجملة من الفوائد اعلم اني ما اودعت في كتابي هذا الا ما ساعدني ظني
وايده اتقاني من اللغات المعربة وهي بين ما صرح النحويون بتعريبه وهو
اكثرها وبين ما استفاده نظري ولعل الغالب اصابة ظني وان كانت
الظنون منهم بالخطاء وما توفيقي الا بالله عليه توكلت وهو حسبي
ونبدئه على ابواب بحسب حروف المعجم المعروفة بترتيبها ويراعى في الحرف
الثاني والثالث وذلك **باب الألف** وما يثنيها وما يثلثها
بالترتيب **الأبنوق** بضم الباء الزنبوق في اصطلاح اصحاب الكيميا معرب
ابك وهو مصرح به **الأبنوس** بمد الالف وكسر الباء الموحدة وضم
النون هذا الشجر الاسود معرب بانس اليوناني وهو مصرح به واظنه
معرب ابنوش اي كثير الشرب لذا لا يبقى على وجه الماء والظاهر من
البرهان انه بسكون الباء الفارسي فيمكن ان يكون التعريب في كسر الباء
**الآجر** بالمد وضم الجيم وتشديد الواء اللبن اذا طبخ للبناء وفيه لغات كما
هو العادة في المعربات قال في القاموس الاجور والباجور والآجور

والاجر

والآجر والآجر والإجرة والإجرون والاجرون الآجر وصرح بتعريبه
في ذ وص ومع وهنج وهان وهو معرب اكور كسابور على ما وقع في اشعار
العجم واما اجركها جرام اسمعيل فيمكن ان يكون من التعريب والابدال
الاخشيج بالمد الضد وكل واحد من هذه العناصر لضادها معرب
اخشيك وهو مصرح به اذربيجان بالمد وفتح الذال المعجمة وسكون
الراء وفتح الباء بيت نار في تبريز وبه سمي البلد ايضا معرب اذربايكان
وهو مصرح به ويقال اذرابادو اذرابادكان ومعناه التركيبي
معبودة النار اذر النار وابادالمعبودة وبايكان الخزن وله معنى اخر
وهو التل العظيم فوجه التسمية على ما نقل عن الجامع الوشيدي ان
بعض الامراء لما اراد فتح ارمن العسكر فاتى كل واحد بمقدار من التراب
في ذيله حتى اتى بنفسه اتى به ايضا فصار مكانا عاليا فسمي البلد به
اقول ويمكن ان يكون على هذا تبريز معرب تبوبره وبزاى مجمع مخالي
التراب نظير التل المعروف بتل المخالي في سرمن راى ويمكن ايضا
ان يقال انه معرب اذربيكان بمعنى الاشراف النار تربيكان جمع
بيك بمعنى الشريف والنسبة الى النار اما من حمة حمرة الوجه او حرارة
الطبع فهذا تسمية للبلد باسم متمكنيه فان المراد بالنار الوصفية كما
يقال آفتاب وبان وشب موبان بمعنى اللاتي وجوههن كالشمس و

وآذرابادبيكان ع

شعورهن كالليل في السواد ونظائره كثيرة ثم ان المعروف فتح الذال من
اذرو قال في هنج انه بالضم على ما هو التحقيق وقيل انه بالدال المهملة
المضمومة الاذربون بالمد وفتح الذال وضم الباء من الرباعي المعرفة
وفي بعض الكتب انه نوع من الشقايق معرب اذركون اى النار وي
ولذا فسره في المخزن اتش كون وقد يضبط بضم الذال على ما تقدم
اهيا شراهيا الاولى الذي لم يزل معربا هيا مكبرا الهمزة اشراهيا
بفتح الهمزة والشين بوناينه على ما صرحوا به فما نقله في ق عن لغات
اليهود ان الاول خطاء خطاء بعد صحة التعريب وظهوره هنا ابلج
السراج بالضم لبد الحشو الذي تحته معرب ابدود وصرح به في ق ابراهيم
من الاسماء معرب براهام صرح به في هنج وهان وغيرهما وفي مجمع
البيان في ابراهيم خمس لغات ابراهيم وابراهام وابراهم بحذف الالف
استخفافا قال الشاعر علدت بما عاذ به ابراهم وابراهم قال امية مع براهم
النفي وموسى وابرهم قال نحن ال الله في كعبة لم يزل ذاك على عهد
ابرهيم قال زه والوجه في هذه التغييرات ان العرب اذا نطقت بالاعجمي
خالطت فيه وقلعيت بحرفه فتغيرها انتهى وصرح في موضع اخر ان
ذلك من باب التعريب وزاد في ق ابراهم بالضم وابراهوم بالواو و
ابراهم بفتح الهاء وقال انه اسم اعجمي ولعله اراد انه اعجمي الاصل

لقوله

لقوله بعد ذلك وتصغير بوبر وابيره او بوبهيم وجمعه اباده واباديه
واباديهه وبواهم وبراهيم وبراهمه فلولا انه معرب لما كان للتصغير والجمع
موضع ابوقوه بلد قديم معرب ابركوه اى فوق الجبل سمى به لوقوع
بنائه على سطح جبل لا يرتفع كثيرا عن سطح الارض وقد شاهدناه وفيه
من اقرباننا من الاجلاء وهو بالتعريب اشهر وقد صرح به غير واحد
ابرويز بفتح الواو وبكسرها وابرواز ملك من ملوك الفرس قال فى ق
معرب پرويز والاكثر پرويز لقب خسرو بمعنى المظفر المنصور عن كامل
التاريخ وبمعنى العزيز عن مصنف مفاتيح العلوم وبمعنى وجب السمات
عن تاريخ مجمع الانساب وبزن الفهلوى اسمك والاضافة للتحبب
كثيرعزه وجميل بثينة ومجنون ليلى وبهرام جور الابريسم بفتح
السين وضمها الحرير معرب ابريشم ويقال افريشم بالفاء وقول
ق انه الحرير او معرب ليس على ما ينبغى لوضوح التعريب فيه وعدم
كونه فى بلاد العرب شاهد على ذلك بل هو شاهد على تعريب كثير
مما يعمل منه ولذا قال ابو منصور الثعالبى فى سر الادب ان الغضار
من القصاع مولدة لانها من خزف وقصاع العرب كلها من خشب
الابريق بالكسر معروف معرب ابريز على ما فى ق ومعناه ما يستعان
به فى صب الماء الابزن مثلثة الاول حوض يغتسل فيه وقد يتخذ من نحاس

من بلاد عراق العجم

معرب

معرب ابزن واهل مكة يقولون بازان للآبزن الذي يافي اليه ما العين
عند الصاغة يريدون ابزن اي الابزن قاله في ق الا ابلق تداخل اللونين
ولا سيما البياض والسواد معرب بلك بالكاف الفارسي على ما صرح
به في هان وهو مستعمل في الوصفية لكونه على وزان الاوصاف ابلوج
السكر الفند الابيض على ما قيل معرب بلوج بالفتح وهو مصرح به
ابليس بكسر الاول والثالث كاذميل هذا الرجيم عن رحمة الله تعالى
قال الطبرسي ذكر ان الزجاج وغيره من النحويين ذهبوا الى انه اسم اعجمي معرف
واستدلوا عليه بامتناع صرفه وذهب قوم الى انه عربي مشتق من
الابلاس وزعموا انه لم يصرف استثقالا له من حيث انه اسم لا نظير
له في اسماء العرب فشبهته العرب باسماء العجم وزعموا ان اسحق من اسحقه
الله اسحاقا وايوب من اب يؤوب وادريس من الدرس وغلطوا في
جميع ذلك لان هذه الالفاظ معربة وافقت الالفاظ العربية
فهو مثل القول بان الطير ولد الحوت وغلطوا ايضا في انه لا نظير
له في اسماء العرب لانهم يقولون اذميل للشقرة واعريض للطلع واحمر
لصبغ احمر وسيف اصليت ماض كثير الماء وثوب اخريج وسبيل
ابليس سبيل الخيل في انه معرب غير مشتق انتهى اقول الظاهر انه معرب
بليشت بفتحتين او بليد ويقال بليت والاول اوضح فزيدت الهمزة اما

سيف اسفرنكي گفته اند
گويند كه بدو نوع ورنگ
عبارت
صحيح صادق نكنديم
ابلك ج

اما فی العجمی وفی التعریب وکلاهما جائزان اسم بلد عظیم بین قزوین
وزنجان وبلیدة من نواحی اصبهان قال فی مختصر المعجم انه قیل فی
اشتقاقها ابرهراب الماء وهو الروح فمعناه ماء الروح واراد بالاشتقاق
التعریب کما لا یخفی الا توجیه الترنج من المرکبات الخامضة
معروف مستدق الطرفین لا عرضهما علی ما قیل معرب علی ما صرح
به السیوطی عن شرح الفصیح للمرزوقی وسیجیئ الکلام فی لفظه
العجمی فی ترنج الا توان کتنور اخدود النار معرب اتون بالضم
والتخفیف ویقال تون ایضا وهو اشهر الا تفیه بالضم وبالکسر الجر
یوضع علیه ثلث اثافی معرب سه پایه اوات پایه مخفف اتش پایه ای
الذی تحته النار الاجاص بالکسر والتشدید ثم معروف معرب جاسا
وهو سرنا بی وفی قه لا تقل انجاص ولغته ولا اظنه معربا الان الا علب
فی السریانیة تحریف العربیة علی ما سیظهر فی طی الکتاب وقد اشرنا
الیه اجنقان بکسر النون الاولی قریة بسرخس معرب اچنکان بفتح الجیم
العجمی حرح بتعریبه فی منجه وهان الاجمة بالضم والاجموة
اللغز وهو علی ما قاله مظهر الدین فی شرح المقامات ان یسال
احدا حدا شیئا لا یدل ظاهره علی مراد السائل لامتحان العقل کقولک
فی النحو کلمة یعمل عکسها عملها ای یا من حروف النداء وفسرها فی ق

بانه مخالفة المعنى للفظ وهو تفسير ناقص معرب اچي مخفف از چيزاست
وهذا مما يقوى في ظني فيجيء الكلمة واوية تائية بسبب التعريب فلا
يستعمل فيه الاشتقاق الاديم الجلد معرب ديم وقد فسره به في هنج و
يمكن ان تكون زيادة الالف في العجمية فلا تعريب الاذخر بالكسر
حشيش طيب الريح معرب اذخراى الذى للبخار الوحشي ولذا يقال
له في الفارسية كوركياه على ما ذكره بعض الفحول الاربون و
الاربان بضمها ويقال دبون مقلوب من الثمن يؤخذ للالتزام بالمعاملة
معرب دمون بفتح الاول وضم الثالث والتعريب فيه ظاهر
الارجوان بالضم
الاحمر وصبغ هكذا في ق وقال النظام في شرحه انه صبغ احمر شديد
الحمرة او معرب ارغوان انتهى وهذا هو الظاهر لتشبيه الورد الاحمر به
في لسان الفصحاء من العجم فيقال كل ارغوانى اى الورد الذى يشبه
الارجوان في الحمرة وصرح بتعريبه غير واحد وهو منقول عن خمرة الاصمعي
الاردجان بفتح الاول والثالث نوع من اشكال النجوم معرب اردكان
صرح به في هنج وهان وعلى هذا فيمكن تعريب اردكان من قرى
شيراز ويزد بمثل ذلك اذان كشتار اقليم باذربيجان معرب اذان
بالتخفيف على ما هو الظاهر اردجان بالفتح والتخفيف وبالتشديد ايضا
وقد اقتصر عليه في ق مدينة بفارس ويقال دجان قال في مختصر المعجم لادري

قوله ارجان التي في شعر المتنبي او غيرها انتهى والظاهر اتحادهما معرب ارجان
اي المحي وذلك لطيب هوائه وفي البرهان القاطع انه يقال بالعين المعجمة
عند العوام ولا يبعد ان يكون هذا اصل الكلمة الارزن كاشد وعتل و
قفل وطنب وزور ونزوار وزكابل وارزكصاحب معروف ومعرب ارد وزا
او ورزوهما من لغة اليونان وعن شرح الفصيح للمرزوقي قيل ان الارزن
معرب انتهى وهو مصرح به في غير الارزن كما مر تشت الارزن بين
شيراز وكازرون معرب ارژن ويقال ارجن ايضا وظهور وتعريبه بمكان
الارفطون بفتح الاول وكسر الثالث وواء معرب ارقيسون اليوناني
كذا في بعض الكتب الارنب بالفتح حيوان معروف معرب ارنبا السرياني
كذا في بعض الكتب والظاهر ان مثال ذلك مما زيد في اخره حرف على لغة
العرب عربي محرف على ما صرح به الارندج وبكسر اوله جلد اسود
معرب برنده كذا في ق والاظهر انه معرب ارنده ويقال ژنده بالفتح للثوب
الخلق وبالكسر للشيء المهيب فهذا من باب الاستعارة الاريكة بالفتح
اظنها معربة اورنك السرير واصله حبل يعلقه الصبيان على الاشجار
والسطوح يلعبون به بالقعود فيه ونحوه الاستبرق بكسر الاول وفتح
الثالث والخامس الديباج الغليظ معرب استبر على ما يظهر عن ابي عبيد
او معرب استبرة استبر بمعنى الحكم الغليظ في الفارسية وفي ق انه معرب

استروه ولا وجه له الا ان يقال هذا النوع من الديباج معد للبطانة
استر في لغة الفرس البطانة ووه بمعنى الاعداد وقد يقال انه منقول
من استبرق فعل ماض وانما لو تسقط همزته لصيرورتها كالجزء من الكلمة
كاصمت اسم موضع وفيه تعسف ممن ينصر لغة العرب فهو في الاصل
بمعنى الغليظ المحكم ثم صار اسما استراباذ بالذال المعجمة بلد مشهور من
بلاد العجم من اعمال فاوندان بين ساوية وجرجان معرب استراباد بالذال
بالدال المهملة ويقال في الشعر استاراباد قال في مختصر المعجم استر اسم رجل وآباد
عمارة فكانه عمارة استر بفتح الهمزة وسكون السين وقال ابن خلكان استراباذ
بكسر الهمزة وكسر التاء فيمكن ان يكون ذلك مخالفا لضبط المختصر وان يكون
تعريبا له لان ضبط المختصر ظاهر في اللفظ المركب العجمي الاسخنة بالكسر عند
الابردة قاله في ق واظنه معرب شكنه وان كان يتوهم انه من السخونة اسد
آباذ بالذال المعجمة بلدة بينها وبين همذان للقاصد الى العراق منزل واحد
معرب اسداباد بالمهملة ومعناه غمارة اسد وقد صرح في المختصر المذكور ان
ان العجم يسكنون السين وانما قلنا ان هذه الكلمة معربة مع ان اسد عربي
صحيح لان المجموع هنا موضوع لتلك البلدة فلا يلاحظ اجزائه لا يقال
قلب الذال فالا معجمة معروف في لغة العجم فلعله من ذلك فلا تعريب لانا نقول
المعرب يؤخذ مما يتلفظ به وهو الذال المهملة قطعا استرابل قال في مجمع

البيان ان القراءة المشهورة اسرائيل مهموز ممدود ومشع وهو صحيح
وروى في الشواذ عن الحسن والزهري اسرايل بلا همزة ولا مد وحكى
عن الاعمش اسرئل بكسر الهمزة من غير ياء وحكى قطرب اسرال من غير همز ولا
ياء واسرايين بالنون ثم نقل عن ابي علي انه قال اذا نطقت العرب بالاعجمي
خلطت فيه لانه اذا جاز ان تخاطب فيما هو لغتها فكيف فيما ليس من لغتها
ثم قال وقيل اصله مضافا لان اسرا معناه عبد وايل هو الله تعالى بالعبرانية
فصار مثل عبد الله وكذلك جبرئيل وميكائيل وسيجيء انشاء الله تعالى في جبرئيل
ان ابا علي لم يقل ذلك لعدم ثبوت ايل من اسماء الله تعالى في تلك اللغة
فالتحقيق انه معرب بدليل على ما في العبري نقله في كتاب دالهود و
كذا بثيا ئيل الاسرب كشفذ وقد يشدد وقد يقال بالفاء الانك
معرب بسرب الاسطرلاب بالضم وبالسين وقد تبدل صادا على ما صرح
به جماعة قال في وتقدم السين على الطاء انتهى وهو اشارة الى القاعدة
الكلية وهي جواز قلب السين صادا اذا تقدم على الطاء كالمسطر و
والمسيطر والمسطار والتراط الى غير ذلك ويقال ايضا سطرلاب
وصلاب على ما في كلام بعض الاعلام وعن الدميري في حيوة الحيوان
الاسطرلاب بفتح الهمزة واسكان السين وضم الطاء وهو خلاف
المشهور الا انه يناسب القول بانه في الاصل اسطرلاب بالاضافة

لان

لان الاسطر جمع سطر وهو بفتح الميم قيل ان لاب اسم رجل سطر اسطرا
وبنى عليها حسابا فقيل اسطر لاب ثم مزجا ونزعت الاضافة فقيل
الاسطرلاب معرفة ذكره فى ق وقريب منه ما ذكره مظهر الدين الشيرازى فى
شرح المقامات حيث قال هو مقياس النجوم والشمس يعنى شئ يعرف به سير
الكواكب والشمس فى اول من وضع هذا اسمه لاب وهو ابن لادريس فلما صنع
جيء به الى ادريس فقال من سطر هذا الاسطر فقيل لاب فاضيف الى لاب
وقيل ان لاب ابن لارسطو وقيل ان اسطر اسم سلطان ولاب اسم ولده
المخترع له فسمى باسم مخترعه باضافته الى ابيه مع تقديم المضاف اليه بعد
الفرس وقيل ان الاسطر بمعنى العمل ولاب اسم ابن لادريس النبى والاقول
الظاهر ان المراد بهذه الاقوال واحد فتارة عبر بالسلطان وتارة
بارسطو وتارة بارسطاطاليس بل قد يعبر بطلميوس وينسب اليه المراد
واحد والاشتباه من اطلاق هذه الاسماء على ادريس وذكر ايضا
انه فارسى معرب وكان اصله بالفارسية ستاره ياب بمعنى يظهر فيه الكواكب
وهو الظاهر من بعض تصانيف ابى ريحان البيرونى الحكيم حيث قال اصله
فى لغة الفرس اسطر لابون فاسطر بمعنى الكوكب ولابون المراة فمعناه على
هذا مراة الكوكب وقيل انه نفسه محرف ستاره ياب فقلب وحذف منه
الالف صار كذا وعن كوشيار الحكيم انه قال فى بعض تصانيفه انه ميزان

الشمس

الشمس فزعموا ان اسطر بمعنى الميزان ولاب بمعنى الشمس وقيل ان اسطر بمعنى
التصنيف ولاب اسم لابن ادريس النبي الذي اخترع هذه الآلة وهذا اقرب
من الاول ونقل عن بعض شراح المقامات عن ابي نصر القهستاني انه قال لما
رسم لاب الدوائر الفلكية على سطح مستو قال له الطرمس اعني ادريس من
سطر هذا قال اسطرلاب فلذلك قيل اسطرلاب وهذا هو الظاهر من بعض
اخرجت قال لا منافاة بين قولهم انه معرب لادريس وانه معمول دلالة
لان النازل عليه كان كوى الشكل فسهل دلالة الامر وجعله في سطح
مستو وقال السيوطي نقلا عن فقه اللغة للثعالبي انه معرب واصله رومي
وقال في هنج انه يوناني الا ان بعضهم قال المراد يونان الروم وهذه
التسمية انما حدثت بعد نزول اثينة غلبة الروم فسموا روما بعد ذلك
وقيل ان اسطر في العبري بمعنى زيج ولاب بمعنى الفلك فمعناه زيج الفلك
وعن حمزة الاصفهاني ان اسطر في الفهلوي بمعنى الكاس ولاب بمعنى
العالم اي الكاس الذي يرى فيه العالم كالمرآة اقول الذي يظهر
لي انه معرب استاره تالاب بتقديم المضاف اليه بقاعدة الفرس اي
الذي يظهر فيه سير الكواكب كظهور سيرها في اضطخر الماء على غاية
المترصدين فهو من باب الاستعارة الاسطوانة بالضم الساترة وهي
عمود البيت معرب استون وهو مصرح به ويقال استن وستون الان

التعريب في الاول لكونه اقرب الى ذلك الاسفاناخ نبات معروف معرب
اسپاناج ويقال بالفاء ايضا بل بالباء على ما سمعناه اسفراين بكسر
الهمزة والمثناة التحتانية بلد بخراسان هكذا في ق وهو معرب اسپراين
صرح بهذا الاسم الفارسي في البرهان وهذا الحرف وان كان يقلب
فاء في الفارسي ايضا الا ان التعريب اظهر بل كونه في الاصل اسپراين
على ما سمعت بمعنى مستصحب المجن لكونه اهله على هذه الطريقة في
سالف الازمنة يدل على انه بغير اشباع الباء معرب المشبع اسفنس بكسر
الاول والثالث من قرى مرو معرب اسپس ماخوذ من اسپس الرطبة و
يقال اسپست ايضا الاسفيذاج بالكسر معروف وهو على اقسام معرب
اسپيداب صرح به حمزة الاصفهاني وغيره وهو ظاهر الاسفيذاج
مرق المريض معرب اسپيذبا اي المرق الابيض بمعنى غير الحامض سفيد
هنا بمعنى ما يقابل الحامض او كناية عن عدم شيء معروف بالمرق على ما
قيل والاظهر انه بمعنى مع كما في السكباج وسيجيء انشاء الله اسكندر بالكسر و
تفتح الهمزة اسم ذي القرنين واخر دومي قتل دارا وملك البلاد وهو
الثاني كما في بعض كتب الهيئة واليه تنسب الاسكندرية ستة عشر موضعا
معرب الاسكندر صرح به في هنج وهان وفي البرهان القاطع انه مقصور
الاخر وقال ايضا انه ماخوذ من اسكندوس وهو الثوم في لغتهم لان

امرأة النجار الذي في فمها باسكندرون فسمت ولدها بهذا الاسم و
احتمل ايضا كون اسكندر مخففا الاسكندر واسمعيل ابن ابرهيم معرب
يشماعل على ما في العبري نقله في كتاب ذا لهود واما ان مثال هذه
الاسماء مركبة من الجزئين الجزء الاول بمعنى الوصف الدال على التذلل
الجزء الاخير من اسماء الله تعالى فقالة قوم من العجم والعرب الا ان الظاهر
ان ايل بمعنى القبيلة او البلد على ما صرحوا به والجزء الاول منها بمعنى
المرسل والمخبر ونحوهما مما يناسب مثل جبرئيل يمكن ان يقال اصله جبرا ايل
اى المخبر السريع الاخبار وعلى هذا فالعين مقلوبة عن الهمزة في اللغتين
قال سيبويه على ما نقله السيوطي عنه انهم ابدلوا العين في اسمعيل لانها اشبه
الحروف بالهمزة قال فهذا يدل على ان اصله في العجمية اشماعيل استان بالضم
قرية بهراة معرب اشنان بالمعجمة على ما اظن ولعل التسمية من جهة كثرة
هناك الاشنغار بالضم من شوك الابل معرب اشنغار قاله في بعض
الكتب والظاهر انهما عجميان والقلب قد وقع في العجمي ونظائره كثيرة الاشوث
بالضم وفتح الشين صمغ الطرثوث معرب اشه وهو مصرح به والظاهر ان
اشج ووشج بتشديد الجيم في ذلك ايضا معربان الاشنان بالضم الحرض
اظنه معرب اشنان بالكسر على ما سمعنا اصبهبذان بالفتح بلد من بلاد
الديلم معرب اسپهبذان بالكسر والمهملة بمعنى النفوس الناطقة او بمعنى

ولاة العسكر فلعله كان محلهم الاصطخر بالكسر وفتح الطاء مجمع الماء
وحصن من ارض فارس سمي به لوقوع اصطخر كبير في داخله ويقال بالسين
معرب استخر وهو مصرح به ويقال ستخر اصفهان بالكسر وبفتح ويقال
بالباء قيل ان اصله اصبت بجان اى سمنت المليحة سمنت به لحسن هوائها
وعذوبة مائها وكثرة فواكهها فخففت والصواب انها اعجمية واصلها
اسپاهان اى الاجناد لانهم كانوا سكانها اولانهم لما دعاهم نمرود
الى محاربة من في السماء كتبوا في جوابه اسپاهان فمركه باخد لجنك كند
اى هذا الجند ليس ممن يحارب الله او من اصت واص بعضهم بعضا رخ الى
هنا ما في ذ والظاهر من التواريخ انها سميت باسم بانيها وهو بعض الملوك
كالفارس والشيراز وغيرهما الافرنجة بكسر الهمزة وفتح الواء جيل معروف
معرب افرنك ويقال فرنك قالفنق والقياس كسر الواء اخراجا له مخرج
الاسفنط على ان فتح فائها لغة والكسر على انثى واقول لعل وجه الفتح
عدم ارادة الالحاق بالاسفنط حتى يجرى فيه ما يجرى في نظيره وقد اشرنا
الى مثل ذلك في المقدمات وفي البرهان القاطع انه بفتح الاول بلد عمره
انوشروان في ناحية بحر مصر وبلد بنجباد الافشرح بضم الشين وفتح الواء
عصارة كل شيء وغلب في العصارة التي تحضر في الخوان معرب افشره وحاصله
افشرده كما في المخزن وغيره الافيون بفتح الاول وضم الثالث لبن الخشخاش

معرب ابیون ویقال هیبون کما فی هان ومعناه المسبت ویقال ایضا تویا
وهو المشهور والظاهر ان الاول یونانی کما فی المخزن وهند علی الظاهر
الافحوان بفتح الاول والثالث زهر الریحان والبانونج معرب الکول
علی ما فی البرهانین وفی قانه بالضم ویقال القحوان ایضا واقول الحاء
لا یکون فی لغة الفرس والاظهر ان یقال انه کاوان ای شبیه البقر
فی العین وزیادة الالف اما للتعریب او زیدت فی العجمیة لجواز الاکاد
الحراث وزنا ومعنی معرب اکاد بالضم والتخفیف الزارع واظن ان اصله
اوکار مقلوب بکار ای الذی یزرع بماء غیره مزارعة البائن بالکسر
من اسماء الانبیاء معرب الیاس بالفتح الامرد بالفتح الکمثری معرب امرود
من لغات الزند یقال ارمود بالتاء امرغیلان بضم الهمزة وفتح الغین
شجرة التمر معرب امغیلان بفتح الهمزة وضم المیم وتخفیفه ویقال مغیلان
الامص والامبص طعام یتخذ من لحم عجل بجلده او مرق السکباج المبرد
المصفی من الدهن معربا خامیر کذا فی ق والاظهر ان یقال انها معربا
امیر بمعنی المختلط الانبج بفتح الاول والثالث ثمر کالباذنجان فی الهند
معرب ابنه بتخفیف انبوه الانجبار بضم الجیم نبت احمر اللون معرب انکبار
وهو مصرح به الانجدان بفتح الاول وضم الجیم شجر صمغه حلتیت معرب
انکدان بضم الکاف الفارسی صرح فی البرهانین وغیرهما الانجبل

کازبیل

ه وهو مصرح به والانبج کما فی الجاسوس معرب انبج

كازميل كتاب عيسى عليه السلام معرب انكليون بفتح الهمزة وسكون النون وفتح
الكاف العجمي وضم الياء المثناه وقد وقع في اشعار العجم كثيرا وظهور التعريب
فيه يغني عن البيان اندان بالفتح واهمال الدال من قرى سمرقند ومن
قرى مرو ومعرب اندك على ما اظن اندجان بكسر الدال بلد بين سمرقند و
الصين معرب اندكان صرح به في قاطع البرهان الاتغرة بالفتح وضم الغين
صفع الانجدان وهو حلتيت معرب انكوزه بالزاي الفارسي انقر
بفتح الهمزة وسكون النون وكسر القاف مدينة في بلاد الروم قال في
مختصر المعجم وهي فيما اخبرت انكوريه يعني انه معربه على ما ذكره في ق
قال فان صح هذا فهي عموريه التي غزاها المعتصم يعني ان عموريه ايضا
معربة انكوريه الاواره جمع من كتب اصحاب الدواوين في الخراج ونحوه
معرب اواره ويقال اواره بالمد بمعنى الحساب فهو من باب تسمية
الصفحة باسم ما وقع فيها والظاهر من ق انه ماخوذ من اواره بمعنى الذي
جلا عن الوطن لنقل الحساب عن مواضع متفرقة اليها الاوج بالفتح ضد
الحضيض معرب اوك وهو مصرح به الاولنج بفتح الاول والثالث
السير معرب اورفك على ما اظن الاهليلج بكسر الهمزة وقد تكسر الام الثانية
ثم معروف معرب هليله على ما صرح به الاباره بالكسر وفتح الراء معجون
مسهل معروف جمعه اباريج معرب اباره وتفسيره الدواء الابلجي هكذا

من نواحي ع

فق ولعل اياوج مفرد على ما يظهر من مظانه ايلاق بكسر الهمزة مدينة
نيسابور وبلد من نواحي بخارا معرب ايلاق بالفتح ويقال ييلاق
واصله الهواء الباردة الايم كسيد من لا زوج لها بكرا او ثيبا وقد يشتمل
لمن لا امرأة له معرب ايم بالكسر فالسكون على ما يظهر من البرهان
آيار بالفتح وتشديد الياء شهر من شهور الروم قبل حزيران معرب
ايار بالتخفيف **باب الباء** وما ثانيها وما ثالثها با
الترتيب البابونج والبابونك هذه الزهرة المعروفة وقد تنسب الى الشيرا
معرب بابونه وقد يقال في تعريبها بابونق وبغريبها اوضح من ان يبين
باجه من قرى اصفهان الظاهر انها معربة باجه الباذرنجبويه بضم
الباء وفتح الياء المثناة معرب بادرنك بويراى الذي يشبه الحنة
والحنة قتاد والاترج ويجمع السنود وهو مصرح به الباذروج
الضبط ان معرب بادروه وهو ظاهر الباذزهر والفاذزهر بفتح الزاي حجر
الستم معرب بادزهر بالباء الفارسي ومعناه مزيل الستم بادبمعنى المزيل
كما في بعض الكتب وزهر الستم ويقال بازهر بحذف الذال صرح بتعريبه
في بعض وغيره وهو ظاهر بازغلبن بسكون الذال وكسر الغين المعجمتين قرية
بحراة او بليدات وقرى كثيرة معرب بادخيز لكثرة الرياح بها قاله في
ق بادبمعنى الريح وخيزهنا بمعنى مهبها الباذق بكسر الذال وفتحها

ما طبخ من عصير العنب فى طبخة فصار شديدا هكذا فى ق والظاهر
معرب باده الخمر الباذنجان بالذال المعجمة معرب بادنجان بالمهملة قاله
المجلسى فى البحار وفى بعض كتب الطب انه معرب باتنكان ويقال باذنكان
وهو الظاهر من كتب اللغة الفارسية وتفسيره بالاتب كما نقل عن شرح
التسهيل لابى حنان تفسير تشبيه كما اشار اليه بعض الفحول البارود
بسكون الواى وفتح الزاى ويقال البيزدواه يشبه المصطكى حاد الرائحة
معرب بوزه بفتح الاول وكسر الثانى كما فى هنج وفى البرهان القاطع
انه معرب بوزه بكسر الاول البارنج النارجيل معرب بارفك واظنه
مقلوب بالنات من باب التشبيه البارناج الورقة الجامعة للحنا معرب
بارنامه بار الحمل ونامه التى يكتب فيها تفصيل الاحمال هكذا قاله ابن
اوديرده فى السراج وفى ق انه معرب برنامه وهو غير ظاهر البارود
هذا المركب من الشورج والغم وهو معروف معرب بارود وهو فى السير
الشورج نفسه كما فى البرهان القاطع البارى والبارناء الطريق معرب
باراه على ما معناه صرح بتعريبه فى ق البازى من جوارح الطير
معروف معرب باز وهو الظاهر الباشق كهاجر طائر معرب باشه صرح
به فى ق وغيره الباطية الاناء قال فى الصحاح اظنه معربا ثم اورد شعرا
اقول هو معرب بادبر وهو الظاهر بافق وبافد يكون القفاء بلد بكرمان

٢ قوله الظاهر ان سرير برنامج كما تقدم الاشارة اليه

معرب بافت واحتمال كون بافق غير بافد المعروف لا يجوز على الخبير وقد
احتمله بعض الاعلام باكوبه بلد بالعجم معرب باد كوبه على ما سمعناه بيج على
فعيل اسم مواضع معرب بيج اى الملتوى الخ بالضم فرخ الطائر معرب
بچه على ما يظهر بخارا ء بالضم والمد بلد معروف معرب بخارا بالقصر
بمعنى كثير العلم لوفور العلم فيها بكثرة العلماء والظاهر ان اطلاق بخارى
على العلم من جهة انه بمعنى الحرارة وهى مشتقة بخ بخ بالفتح كلمة تقال
عند استعظام الشئ اظنها معربة بير بير ويقال بربر بخت نصر بالضم
وسكون الخاء ونصر كبقم عامل بعض الملوك الاشكانية على اكثر الروايات
على ما قاله بعض اهل الفن وهو كودرز بن اشكان وهو الذى قتل اليهود
على دم يحيى بن زكريا ع فامر عامله بخت نصر بقتلهم وخراب بيت المقدس
معرب بوخت ومعناه ابن ونصر كبقم صنم وكان وجد عند الصنم ولم
يعرف له اب فنسب اليه هكذا فى ن والظاهر ان هذا من مصانع اليهود
وقد اشار الى مثل ذلك العلامة ابن خلدون فى تاريخه حيث رد على الكتبة
يدعون وذالة النسب فى اصحاب المناصب السلطانية وهو فى محله نعم العالم
فى المظلوم ان ينسب الظالم الى ما لا يناسبه والنسبة الى الصنم لذلك
فكانه لظلمه لا يعتقد مذهبا كما يقال قلان ابن الزنديق وابن اليهودى
والنصرانى والمقصود ما ذكرناه لانه نسبة حقيقة البد بالضم الصنم

معرب بشكما في ق البدشقان قاتل ابيه بشبه البردي معرب بدشكان
بفتح الاول وكسر الثاني وهو مصرح به ويقال بدشغان وبدسكان
وبدكشان البربط كجعفر العود معرب بربط بمعنى صدر الاوز سمي به
لشبهه بصدره هكذا في ق والاظهر ان يقال انه معرب بربند لما سيجئ
في تفسير الطنبور وان جاعله لما علق ولده قبال وجهه على شجرة اخترع
هذه الالة على صورته ولده او بمعنى مشدود الصدر بالاوتار البرث بالضم
الرجل الدليل الماهر معرب برداى دل على الطريق البرج بالضم الحصن
معرب باره فعلل بارج ومنه البارجه للسفينة الكبيرة المعدة للقتال البرج
مخفف بارج برجند بكسر الباء وفتح الجيم بلد من بلاد خراسان بين سرخس
وقائن اظنه معرب پرچندای كثير العسكر او يجن ويقال بيرن وهو
ظاهر البردج كجعفر السبي معرب برده صرح به في ق برد شهر بلد بكوهان
معرب اردهشير قاله في ق البردعه بالمهملة والمعجمة وفتح الاول والثالث
الحلس يلقى تحت الرحل معرب پرده وبلا لام وقد تسقط دالة بلد باقتضى
اذربيجان معرب برده ويقال بنده واصله على ما في ق برده دان لان
ملكانهم سبى سپيا وانزلهم هنالك فمعناه مكان العبيد البرذج كفرفق
الزئبر معرب برزه ما يعلق باطراف الثوب لئلا يسرع الى الشق يقال له صحاف
برالجانب وزه هذا المعمول البرزون بكسر الباء وفتح الذال الدابة كما في ق

والظاهر انه لا يشمل الكريم العتيق منها ففي الشاهد العتيق الذي ابوه و
امه عربيان عتيقان خالصان والهجين الذي ابوه كريم عتيق وامه بوذون
والمقرف الذي امه كريمة عتيقة وابوه بوذون قال الشاعر وما هند الا
مهرة عربية سليلة افراس تجللها بغل فان تنتج مهرا كريما فبالحري
وان يك اقراف فمن جهة الفحل انتهى وهو معرب بودون على الوزن الا انه
بالدال المهملة وقد يقال بودن قال في هنج انه بمعنى الدابة السريعة وليس
ما يقال بالمعجمة في لغة الفرس البرق محركة الحمل معرب بره بالتشديد كما
في ق ومنه البرقي من الرواة فهو غير البرقي بسكون الراء قاله في رياض
العلماء ونقل عن صاحب كتاب الجواهر المضيئة في طبقات الحنفية ان
البرقي بفتح الباء والراء وفي آخرها القاف هذه النسبة الى برق وهي
بيت كبير من خوارزم انتقلوا الى بخارا وسكنوها وهذه النسبة
الى برق وهي بالفارسية بره ولد الشاة لانه كان يبيع الحملان قال
ابن ماكولا هكذا ذكرها ابن ابنه ابو عبد الله بن ابي بكر البرز بن با
الكسر شربة من قشر الطلع اظنه معرب برز بن اي الاناء الذي يعلق
على قربوس السرج البرطاس بالضم امم لهم بلاد واسعة تتاخم ارض الروم
وقيل اسم بلد معرب بوناس بالفتح وهو الظاهر البرغز بالغين المعجمة
كجعفر وقنفذ وعصفور وطرمال ولد البقرة اذا مشى مع امه معرب

برخورد ومعناه الذى يرعى جنبات البرقع كقنفذ وجندب فى عصفور
يكون للنساء والدواب معرب برده اى الذى يكون على الوجه للاستتار
وكقنفذسة لفحل البعير صورة نهاب معرب تره اى الذى يكون على
صورة الباء البرنج بكسر الاول والثانى من الفلزات معروف معرب برنك
بالباء الفارسى البرند كفرند وبفتح ذاؤه السيف وجوهره ورشبه
كالاذند معرب برنده اى القاطع البرنى بالفتح ثم معروف معرب برنك
اى الحمل الجيد صرح به فى قرو جرد بضم الباء وكسر الجيم بلد معروف
قرب همذان اظنه معرب بروكرد ويقال بوكرد بمعنى عمل بر وهو اسم
لبانيه كنظائره نحو خرجرد وبوزجرد وذارا بجرد ودستجرد وساجرد
ولاسجرد وفرهادجرد كلها بمعنى عمل هؤلاء به فاصر حوا به وقال فى البرهان
القاطع كرد بكسر الكاف العجمى بمعنى البلد ثم مثل بذارا بجرد وسناوشن جرد
وقال المراد بلد ذارا ب وسناوش اقول وعلى هذا فهو مأخوذ من كرد بمعنى
السور وما فيه البرهان بالضم الجحة القاطعة اظنه معرب برهون بالفتح
ويقال بالباء الفارسى ايضا وهو كل ذائرة كالهالة والطوق والحصن و
نحوها فكان البرهان يمنع من طرق الشكوك على المدعى كما يمنع الحصن
عن استيلاء الخصم البرى بالفتح التراب معرب اپرى على ما اظن بزدج بضم
الباء والزاى المعجمة وسكون الراء المهملة والجيم اخيرا علم لبعض الرواة

بزرك بالكاف العجمي اى الكبير بز بالضم والتشديد لقب ابرهيم بن عبد الله
النيسابوري المحدث اظنه معرب بز بالتخفيف البساسه بالفتح اوراق
صفر تجلب من الهند يستعملها الاطباء معرب بزاذه على ما صرح به
البستان ليس بمعرب كما ظنه في قيل هو مخفف بواستان ويقال ايضا بست
وبسد كما في منهج ومعناه موضع الارباح الطيبة ثم استعمل في كل خط
فيه الاشجار بل الاعم ايضا البستج صمغ ويقال انه كندر معرب بستك
وهو مصرح به البستقان بالضم صاحب البستان اظنه معرب بستخان
اى الذي يأوي البستان ويراعيه من هنا يعلم ان دهقان ايضا معرب دهخان
اى الذي يكون بيته في القرية البسد كسكر وفي اخره ذال معجمة المرجان
معرب بسد بالمهملة ويقال ايضا بستام بكسر الباء ولعل منه بسطام البلد
المعروف وقيل انه معرب وستام وغير ظاهر البسطوقة بالضم ويقال
بالتاء من الفخار معرب بشتو كذا في قاموس ولو قيل انه معرب پيتو لكان احسن
البسفايج بالفتح اصل نبات معرب بس پايه اى الكثير الرجل لكثرة عروقه
الشبيهة بالارجل وفي بعض الكتب انه معرب پس پاپك بشتو كجعفر من
قرى مرو الشاهجان معرب پشبه صرح بتعريبه في البرهان القاطع بشت
بالضم ولا ثر نيسابور كبيرة مشتملة على ستة وعشرين ومائتين قرية معرب
پشت بالباء العجمي سميت به لوقوعها في ظهر نيسابور على ما في البرهان

القاطع ومثلها بشت من نواحي باذ على الطريق بالكسر رئيس النصارى
والفائد من قواد الروم معرب بطرك كجعفر وهو روحي البط بالفتح والتشديد
طير الماء معرب بت بالتخفيف صرح به في البرهان بن البغبور بالضم لقب
ملك الصين ويقال فغفور وفخفور معرب بغبور وهو ظاهر ومعناه
الحسن الوجه او ولد الصنم فغ في لغة ما ووراء النهر الصنم ولعلهما بر جان
الى معنى واحد لو اخذ من باب اضافة الصفة الى الموصوف بغداد وبغدان
بمهملتين وبمعجمتين وتقديم كل منهما وبغدان وبغدين ومغدان مدينة
السلام من عراق العرب كلها معرب باغداداى بستان الظلم وذلك
لان كسرى كان يدخله في كل اسبوع مرة ويرفع الحجاب عن الناس فيظلمون
باغ البستان الكبير وزادوها الظلم كذا في البرهان وكان في سالف الزمان
بستانا من بساتين مدائن كسرى وكانت سبع مدائن ولذا سميت بتلك
على ما قاله بعض الفحول من امثال الفرس وقيل ان اصله بغ داداى اعطى
الصنم بغ اسم الصنم وداد بمعنى اعطى فقيل انما سمى مدينة السلام
لكراهة هذا الاسم لاهل الاسلام وفي المزهر للسيوطي عن البطليوسي
في شرح الفصيح ابى البصريون ان يقولوا بغداذ بالهمال الدال الاولى و
اعجام الثانية بغشور بالفتح بلد بين هراة وسرخس والنسبة تقع على غير
قياس معرب كوشور اى الحفرة المالحة كذا في ن والظاهر انه لا تغيير فيه فلا

تعريب كان في بنج بمعنى الحفرة فلا احتاج الى تغييره من كوه ايضا مثل هذا
التغيير بعيد في المعربات البقس معرب بقسين اليوناني وهو الشمشاد
كما في بعض الكتب البقم بالفتح وتشديد القاف خشب الصبغ معرب بكم بالتحريك
وهو مصرح به البلاس كسحاب المسح يوضع فيه البر معرب پلاس وهو ظاهر
وصرح به ابو عبيدة على ما نقله السيوطي عنه بلخ بالفتح بلد كان كرسي
مملكة الترك على ما قاله ابن خلدون معرب بلخ بالكسر كما في هنج وقال غيره
انه بالفتح فلا تغيير البلغاق بالضم الجلبية الكثيرة معرب بلغاك بل
الكثيرة وغاك الجلبية ويقال غوغا بلغر كقرطق مدينة الصقالبة
شديدة البرد معرب بلغار ولذا قال في ق والغاقة تقول بلغار البلوط
كشور شجر معروف كانوا يعتقدون بثمره معرب بلوط كصبور ويقال
بالوت وهو ظاهر البلور كشور وسنور وسبطر جوهر معروف معرب
باور بالضم والتخفيف بليج السفينة كسكين خشبة تشاق بها الفن
رأسها كراس المنحاة معرب بيلة فهو تعريب قلب البليلج بالفتح دواء
معروف معرب بليله وهو ظاهر البنادرة تجار يخزنون البضايع للغلا
جمع بندار معرب بنك دار او مخففة البناقيس بناقيس الطرثوث شيء
صغير نبيت معرب بنكوش على ما اظن فهو من باب التشبيه ومعنا
ما يلي الاذن البنج بالفتح نبت مسبت مخبط للعقل وبذره بزر البنج

وبقال له الشهدانج او هو حبّ القنب على ما فى معرب بنك وبالكسر
الاصل معربين بالضم وهو معروف وبقال البنك بالضم فى معربه ايضا
البندق بالضم الجلوز كسنور وهو ثمر معروف معرب فندق بكسر الفاء
واظنهما معربى بندك واصله ما خوذ من بندك القطن بصنع مدورا
للغزل فالاصل من باب التشبيه البنفسج بالفتح فى الاول والثانى و
الرابع زهر معروف معرب بنفشه بالكسر والضم على ما قيل البوتقة بالضم
والبوطة والبوطق مذابة الصايغ ونحوه معربات بوته والبوتقى منسوب
الى بوته قريبة بمرو فالتعريب فى النسبة وهو محتمل ذازى فى النسبة الى دى
ومروزى فى النسبة الى مرو وان قيل فيهما غير ذلك بوران دخت بضم الباء
بنت خسرو ابروبز ينسب اليه البورانية كما فى رياض العلماء وقد ينسب الى
بوران بنت الحسن بن سهل زوج المامون معرب پوران دخت مخفف
دختر پوران جمع پور الولد الذكر سميت بذلك لصدورها فعال الفحول
منها فمعناه البنت التى كالرجال وقد يقال بوران دخت لكونها من نسل
ملوك الترك البورك والبورق بالضم فيهما معرب ابوره وهو معروف ومقطوع
التعريب بوزنجرد بضم الباء وفتح الزاى وسكون النون وكسر الجيم من قرى
مرو ومن قرى همذان معرب بوزنكرد بمعنى بلد بوزن وهو اما ان يكون
اسما للبانى كخسرو جرد ونحوه او الارض المعدة للزرع فكان النواحى منها

صالحة لذلك البوسن بالفتح التقبيل معرب بوس مخفف بوسه واصله بو
بالباء الفارسي بمعنى الفعل الذي يصدر من الفم لانه فعله بوسنج بالضم
بلد بخارة ويقال بوشنج وهو مصرح به البوصي ضرب من السفن معرب
بوزي بالموحدة المفتوحة منسوب الى بوزو هو الجرداب في البحر فكانه معد
للمرور على مثل ذلك البوبا بالفتح ولد الناقة يحشى تبنا ونحوه فيقرب من
ام الفصيل فتعطف عليه وقد معرب بو بالفتح والتخفيف وهو ظاهر البهرج
بالفتح قسم من الخلاف يهمي بيد مشك معرب بهزاد وهو مصرح به في
مواضع البهرج كجعفر الردي الباطل والاكثر استعماله في الذهب و
الفضة معرب بنهره وهو مشهور اي ليس له خطر في الحقيقة المطاوبة من
هذا القبيل فهو معرب بالحذف البهط محركة مشددة الطاء الارز يطبخ
باللبن والسمن معرب بهتا وهو مصرح به وهي هندية البهلوان معروف
ومنه الشيخ علاء الدين صاحب الحواشي على الكشاف قال في رياض العلماء
وجه تسميته بهلوان المبالغة في علمه وفضله انتهى فهو معرب بهلوان
ومعناه في الاصل حافظ امور البلد بهلو البلد وان المراد للشيء
الحافظ له كدشتوان وپيلوان بمعنى مستحفظ الصحراء والفيل ويمكن
ان يكون في الاصل پيلوان فقلبت الباء هاء وخص الاقوياء بهذا
الاسم لمشابهتهم لراعي الفيل في القوة وهو استعارة والظاهر هو الاول

بوسنج

البيجاذق بالكسر حجارة صغار تشبه الكهربا او هي نفسه وقيل انها تجذب
ريش الطير ايضا معرب بيجاده وهو مصرح به ويقال بيجاد بيرزكوه بالكسر
موضعان معرب بيرزكوه اى الجبل الاذرق البيزار بالفتح عامل البازى
معرب بازدار ايضا بمعنى الاكار معرب بازيار كذا في ق او برزكر على ما
يظهر وهما بمعنى العامل في التراب **باب التاء** وما يثنيها وما يثلثها
بالترتيب التاج معروف معرب تاذ بالذال المعجمة وهو في الاصل بمعنى الخيمة
شبه بتاج الملوك لكونه في معناه ففي كتاب الشيخ علاء الدين ان كسرى
كان يجلس في ايوان مجلسه الذي فيه تاجه وكان تاجه مثل القنقل العظيم
وهو المكيال الضخم بل في ق انه اسم لتاج ايضا يضرب فيه الياقوت و
الزبرجد واللؤلؤ بالذهب والفضة معلقا بسلسلة من ذهب في راس طاق
وكانت عنقه لانوشروان تاجه وكان يستتر بالثياب حتى يجلس في مجلسه فاذا استوى
في مجلسه كشفت عنه الثياب فلا يراه رجل لم يره قبل ذلك الا برك هيبة
له انتهى ثم اخذ الملوك في اختصاره الى ما ترى هكذا اظن التبان
بالضم والتشديد معروف يلبسه اهل الحرب والقعنب معرب تنبان بمعنى
حافظ البدن فكانه العدة في حفظه وهو ظاهر التحريض والتحريض بكسرهما
بنفسج الثوب معرب بنفشه وهو ظاهر البندج ظاء معرب بندكا في بعض
الكتب وهو قرنفل بالتركية التر خان كعنفوان وزعفران ودرهمان

المفسر اللسان معرب تزبان ويقال تزوفان وترفان ترهنا بمعنى الذرعة
وزبان وزفان وزفان اللسان وهذا هو الظاهر ويمكن ان يقال انه
معرب تاجوان بضم الجيم وبالواء او الواو كما في بعض النسخ وهو في الاصل
بمعنى الموكل على امور التاج من رفع الثياب عنه ووضعه على رأس
السلطان ونحو ذلك فمضى التاج واضح وان وكذا وان هنا بمعنى
المزاول لامرها يقال في الفرس شنوان للمزاول لامور الصحراء ولعله
كان لقربه بعنوان تزاول امور التاج بفسر الملك لغة المتكلم في محضر
فلا يتبين انه يفسره بل يتراءى في بادي النظر ان السلطان هو الذي
يفهم لئلا ينقص من مهابته شيء وهو تدبير حسن ويمكن ان يكون هذا
كناية عن قربه وان لم يكن مزاولا لامور التاج التزنج بضم الاول
والثاني وسكون الثالث ثم معروف معرب ترنك بالفتح واصله ترونك
اي طرح اللون لطراوة لونه اكثر من سائر الثمار وقيل انه هكذا بالقاف
وهو مأخوذ من ترنج بمعنى جعودة الطرة ووقوع بعض اجزائها على
بعض كالصليب فسمي بذلك لوقوع بعض اجزائه على بعض كالوجه المجدر انتهى
والظاهر ان الترنج بهذا المعنى ايضا معرب ترونك بمعنى صفاء لون
الطرة وان كان من صفاتها الجعودة المذكورة ويمكن ان يكون من
ترونك الحراجة ويقال ايضا ترنك لان في وجهه شبه الحراجات الترنجات

بالضم البادرنجبويه معرب ترنكان كما في قاطع البرهان الترنجبين بفتح
الاول والثاني والرابع المز معرب ترانكبين اى الشهد الوطب وهو تشبيه
لانه اول ما ينعقد من اقرباذيا شبهه وتعريبه ظاهر الترنجة بضم الاول
وفتح الثاني وتشديد كثيرة الطريق المنشعبة استعيرت الاباطيل
والاقاويل الخالية من طائل قيل انها عربية والظاهر انها معربة تاذ
اى الطريق المظلمة والظلمة هنا كناية عن عدم وضوحها الترياق
معجون معروف وشرحه في باب الدال معرب تریاك وهو ظاهر تشتر كجند
بلد بخوزستان احد الكور التسع من الاهواز والباقي ما مهرمز
عسكر مكرم رجند بسابور وسوس وسرّق ونهر تيرى وايذج وفنادر
معرب شوشتر اى الاحسن فكان هناك موضع يسمى بشوش واظنه السوس
احد الكور المذكورة ومعناه الحسن فلما بنى هذا البلد صار احسن فقيل
شوشتر اى احسن من شوش تر هنا بمعنى التفضيل قال في قي سورها اول
سور وضع بعد الطوفان ولا بناء في ذلك ما اورده ابن خلكان في تاريخه في
ترجمة عمر بن ثابت الثمانيني حيث قال انه نسبة الى ثمانين قرية من نواحي
جزيرة ابن عمر عند الجبل الجودي وهي اول قرية بنيت بعد الطوفان و
سميت بعدد الجماعة الذين خرجوا من السفينة فانهم كانوا ثمانين وبنى
كل واحد منهم بيتا فسميت القرية ثمانين انتهى وذلك لان الظاهر من

الفرنج ان يكون لها سود فلا باس ان يكون سود لشتر اول سور وضع
بعد الطوفان التشبيزج بالفتح معرف معرب چشمبزه وبقا لچشوم
وهو من ادوية العين النفاح كرمان معرف معرب توبا من لغات
الزند تكاف بالفتح موضعا معرب تكاب واصله بمعنى الموضع الذى ينصب
فيه الماء فيخرج من موضع اخر التكة بالكسر والتشديد رباط السراويل
معرب تكه بالتخفيف اى القطعة من الثوب غن الجهرة لا احسبها الا
دخيلا وان كانوا قد تكلموا بها قديما تلبنت بكسر الاول وسكون الثانى
وفتح الثالث اربعة مواضع معرب لبند ومعناه الذى يميل اليه
القلب التل بالفتح والتشديد مجمع التراب ونحوه معرب تل بالتخفيف
التنسوق النادر النفيس معرب تنسخ كشغل واظن ان اصله تنسوخ
اى الذى يقاله المحوق المعدوم لندرته التوتر بالفتح والتشديد
معروف معرب تور بالتخفيف وقال جمع منهم الفخر الرازى ولا يبعد
انها لفظة اشترك فيها جميع اللغات والظاهر ان مرادهم انها مستعملة
فيها لا انها موضوعة فى كل اللغات على ما فهم ابن جنى وغيره وانه وقع
وقع بين اللغات او بين بعضها ثم انتشر الى ما عدا ذلك البعض و
ذلك لان الفرس يخففه والعرب يشددونه وكم من تعريب كذلك كالتنور
والدكان والتل ونحوها ويؤيده ان اهل البادية من الاعراب كانوا

ما كانوا يعرفون المصانع للاختباز بل مثل ذلك من تدابير العجم واهل
البلاد كما لا يخفى التوبال ما يسقط من الحديد ونحوه عند ضرب
المطرقة عليه معرب توپال ويقال تفال التوتياء بالضم دواء معروف
معرب وديا كما في بعض الكتب التوث بالضم وبالمثلثة في اخره ثم معروف
واسم موضع سمي باسمه معرب توث بالمثناة في اخره ويقال تودبالدال
المهملة وح يعرب بالمعجمة وهو موضعان كما في مختصر المعجم التودري بضم التا
وفتح الدال من الاباز بريهي قدامه معرب تودر وهو مصحح به توج
كبقم بلد قرب اهواز في الازمنة السالفة وقيل قرب كوفة كما في بعض
الكتب معرب توز كبقم ايضا على ما في ق والظاهر انهما معربا توذ
بضم التاء وسكون الواو كما في جملة من كتب اللغة من الفرس وهكذا
وقع في اشعارهم ويترتب على هذا الاختلاف الخلاف في الثياب التوزية
المنسوبة اليه والتوج ايضا معرب توژ وهو قشر لبعض الاشجار يوضع
على مثل السرج والقوس توزج بالضم وفتح الواء اكبر اولادا فريدون
معرب تور واليه ينسب توران كما ان ايرج ابن اخر له ينسب اليه الايران
كذا في قاطع البرهان فالمعنى ملك توزج وملك ايرج ان هنا بمعنى الملك
يقال اذان واستاى مملك له وهو ظاهر التوى بالفتح الهلاك معرب
شباه على ما هو الظاهر وفارسي على ما وقع في اشعارهم الشغاد كفيفا

الاجانة معرب تغار بالفتح **باب الثاء** وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب ثخطع كجعفر اسم لا اظنه معرب ثخنة الثريد على فعيل الخبز
المفتت في مثل اللبن والمرق ونحوهما معرب ثريد وثريت بضم الاول و
كسر الثاني الثغر بالفتح السن اظنه معرب ثكر مخفف ثكوك فهو من باب
التشبيه **باب الجيم** وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب جابلص
بفتح الباء واللام او سكونها وجابلق معربا جابلسا وجابلطا بالضم
كما في البرهانين ويقال في الاخير جابرسا بلدان الاول بالمشرق والاخر
بالمغرب وقيل انهما من عالم الغيب وقيل ان المحققين ذهبوا الى انهما
من منازل السالك في طريق المعرفة فجابلقا اولها وجابلسا اخرها
ولا يبعد ان يكون من باب الاصطلاح والظاهر فيهما عدم التعريب
لانه من تغيير البرهانين فهو محرف من العرب ومثله لا يظهر فيه التعريب
نعم يمكن ان يكون التعريب من جهة الحركة وهو مصرح به الجاوزهرج
حجر يتكون في مرارة البقر معرب كاوزهر وهو مصرح به الجاوشير
بسكون الواو صمغ يشبه لبن البقر معرب كاوشير كما في جملة من الكتب
الجبت بالكسر الصنم وكل ما عبد من دون الله تعالى نقل السيوطي عن
الفارابي انه قال الجيم والتاء لا تجتمع في كلمة من غير حروف ذلقي ولهذا
ليس الجبت من محض العربية انتهى واظن ان اصله جيبتا اي الذي

يشبه الصنم فعرب هكذا الجبلهنج بالكسر وفتح عن الام من الاباذين معرب
جبلهنك ويقال الجبلاهنك وجبراهنك وهو مصرح به في جملة من
الكتب الجنركفلس ما على راس العلم من الشعر معرب پتر بالجيم العجمي
الجدوار دواء معرف معرب ذدوار بالضم وهو مصرح به الجراب
كغراب السفينة الفادغة معرب كوداب اي السراب كود بالكاف
الفارسي المضموم البرداب الماء شبه به لسرعته وخفته على وجه الماء
جرباء القميص بالكسر والضم جيبه معرب كربيان وقد يقال في تعريبه
جربان على ما في السامي وهو اولى الجربزة مصدر جربز بالضم الخب الخبث
المكار معرب كربز بالضم الحكيم المفرط لان الجربزه طرف افراط الحكمة
وطرف التفريط البلاهة وهو مصرح بتعريبه جرج بالضم بلد بفارس
معرب كرك على ما اظن جرجان بالضم بلد وهو دار الملك من استراباد
معرب كركان بالضم وهو مصرح به ومثله جرجانيه دار الملك من
بلاد خوارزم الا انها معربة كركانه واصله تركي على ما قيل الجرجر
كربوج نوع من الباقلاء معرب كركو وهو مصرح به الجراب بالكسر
وسط البحر معرب كراب بكسر الكاف العجمي وهو ظاهر فكانه مما يدود
عليه ماء البحر الجردبان بفتح الاول والثالث والجردبان كعنفوان
الذي يضع يده على الطعام ليتناول ليتناولة غيره معرب كرده بان اي حافظ

الوغيف وهو مصرح به ومنه الجردبان الطفيلى الا ان المعنى هنا انه
ينتظر الضيافة لئلا يخرج من بيته الجرذقة بالفتح والدال المهملة
والمعجمة الوغيف معرب كوده بكسر الكاف العجمى ومعناه الخبز الممدود
هو مصرح به الجرق من اوانى الماء معروف معرب جره كما فى هنج و
غيره والظاهر انهما معربان كوه بالكاف العجمى وهو ايضا مصرح به جرفادن
بالفتح بلد من عراق العجم معرب كلپايكان وقد يقال فى تعريبه جرباذقان
بالباء الموحدة والذال المهملة وقد يقال بالجيم وفى مختصر المعجم ان العجم يسمون
دنباذكان وهو غير معروف الجرمدانق بذر نوع من الماذريون
معرب كرم دانه وهو مصرح به الجروق بالضم كعصفور الذى يلبس
فوق الخف وهو خف خشن معرب چرمك بالضم وفتح الميم وهو فى الاصل
بمعنى الضيق اللاصق بالشئ فسمى به للصوقه بالخف اكمل لصوق الجرندف
شاعر ولعله معرب چرنده ماخوذ من قولهم چرند بمعنى المهمل الجرو وهو
بالضم الكبة من الغزل معرب كروه وقد استعمله فى ق فى ك ب ب
الجزاف والجزافه مثلثين مما لا حساب فيه والمجازفة فى البيع والشراء
الحدس فيهما واجازفه اشتراه جزافا معرب كزاف بالكسر مصرح به فى ق
الجرنافج بالفتح ثمرة الطرفا معرب كزنهاذك وهو مصرح به الجزوله
بالفتح بطن من البربر مشهور معرب كزوله وقد يقال كزوله بالكاف العربى

والجرم معرب كرم بمعنى الخارمنه

صرح

صرح بذلك ابن خلكان وهو ايضا شاهد التعريب الجزية بالكسر ما
يؤخذ من ذمي الكفار على رؤسهم وقد يقال للخراج الذي يأخذه
السلطان من الرعايا معرب كزيت وكوزيد على فوعلة فعيل وقد يقال
سركزيت اي ما يؤخذ على كل راس والمراد بالراس هنا الشخص اطلاقا
لاسم الجزء على الكل والعقول بتعريب هذه الكلمة هو الظاهر وقد
صرح به في فتح رهان وغيرها الا انه قد يقال بالفارسية يكون
الثاني ولعل التعريب وقع على هذا الاستعمال وقال الطبرسي ره في قوله
تعالى في سورة التوبة حتى يعطوا الجزية عن يد وهم صاغرون الجزية
فعلة من جزى يجزي مثل القعدة والجلسة وهي عطية مخصوصة جزاء
لهم على تمسكهم بالكفر عقوبة لهم انتهى ولعلة تكلف لظهور ارادة المعنى
المقصود في الفارسية دون الجزاء والا كان استعمال الجزاء اولى من الجزية
كما هو شايع في غير هذا الموضع ودليل لو قيل الشي الفلاني جزية فلك لكان
مستكرها وقد اشرنا الى سبب حدوث المعربات قبل نزول القران في الفوائد
السابقة الجص ومكسر يقال الفص بالفتح وهو افصح وهو لغة اهل الحجاز
كما نقله السيوطي عن شرح الفصيح معروف معرب كچ بالكاف والجيم العجميتين
وهو مصرح به في غير موضع الجغنق ظاهرا صفر اللون معرب جغنه
بالفتح الجغرى وعاء الطلع معرب كفرى بضم الكاف وكسر الراء ويقال

كفراه وكفراه وقد يعرب كفرى بتشديد الواء الجل بالضم والتشديد ما
تلبسه الدابة لتصان به معرب جل بالتخفيف ويقال جر بالواء ايضا ومنه الجل
بالكسر من المتاع كالبسط والاكسية ونحوهما والجل بالفتح الشراع وقد
يضم والاختلاف في حركات التعريب للتميز الجلاب كرمان ماء الورد
معرب كلاب وانما عربوه لعدم لفظ موضوع له الاقوى ان ماء الورد
معنى اضافي كما في اللغة العجمية الا انه يقدم المضاف في اللغة العربية
ويقدم المضاف اليه في العجمية وهذه عادتهم في الاغلب الجلاق
بفتح الجيم وكسر الميم من الاقمشة البلاق وهما جماعا جاق وبلق معربي
بلمه وهو ظاهر الجلاهق بالضم كبيت غزل يعلمها الحائك اعداد اللحمة
معرب چلها اى الاربعينات ماخوذة من الاربعين لان حسابهم
في ذلك على كل اربعين من السدى واحدا ويهون ذلك چله والجمع چلها
صرح به جمع الجلبت كجعفر السفينة العظيمة معرب كلبت على الوزن
وهو مصرح به في البرهان الجلسان الورد معرب كلشان وهو
مصرح به الجلغوزة بالكسر معروفة وهو ثمر الصنوبر معرب چلغوزة
سمي لكثرة ما فيه من النوچل بمعنى الاربعين والمراد الكثرة وغوزة
النوچ جلغزا بالضم قرية بمرو معرب كلبر كما في ق الجلباق ويقال
الجرهاق بالكسر فيهما ما عصب به القوس معرب چرمكو بضم الكاف

[2] وجلغاذج

العجمي وهو في لغة الفرس كناية عن وتر القوس ويمكن ان يكون معرب
چوبك بالضم بمعنى اللاصق بالشيء الجلنار بضم الجيم وفتح اللام المشدة
زهرة الرمان معرب كلنار كما في ق وغيره الجلنجبين بالضم معجون من الورد
والعسل معرب كل انكبين كل الورد وانكبين العسل ويعمل من السكر
ايضا فهو مثل السكنجبين والخلنجبين ونحوهما الجاجم العظم فوق الدماغ
ظاهره الناصية معرب چاچم بفتحتين وضمتين ولما كان على صيغة الجمع
توهموا انه جمع فجعلوا له مفردا وهو الجمجمة وقد يستعمل في تمام الراس مجازا
الجمجم مما يوقى به القدم معرب چمچم كقلزم وهو ظاهر الجمجمة بالضم نوع
من السمك معرب كپيد وهو مصرح به جنابذ من بلاد خراسان معرب
كنابد بفتح الكاف والباء جنبذ بضم الجيم وسكون النون وضم الباء الموحدة
والذال المعجمة من قرى نيسابور وبلدة بفادوس معرب كپند واصله
هذه العمارة المعروفة قال في مختصر المعجم وعامة العجم يقولون كنبد بالكاف
انتهى ومنه الجنبذة كالقبة وهو ظاهر جندبيلستر بكسر الباء وفتح
الدال والتاء خصية كلب الماء جند الخصية وهو معرب كپندبيلستر
ويقال بادلستر اسم كلب الماء الجواوش بفتح الجيم مركب معجون يصنعه
الاطباء لتهنئة الغذاء معرب كواوش وهو مصرح به وقد يقال
كواوشت بضم الكاف العجمي فيها الجواذق بالضم البيض بين النى

والفصيح

والنضيج يقال له النيمبرشت معرب كوازه وهو مصرح به الجواق جمع
جوالق كذا قيل وفي ق بكسر الجيم واللام وبضم الجيم وفتح اللام وكسرها
وغاء معروف قال في البرهان انه معرب جوالك والظاهر انه معرب جوالك
بالفتح والجوال ايضا معرب كوال بالضم على ما صرح به جوبان قرية
ببرو معرب كوبان كذا في ق جوبق بالضم وقد يفتح وفتح الباء الموحدة
ثالثة مواضع معرب جوبه مزدع الخضراوات والخان الصغير وكلاهما
محتمل جود بالضم مدينة فيروزاباد من شيراز بنسب اليها الورد الجودي
معرب كوو الصحراء قال في مختصر المعجم كانت تسمى قديما جوو غير عضد
الدولة بن بويه يعني سماها فيروزاباد ومعربه بالذال المعجمة في آخره
الجورب ككوكب ما يلبس في الرجل معرب كورب بالكاف العجمي وكذا
الجوزاب معرب كوزاب وهما مما وقع التصريح به الجوز بالفتح معروف
معرب كوز بالفتح ومنه جوزق القطن انه معرب كوزغه ويقال
في تعريبه جوزغه على ما صرح به ومنه الجوزنبق ايضا من الحلاوى
معرب جوزينه اي المعمول من الجوز جوزجندم اصل بناف يشبه حب
معرب كوزكندم الجوزهر بفتح الجيم والزاي وكسرا ايضا عقدة
الراس والذنب معرب كوزهر وهو من باب التشبيه اما بمرارة البقر
فالمراد به ما بين العقدتين لكونه على هذا الشكل فاطلاقه على نفس العقدة

بالضم ج

آ لحظة ج

للمجاورة واما بالحبة فالمراد بها كاك الا ان اطلاق الراس والذنب
يناسب هذا وقد يقال انه معرب جوزكوه فهو مناسب لنفس العقدة لأنه
اسمها بالفارسية الجوسن كجعفر القصر معرب جوسه كما في قاطع البرهان
ومعرب كوشك كما صرح به غير واحد الجوقة بالفتح الجماعة منا والظاهر
انه معرب جوكه الدائرة من صنف الجواليق معروف وهو ثوب من الصوف
معرب جوخ صرح به في منتخب اللغات بالفتح بلد بفارس معرب كوز بضم
الكاف العجمي وكسر الواو وكما في هان الجونة بالضم وبهمز سفط مغشى
بجلد وهو ظرف لطيب العطار واصله الهمز وعليه نقله في ق عن ابن قتيبة
معرب كونه بالكاف العجمي واصله ما يحمر به الوجه سمي الظرف باسم مظروفه
الجوهر كوشم معروف معرب كوهر وهو واضح جوبار بضم الجيم وفتح
الواو وبعد موحدة ثم جوبار اي مسيل الماء الجوين بالضم وفتح الواو
كورة من كور نيسابور معرب كوين غدير الماء وفي مختصر المعجم انا اهل
خراسان يسمون كواب المعنى واحد جهانه بالضم شابة معرب جوان
وفي بعض البلاد يتكلم بالهاء الجهبذ كبرش الزاهد المرتاض في نحو
الجبال معرب كهبذ مخفف كوه بوذا اي الساكن في الجبل وهو مصرح به
حي بالفتح والتشديد اسم لمدينة اصفهان العتيقة كانت تسمى قديما
جيا ويسمونها الان شهرستان وقد خرب اكثرها وانفرد عن اليهودية

الغربي اليوم مدينة اصبهان العظمى لان بخت نصر لما خرب البيت المقدس
نقل اهله الى اصبهان وبنوا لهم هناك منازل واقاموا فيها فطاولت الايام
حتى خربت حتى مدينة اصبهان وعمرت محلتهم وخالطهم المسلمون فوسعوها
وبقي اسم اليهود عليها معرب حي بالتخفيف وبالكسر كما في هان القاطع
جيحان بالفتح لهر بين الشام والروم معرب جهان بالفتح بمعنى العالم كانه
لعظم نيلها وهو مصرح به جيلان بالكسر بلد معرب كيلان الجميل
داروم من لادوثير معرب كيلداوو وهو مصرح به جيومرث اول الملوك
ابن يافث بن نوح ع معرب كيومرت بالكاف العجمي والتاء المثناة والمرو في
الان كيومرث بالكاف والثاء المثلثة واظنه ايضا معربا **باب الحاء**
وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الحال كيفية الانسان وما هو عليه
كالحالة معرب خال وهالة وقد وقع بالهاء في اشعار القدماء من العجم
الحبث بعد ادغام النجيم فيها الحب بالضم والتشديد من اوانى الماء معرب
خنب على ما صرح به عين واحد ونقله السيوطي عن ابي حاتم قال وهذا
لم يذكره النحويون ولين بالتمنع انتهى وبقال خم بالادغام في دنب
سنب وكنب الحباري بالضم طائر معروف معرب موبره الحرباء بالكسر نوع من
الضب قيل انه سرياني والظاهر انه معرب خوربا اى الذي يكون مع الشمس
يدور حيثما دارت الحسك بالتحريك شوك ذو ثلث شعب معرب خسك

اوهما معرب خسه على ما يظهر من بعض حسنا باذ بفتح السين وقد يسكن للتخفيف
بفتح السين وقد يسكن للتخفيف واخره ذال معجمة من قرى اصبهان معرب حسنا
بالدال المهملة اى التى عمرها حسن خشن كجندب اسم الخراسانيين اظنه
معرب خوشن اى الحسن الجيد حفصاباذ بالذال المعجمة من قرى خرشن
ومن قرى مرو معرب حفصاباد بالمهملة عمرها حفص الحمامادواء معروف
معرب اماموں وهو مصرح به الخندقوفى بالفتح والخندقوق بقلة تقرب
الفصفصة معرب اندقوقو وهو لغة اهل الشيراز وهو مصرح به

## باب الخاء

وما ثنيها وما ثلثها بالترتيب خاقان اسم لكل ملك
خفته الترك على انفسهم اى ملكوه وداسوه كذا فى ق واظنه معرب
خان خانان اى رئيس الرؤساء وخان فى لغتهم الشريف من الرجال والآتى
خانم كبيك وبيكم فى لغتهم الخال الام معرب على ما اظن الخانقاه
بكسر النون بيت الصعاليك معرب خانكاه بفتح النون بمعنى المكان الذى
يبنى فيه هذا البيت خانه فى لغة الفرس البيت وكاه المعهود ومنه خانقا
لقرية بين سفراين وجرجان وقرية ايضا بغداد وباب الخباق بالضم وتخفيف
الباء والخباز والخبازه والخبيز بضمهن بيت معروف وهو من جنس
الخطى معرب خبازى بالتخفيف والباء فى اخره وهو ظاهر خباق كسحاب
قرية بمرو معرب خبان واصله بمعنى خطيرة الاغنام واظنه فى الاصل

المكان المعهود

خوابکاه ای منامها الخنفرج کسفرجل بقلة الحمقاء اظنه معرب کتپوه
ای عظیم الورق و یسمّی بوبهن ایضا لذلک الخراطین دیدان توخذ
من الارض النديّة هکذا فی ق و یظهر منه انه جمع ولیس کذلک بل هو مفرد
معرب علی ما یظهر من جملة من الکتب و لعله معرب خراتین و قد صرّح
به فی البرهان القاطع قال و اصله خره اتین ای الذی وجد فی التین
خره التین و اتین بمعنی وجد الخربز بالکسر البطیخ قال فی ق انه عربی
صحیح و اصله فارسی انتهی و هذا الکلام یحتمل معنیین احدهما ان یکون
مراده انه محکوم بانه عربی بعد التعریب علی ما ذهب الیه المحققون کما تقدم
و نقلناه عن النظام و الثانی ان یکون المراد ان المادة و ان کانت عجمیّة
الا انها مما وضعته العرب من دون تبدیل الحرف او قلبها نظیر اللغات
المحرفة و السریانیة و هذا اظهر لانه لو اراد التعریب لصرّح به کما هو عادته
فی مثل ذلک و التحقیق ان مثل ذلک معرب کالمشط و المشت لظهور تقدم
الوضع من العجم و عدم ثبوت وضع ثان من العرب مع اتحاد المعنی و الا
لکان اغلب المعربات من اصل اللغة و لیس کذلک مع انه ایضا مصرّح
به فی اشعار العجم فلا تعریب الخردق المرقة قال فی ق انه معرب و الظاهر
انه معرب خوردده ای سهل الاکل الخزهرج شجر یشبه الورق الخلاف
معرب خزدهره ای سنم الحمار الخرجن بالکسر الدد معرب خرسن و هو ظاهر

الخرطوم كعصفور الانف قاله فى الصحاح اوما نتا من الانف وهو الذى
يقع به الشم قاله الطبرسى ره والظاهر انه معرب خرد م وكان اصله للفيل
اى الذى يشبه بدنب الحمار فى الغلظ والخشونة ثم شبه ببر ساير الحيوانات
من الانسان ونحوه للمشابهة خرق محركة قرية ببرو معرب خرو كما فى ق
خرو بالفتح وسكون الراء موضعان معرب خرو بالكسر وضم الراء خورستان
بزيادة الواو ومملكة من ممالك فارس مدينتها شتر سميت به لكونها
معدن السكر معرب خوزستان خوذ كتوم السكر واستان المعدن خسرابان
بالضم قرية بناحية بيهق ومن قرى مرو معرب خسراباد بالمهملة فى
اخره واصله خسرواباد الخسك بالتحريك الحسك وهما معربا خسك و
قد تقدم خشت بالفتح بلد بفارس اظنه معرب خشت بالكسر واصله بمعنى
اللبنة الخشوق كجعفر قطعة من الثوب تحت الابط معرب خشچه على ما فى
ق والظاهر معرب خشتك على ما سمعناه سميت به لشبهها باللبنة الصغيرة
فى التربيع والكاف للتصغير الخشكناخ الخبز اليابس معرب خشكناك و
هو ظاهر ويقال خشتاك بان الخشكنيجين الا نجبين اليابس معرب خشتك
انكبين الخفق بالضم الكابوس معرب خفتك ومعناه الناتم على
الانسان واصله الخيال ومنشاؤه فساد الخلط بحيث يفسد به مجارى
الروح فلا يسهل لها التصرف فى البدن خفشاخ من صحارى الترك معرب

قپچاق و یقال دشت قپچاق و یقال خپچاق ایضا و قد استعمله ابن خلدون
فی تاریخه الخفقه بالفتح اضطراب یاخذ القلب مصدره الخفقان معرب
خفه و معناه فی الاصل عصر الخناق و لکونه مما یلزمه اضطراب القلب استعمل
فیه الخلنجبین السکنجبین معرب غل انکبین فالتعریب فی الجزء الاخیر الخناق
کغراب انجماس الخناق معرب خناک صرح به فی منهج و هانبن و غیرها
الخنبجه بالضم الدن معرب خنبجه ای الدن الصغیر الخندق و کجعفر
حفیر حول سور المدن معرب کنده قاله فی ق یحفر للحفظ عن العدو
و منه خندق شابور فی بر بر الکوفه کان شابور ذو الاکتاف امر بحفره
لیکون مانعا للعرب من العبث فی ارض السواد قاله فی مختصر المعجم و علی
هذا فلیس من خندق السور کما لا یخفی علی من لاحظه بل هو معرب کنده
بمعنی مطلق الحفیر و هو نوع من خندق السور الا انه بعید عنه لحفظ مرافق
البلد ایضا او مرافق مملکته فهو من محاسن تدبیره خوار بضم الخاء و تخفیف الواو
مدینة من نواحی الری و مواضع اخر معرب خواد بالفتح و یقال ایضا خوار
خوارزم بضم الخاء و فتح الواو بلد معروف من بلاد الترک معرب خاورزم
قال فی ق ان اصله خوارزم باضافة خوار کغراب الی زم فخفف الخوان
کغراب و کتاب ما یوکل علیه الطعام معرب خوان بزیادة الواو و فتح الخا
فالتعریب فی اختلاف الحرکة و الا کان علم التعریب فیه اظهر سئل ثعلب

يجوز ان يقال ان الخوان انما سمي بذلك لانه يخون ما عليه اي ينقص
فقال ما يبعد ذلك نقله السيوطي عنه وهو في غاية البعد كما تقدم
في الفوائد فانه كالقول بان الطير من ولد الحوت خوجان بالضم قصبة
من نواحي نيسابور معرب خوشان وخوچان بالجيم العجمي ويقال غوجان
ايضا الخوذة بالضم المغفر معرب خود ويقال كلاه خود الخودنق
كقذ وكس قصر للنعمان الاكبر معرب خورنكاه اي موضع الاكل كذا
في ق وفي مختصر المعجم قيل قصر له ذكر كثير في اشعار العرب واخبارها
وقالوا في تفسيره ومعناه ان اصله خورنكاه اي موضع الشرب والاكل
انتهى وتحقيق ذلك ما ذكره صاحب هنج وغيره وهو ان خورنكاه ويقال
خورنگه وخورنه وهو الذي اخذ منه التعريب قصر غال من القصرين اللذين
بناهما سنمار لبهرام جور وبام النعمان بن امرئ القيس والاخر سدير معرب
سه در اي ثلث قباب ونقل عن بعض التواريخ ان سنمار بنى الخورنق بحيث
يختلف في اليوم الوانا فكان ازرق في الصبح وابيض في الظهر واصفر في
العصر فلما تم البناء البسه النعمان بخلعة فاخرة واعطاه فوق مناه فقال
سنمار لو علمت ذلك لبنيت قصرا يدور مدار الشمس اينما دارت فوصل
الخبر الى النعمان فالقاه من القصر خوفا من ان يبني لغيره ذلك وهذا
القصر كان لتعيش فيه من الاكل والشرب وسائر الملذات وكان سدير

معبدا

معبد الدر وكانا في بلاد العرب ان بهرام دباه النعمان بامرأته في بلاد
العرب خوط بالضم قرية بيلخ ويقال قوط معرب كوث بالضم الحصن
واظنه هندي باخون بالفتح وضم وبهاء الاسم معرب لـ ون على ما
اظن خوى كسمى بلد بأذربيجان معرب خوى بزيادة الواو والخبروج
نوع من الخطمى معرب خبر والخبزران بفتح الخاء وضم الزاي كما في شجر
هندي وهي عروق ممدة في الارض والقصب وكل عود لدن معرب خيزران
بكسر الخاء وسكون الياء والزاي وهو ظاهر خبوق بالكسر بلد بخوارزم
معرب خبوه ويقال ايضا خيبه بالباء او انه من تصحيف العامة **باب**
**الذال وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب** ليل داج مظلم معرب داذ
ويقال تاذ الخبز شبه بها الليل المظلم في الظلمة هذا هو الظاهر في
ظني والظاهر من قول بعضهم ان داج لغة اعجمية وهو بعيد الدارابي
شراب للفساق فعن البطليوسي في شرح الفصيح انه فارسي والظاهر
انه معرب دادي بالمهملتين ومعناه الذي يشرب بالصباح داد الصبغ
والثياب للنسبة دارا المجرد بلد معرب داراي كورداي عمل داراب بلده
على اختلاف المفسرين في تفسيره قال في مختصر المعجم وقد يخفف بحذف
الالف الاول فيقال دراجرد قال وداراب هو دارا الملك الذي
قتله الاسكندر والدادصية معروف معرب دادجيني وهو ظاهر ومعناه

الشجر المنسوب اليه والمراد به الصين من بلاد المشرق الذى منه الاوانى
الصينية لا الصين التى بالكوفة والاسكندرية والظاهر انه اطلق
الشجر هنا على قشره لظهوره وكونه منه لا من جنس الخشب الداشن بالكسر
الثوب الجديد لم يلبس والداد الجديدة لم تكن معربة شن كذا فى ق
والظاهر انه معرب داشن بفتح الشين العطاء الجزيل الحسن ولما
كان الغالب فى عطايا الملوك والرؤساء الثياب الدور والجديدة
فسره فى بهما لانه من باب التعيين الداناج العالم معرب داناح
مر فى ق الدانج ابو وجه حب الآس والجبلى معرب دانك افرهنك كذا فى
الدانق كصاحب سدس الدرهم ومطلق السدس وبفتح نونه ويقال داناق
معرب دانك كهاجر واصله بمعنى دانه بل هو مقلوبه دختنوس كعصفور
بنت لقيط بن زرارة التميمى وحى معربة اصلها دختر نوش اى البنت
الهنيئة سماها ابوها باسم ابنة كسرى ويقال دخدنوس بالدال كذا
فى ق الدخداد من اثواب النوم معرب تخت داى الذى يحتاج الى
الستر لعظمه وقول القاموس وغيره انه ثوب ابيض واسود ليس على
ما ينبغى لان التعريب وقع على هذا المعنى وغيره من المعانى لا دخل له
فى التعريب الدراق مشددة والدرناق والدرناقة بكسرها وبفتحان
كلها معرب ترياك ويقال ترياق ايضا دواء مركب اخترعه ماغنيس وتمم

اندرو وما خس بزيادة لحوم الافاعي فيه وبها كمل الغرض وهو سميه
بهذا لانه نافع من لدغ الهوام السبعية وهي باليونانية توبا ونافع من
[illegible] وهي باليونانية توبا ونافع من الادوية المسروبة
السمية وهي باليونانية فاء ممدودة ثم خفف وعرب هنا ما في ق والظا
كما عن نقر اللغة للثعالبي ان الترياق دوية وعلى هذا فيمكن ان يكون
الترياك منقولا الى الفارسية ولعل استعماله في الافيون لكثرة المنافع
فكانه يشبهه الدردبيس العجوز الظاهر انه معرب دردبيش اي المتي يزيد
المرء كلبوه لانها الى ذالة العمر الدردق مكيال للشراب معرب دردك
اي الذي يبقى فيه ثفل الشراب ويمكن على بعد ان يكون معربه دوره
بالضم فانه بهذا المعنى كما في البرهان القاطع الدرفس كخضخ العلم
الكبير معرب درفش كاوه الحداد الدرقة محركة خوخة في النهر للاستقا
معرب درچه وقولق انه معرب دريچه ليس على ما ينبغي وان كان ذلك
ايضا مستعملا [illegible] لانه تكلف الدرمك كجعفر دقيق الحواري
والتراب الناعم اظنه معرب درمكو وهو وصف بمعنى المنخول ودرمنى
في درمكو ويقال مكوك بالفتح المنخل سمي به لشبهه ببعض الاناء النساج
يسمى مكوك واظن ان المكوك كتنور بمعنى الكيل معرب من باب التشبيه
الدردنوك بالضم ضرب من الثياب وهو قصير عريضا وطولا وبه شبه الدباط

والطنفسة

والطنفسة معرب دلبك بكسر الاول والثالث على ما فى ظنى الدراج
بالفتح ما قدام القربوس من فصلة دقة السرج معرب دروازه كذا
فى ق ولعله معرب جزئه الاول وهو دروازه فهو تعريب جذف الدال
كمنبر ومحراب ذبرج معروف لوزن معرب دهام بفتح الدال والهاء
مخفف دهاميان اى الذى يوضع فى هاميان وهو كيس طويل يشد فى
الوسط تحت الثياب لحفظ الدراهم الدرياجان بفتح الدال وكسر الراء
نوع من اعمال النجوم واشكالها معرب دريكان وهو مصرح برفع غير
موضع الدزق بكسر الدال وفتح الزاى موضع بمرو معرب دزك القلعة
الحصينة الدست الصحراء معرب دشت بالمعجمة وبالمهملة مرارا وجار على
الفارسية وقد وقع فى الشعر كما فى الصحاح دستجرد بفتح الدال وسكون
السين المهملة وفتح التاء وكسر الجيم قرية ومواضع اخر معرب دستكرد
ومعناه عمل اليد بما تقدر وهو ظاهر الدستجه بالفتح الحزمة من الشئ معرب
دسته الدستفيان الصداق الواجل معرب دستپيمان اى العهد باليد
تسمية اللازم باسم الملزوم الدستور بالضم النسخة المعمولة للجماعات
التى منها تحريرها معرب دستور بالفتح الدستيج بالفتح وكسر التاء اناء
يحول باليد معرب دستى ويقال ذلك فى الاوانى الصغيرة قبال الاوانى
الكبيرة الدستينج البارق تشده المراة على فخذها معرب دستبند واما

مختصر المعجم

الدستبند فى معناه فهو فارسى الدسكرة بالفتح اسم الموضع قال فى
ان اصلها فى لغة العرب الارض المستوية انتهى والظاهر انها معربة
دستكرده اى عمل اليد ولعل التسمية للطافة بنائها الدعكسه لعب
للمجوس يمونه دست بند بدوون وقد اخذ بعضهم يد بعض كالوقص
قال فى ق والظاهر انه معرب ده كس اى عشرة انفس فلعله بعتبر فيه ان
يكونوا عشرة الدفتر وبقال تفتر بالتاء وقد تكسر الدال جماعة الصحف المضمومة
معرب فى ردف بالتخفيف الجانب والظاهر ان دفتى المصحف معرب
هذا ورد بمعنى الظرف فمعنى دف دار الذى فى الدف من الحشاء والظاهر
الدف من الات اللهو معرب قد صرح فى البرهان القاطع انه معرب
دپ بالباء الفارسى والظاهر ان الكل كذلك الدق بالفتح السوال
بالكف معرب دك وهو مصرح به الدقل بالتحريك سهم السفينة معرب
دكل وهو فى الاصل بمعنى الغليظ من الاخشاب الدقس والدمقس و
الدقس كهزبر والدمقاس الابريسم الابيض معرب مسه بالكسر وهو
مصرح به الدكة والدكان بتشديد الكاف فيهما بناء يسطح اعلاه
للمقعد معرب دكان بالتخفيف الدلق بالتحريك هر الجبل معرب له
وهو ظاهر الدل بالفتح والتشديد الفواد معرب دل بالكسر والتخفيف
صرح به فى ق الدمق محركة ريح وثلج معرب دمه قال فى ق وكذلك

دمقة

دمقة الحذاء معرب دمه ويقال دم ايضا وهو الذي ينفخ فيه الدهكر كسفرجل
الاخذ بالنفس معرب دمكير قال في ق دمه النفس ويقال دم وكبر هنا بمعنى
الاخذ الدوالقة ما يعمل من العجين للابل معرب دوال الدودق بالفتح
الجرة ذات العروة معرب دوده بالضم على ما سمعناه الدوصر بالفتح نبت
يعلو الزوع عن ابن قطان نقله في ق والظاهر انه معرب سردو وهو
وصف بمعنى الذي يعلو على راس غيره سر الراس ودوهنا بمعنى المستعلي
بملاحظة ملابسته للراس فهو مقلوب اما في العجمي او في التعريب الدو
بالفتح ما يستقى به من البئر معرب دول بالضم واما الدلو فهو تعريب قلب
الدولاب بالضم شكل كالناعورة يستقى به الماء معرب كما في ق وهو معرب
دولاب بالفتح الدهبرج بالفتح وتشديد الواء معرب ده پره اي عشر دلاء
كذا في ق دهرط كعصفور بلد بصعيد مصر معرب دودود ومعناه النهر الصغير
فلعله عندهما الدهقان بالكسر الزارع والمؤدخ معرب ده خان اي من
القرية ده القرية وخان البيت الدهليز بالكسر ما بين الباب والدار معرب
دهليز بالفتح وقول العامة من العرب بالفتح لحن او مولد على ما قيل
والظاهر انه جار على الفارسية الديباج بالكسر من الثياب معرب
معرب ديبا ويقال ديباه وديبه ومنه الديباجي لبعض بني الطباطبا
لحسن وجهه كما قيل وكذا الديباجة لان العادة جارية على تحسينها

بحلى الكلام وهو ظاهر وقد يعرب ببه فيقال دبيق على ما قيل الدبوقي
بالفتح ثوب دبيرين معرب دبود وهو اغلظ من ذى فيرد واحد البرهنا
اللحم وهو مصرح به الدبوج من الخيل اسود اللون وبه سمى فرس كميت
شبديز اى سواد الليل معرب شبديز بالكسر لما عربوه فتحوه كذا فى ق الدستبند
كصيقل خوان من فضة او معرب طشتخوان قاله فى ق والظاهر انه
معرب بيز بمعنى الشبيه فكان التسمية لوحظ فيها الشبه بشئ الديباج
بالكسر الذهب ومقدار منه معرب على ما صرح به ولذا قال فى ق
انه فى الاصل دناد فابدل من احديهما باء لئلا يلتبس بالمصادر وكذا
انتهى وهذا التصرف يمكن ان يكون عند التعريب المفروض ان دناد
غير مستعمل لا فى العربى ولا فى العجمى او بعد تعريب لدبنار العجمى دناد او
قلبه بعد ذلك وهو تكلف ولعل الداعى لهذا التصرف هو استعمال مثل
دنانير فى الجمع ودنينير فى التصغير ونحوهما من سائر التصرفات و
هو غير مقتض لذلك والاظهر انه باق على العجمية والتعريب فيما يثنى
منه **باب الذال المعجمة** وما ثنيها وما ثلثها بالترتيب الذئب
بالمهموز معروف ومقابل الواس معرب ذئب بالضم على ما اظن الذئب
بالكسر سبع معروف معرب ذيب لمشابهته ديباج الحرير فى اللون ولذا
يطلق عليه الاطلس قال فى ق الاطلس الثوب الخلق والذئب لونه غبرة

الى السواد وقال الفرزدق في وصفه وليلة بتنا في الفرهين ضافت على
الزاد موشي الذراعين اطلس وادفا ذكره **باب الزاء**
وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الزاذ بانج معرب وزاباند
هو ظاهر ويقال له بادبان بضم الواو وفتح الواو والشراب الصافي
معرب زاوك بالضم ايضا كما في البرهان القاطع وبالفتح كما في منتج الورث بالثاء
المثلثة البالي معرب زت بالتاء المثناة وسناه الفقر وهذا لا يخ من نقل
من حيث المعنى كما لا يخفى الزرنيق كجعفر السطرخ من النخل وقد يقال في الصنف
من الناس على سبيل الاستعارة معرب سته الزستان والزوزاق بضم الزاء
القرية معرب وستا الزوصاص والزواز بالفتح فيهما معروف معرب ادزبن
وهو ظاهر الزوال بالفتح ويكسر اثنتا عشرة او قبه معرب لتر بالتحريك قدح
الشراب والظاهر ان تسميته هذا المقدار بهذا الاسم من باب تسمية المظروف
باسم ظرفه وقد صرح بالتعريب في منتج وغيره زم بالفتح والتشديد بخش قرى
كلها بشيراز قاله في ق ومختصر المعجم معرب زاج واصله اذ امكه بمعنى خير
المقر وهو مما يظهر في ظني الزمق بالتحريك القطعة من الغنم معرب مزاودمك
وهو الاقرب الزوشنج الصفر المحروق معرب وي شوخته وقد يقال واشخت
التعريب فيه ظاهر وصرح به غير واحد الزوط بالضم النهر الكبير معرب رود
الزوفند بكسر الواو وفتح الواو وسكون النون معروف وقد ينسب الى الصنين

فيقال

فيقال الروند الصينى معرب يوند قال فى ف والاطباء يزيدونها الفا يعنى يقال
داوند وح يحتمل التعريب وهو الظاهر وكونه لغة كما قيل وهو بعيد الروهدن
مثلثة الواء ويقال دهدل باللام ظاء كالعصفور بمكة معرب دهدان
اى الغالية بالطريق الوهناج بالفتح كتاب الطريق فى البحر يهتدون به فى
معرفة المراسى وغيرها معرب ره نامه ده الطريق ونامه الكتاب وهو ظاهر
الوهوجة ضرب من السير مصدر الوهواج وهو الهملاج كما عن جمهرة
ابن دريد معرب هواره وهو وصف وكذا الوهوج الا انه معرب به ود مخفف
واه واو الوى بالفتح والتشديد بلد معروف فى عراق العجم معرب المخفف وهو فى
الاصل اسم لبعض ابناء السلاطين بانى البلد على ما قاله بعض العلماء الويزق
عنب الثعلب معرب پوزه واصله فى لغتهم تاج ديزه الويم اهنج اصل نبات
معرب بم اهنك كما فى هان القاطع **باب الزاى وما ثانيها**
وما ثالثها بالترتيب الزاج معروف معرب زاك بالكاف العجمى وهو مصرح
به فى كلام جمع الزاوج كصاحب والزواج كسحاب ثم معروف معربا ازرشك
بكسر الاول والثانى الزبيل كامير وسكين القفة او الجراب بل هو معروف
معرب زنبيل كقنديل ويقال زنبير الزنج بالضم والتشديد نصل السهم
معرب زج بتخفيف الجيم العجمى الزوباب بالكسر ماء الذهب معرب زباب بالهمزة
والالف الزوجون محركة الخمر وصبغ احمر معرب زكون بالفتح وضم الكاف

العجمي اي الذي يشبه الذهب في اللون الزرفين بالضم وبالكسر حديدة تنصب
على اسكفة الباب يدخل اساسها وبقي وسطها كالحلقة بارزة ليعلق عليه
سلسلة العلق التي تسمى بالفارسية جفت بالكسر معرب زرفين وقد يقلب
فيقال زوفرين ويقال ايضا زلفين وزوفلين باللام الزوفا نفتة بالضم
جبة من صوف معرب سادبانة اي لباس الجمال وفي انه معرب اشتر بانه و
هو سهو لان الجمال جمي سادبان سنا والجمال فكل من سادبان واشتربان بمعنى
بمعنى الجمال ولا يخفى ان المناسب لهذا الغريب الاول ندبخ بالتحريك قصبة
سجستان معرب زنك الزوفقة الدبن كانه معرب زنه اي الذهب ليس
الزونيق والزونيخ معروف معرب زنه اي الذهب ليس سمي به لانه يخيل الى
الذهن انه الذهب فيقال لانه ليس بذهب الزونبلج بالفتح الريواس معرب
زونبله صرح به بعض اهل اللغة الزوط بالضم جيل من الهند معرب جت
بالفتح والقياس يقتضي فتح معربه ايضا قال في الزلول كصبور الماء الصافي
البارد معرب لال كغراب وهو عجمي واصله الدود المتكون في الثلج فيه الماء
الصافي فسمي الماء باسمه الزلبية بالكسر البساط معرب بلوبا بالكسر وبفتح
زليخا بالفتح وكسر اللام امراة العزيز معرب زليخا بالضم الزنج بالتحريك
الزاج الابيض معرب زنك صرح به في هنج وهان الزناد بالكسر عود يقدح
به النار والظاهر انه معرب زند وليس جمعا له على ما قيل الزنبق كجعفر ورد

ليس

تسمى طوله فى لغة الفرس زاد اى الطويل كما يقال سرزاد معرب نبد
هو مصرح به فى جملة من الكتب الزنبور بالضم ذباب لساع معرب نبور
بالفتح الزنج بالفتح وبكسر جيل من السودان واحدهم زنجى معرب نكى
الزنجار الصبغ المعروف معرب نكار وزنجان بالفتح بلد باذربيجان معرب
زنكان وهو ظاهر الزنجبار بلاد معروفة معرب نكبار واصله زنك بار
اى بلاد الزنج الزنجفر بالضم صبغ معروف معرب شنكرف الزندبيل
كسلسبيل الفيل العظيم معرب نده پيل نده بكسر الزاى هنا بمعنى العظيم
وپيل الفيل الزندين بالكسر من الثنوية او القائل بالنور والظلمة او من
لا يؤمن بالآخرة وبالوبوبية او من يبطن الكفر ويظهر الايمان او هو
معرب زن دين اى دين المرئة كذا فى ق وعن ابن دريد عن ابى حاتم انه
معرب نده كرد زنده الجوهرى وكرد العملى يقول بدوام الدهر انتهى وما
ابعدهم عن سبيل القول فان الحق انه معرب نديك المستعمل فى لسان
العجم وهو بفتح الزاى العامل باحكام كتاب الزند ولعل الكاف للتصغير
والظاهر ان استعماله فى المعانى التى ذكرها فى ق من باب الاستعارة
كما لا يخفى وصرح بما حققناه من التعريب فى هنج وهانين وغيرها
الزنفليجة بكسر الزاى وفتح اللام والزنفالجة والزنفليجة كقسطيلة
شبيه بالكنف معرب نبيله اى الشبيه بالمبجا يساق به القفة فلعله صغير

من بليج

من بلاد السفينة وقد صرح بالتعريب في الزوفا كطوبي نبات يفترش على
الارض بجبال القدس ولعله معرب سوبا لميله الى السفل حين ينمو سو
الجانب وبا الرجل الزهرة كتوده بخم معروف معرب دا ودبفتح الواو وهو
الذي يقوى في ظني الزيبق كدرهم وزبرج وبالهمز اكثر او هو المتعين
معروف معرب جيوه ويقال ذيوه وجيو الزيج بالكسر خيط البناء معرب
وقيل صرح به غير واحد وقيل خيط يشده الحائك على الثوب ليتبعه
في نقشه فهو كالدستور لذلك وبه سمي كتاب زيج النجوم لكون النقوش
فيه دستورا للمنجم لتعيين الاوضاع الفلكية الزوبزاج المرقالذي يجعل
فيه الكحول معرب ديزه بادزه الكحول وبا بمعنى مع وقول بعضهم انه بمعنى
المرقلا وجه له **باب السين** وما بثنيها وما ثيلثها بالترتيب
الساباط موضع بالمدائن لكسرى معرب بلاس اباد على ما قاله جماعة منهم
صاحب ق ومختصر بلدان المعجم اسم بانيها وهو من السلاطين سابور الملك المعروف
بذي الاكتاف ومدينة بفارس سميت باسمه معرب شابور ومعناه ولد
السلطان ومنه نيسابور لانه في الاصل نرشابور اى بلد شابور نسب
اليه لانه فباه وفر في لغة الفرس البلد كنها وند وقد يقلب الهاء ياء
فيقال نيا وند كنيشابور وهو محتمل لنيوا الذي هو اسم من اسما الموصل
القديم على ما سيجيء انشاء الله ولا يستشكل بانه كيف سميت باسم عجمي

مع ان اهلها عربي اللسان لانه في حدود الفارس قال بعض العدان
الفارس من جيحون الى الفرات طولا ومن باب الابواب الى عمان عرضا
فالتسمية من العجم وبه ينحل الاشكال في بعض ما في ايدي العرب مما سميت
باسم عجمي لانه باستيلاء العجم كسابور الملك ونحوه وهو الشرفي تسمية
بعض بلاد العجم باسم عربي لانه باستيلاء العرب في الاسلام الساباذج
نبات وهو على ما قيل معرب سابزك السائل كصاحب دواء معرب شائل
صرح به في فهان طلع الساج شجر يصلح اخشابه للبناء والسفن معرب
سال او ساكون من لغات الهند وهناك منبت هذا الشجر ساجرد قرية
معرب شاكرد الساذج بفتح الذال الخالي من النقش وما لا تعلق بشيء
كالاوراق التي تقوم على وجه الماء من غير تعلق باصل وعند القصور
الساذج لخلوه عن التصديق او لعدم تعلقه بتصديق معرب ساده الساذج
بفتح الراء طائر معرب ساد الساذنج بفتح الراء طائر اسود معرب ساذنك
واصله سياه دنك اي الاسود اللون سام بن نوح معرب شام بالمعجمة
في اللسريانية وقد يقال انه بالنبي شام الساوج بلد واسم دواء هندي
يؤخذ من ودق الشجر معرب ساوه السب بالكسر الهندبل معرب شوب بالضم
على ما اظن سباط كغراب شهر قبل اذار معرب شباط على ما اظن وقد
ذكرهما في ق في فصل المعجمة والمهملة ولم يذكر شيئا والتحقيق ما ذكرنا

ويؤيده ان الاغلب في مثل ذلك كونه بالمعجمة في نحو العربية والرومية
وبالمهملة في العربية فقال نصر بن محمد بن ابي الفتوح النحوي في كتاب
اوزان الثلاثي السين في العربية شين في العبرية فالسلام شلام
واللسان لشان والاسم اشم نقله السيوطي عنه والقول بان ذلك
من تحريف السرياني لا يجري هنا الظهور التتميم في احدهما السبت
الشبت معربا شود وهو ظاهر السبيج بالتحريك الصفر معرب شبه وبقال
شبق وشوق ايضا السبخ محركة ومسكنة ارض ذات نز وملح ماخوذة
من السبخ بكسر السين وفتح الباء بمعنى الملح في الفارسية السبذه بالتحريك
شبه المكتل ——— معرب سبد بالمهملة السبلان بالتحريك جبل قرب
اردبيل يسكنه المرتاضون ويعظمه المجوس معرب سولان كذا قيل و
الظاهر جواز مثل هذا القلب في الفارسي وعدم الخطا الواو وهنا فلا
دليل على التعريب السبنجونه فروة من الثعالب معرب اسمان كونه فهو من
باب التشبيه في اللون السبيج على فعيل ثوب اسود معرب شبي اي كالليل
وقد وقع في شعر العجاج الستوق كنور وقدوس وستوق بضم التائين
زيف طرح ملبس بالفضة كذا في ق وقال محمد بن ادريس في سراثره انها كلمة
فارسية ومعناها ثلث طبقات لان سه بالفارسية ثلثة وتوق طبقات
ثم انتقد مجاء الصغاني لاهل الموصل هم قعدوا فانتقوا لهم حسبا يجوز بعد

بعد العشاء فى العجب حتى اذا ما الصباح لاح لهم بين ستورهم من الذهب
الناس قد اصبحوا صيارفة اعلم شئ بهرج النسب ومراده انها فارسية
اصلا فهى معربة سجستان بالكسر اقليم يسمى ذابلستان معرب سكستان
على ما فى البرهانين والمعروف انه معرب سيستان بمعنى بلاد الجبل سى
الجر واستان المكان الذى يعهد فيه كبوستان وهندواستان وسك
ايضا مخفف سنك الجر ويمكن ان يكون التعريب قد وقع على سنكستان
والاظهر الاقرب الى اللفظ المعرب ما فى البرهانين لخلوه عن التكلف والنسبة
اليه سجستانى وسجزى ففى ق السجزى بالفتح والكسر نسبة الى سجستان الاقليم
المعروف ثم عد من المنسوبين اليه ابا حاتم والخليل بن احمد القاضى ولا
يبعد ان يكون هذه النسبة الى سجستان او سجستانه قرية من قرى بصرة
على ما احتمله ابن خلكان فى تاريخه فى ترجمة ابى داود السجستانى ولعل منه
حرير بن عبد الله السجستانى لان العلامة قال فى الخلاصة انه ابو محمد
الازدى من اهل الكوفة اكثر السفر والتجارة الى سجستان فعرف بها وكانت
تجارته فى السمن والزيت انتهى الاترى ان تجارة السمن الى ذلك الاقليم
مما يبعد غاية البعد السجيل كسكيت لحجارة المرمية على اصحاب الفيل معرب
سنك كل فى مجمع البيان فى سورة هود فى تفسير قوله تعالى وامطرنا
عليهم حجارة من سجيل السجيل فارسى معرب اى سنك وكل حجارة وطين

والاظهر الاقرب الى اللفظ المعرب ما فى البرهانين لخلوه عن التكلف والنسبة اليه سجستانى وسجزى ففى ق السجزى بالفتح والكسر نسبة الى سجستان الاقليم

وقال

وقال ابو عبيد هو الحجارة الشديدة وقيل انه مشتق من استجلته اى
اعطيته فتقديره انها من مثل العطية فى الادرار وقيل انه من التجلد
هو الدلو العظيم فتقديره انها من مثل السجل فى الارسال وقيل انه من اسجلته
اذا ارسلته وكانها مرسلة عليهم وقيل انه من السجل وهو الكتاب فكانها
سجلت لهم والمراد كتب الله عليهم ان يعذبهم بها وفى الكل تكلف ظاهر
الاول قول ابن عباس وسعيد بن جبير فبين ذلك صلابتها ومباينتها
للبرد وانها ليست من جنس ما جرت به عادتهم فى سقوط البرد من الغيوم
فلا عدول عن هذا الا بصارف لا عن لا يرضى بالتعريب ولا وجه له بعد
صحته وكونه من اللغات المعتبرة الواردة فى الفصيح على ما تقدم النحتين
بالكسر وبفتح جلد الماعز اذا دبغ معرب قاله فى ن والظاهر انه معرب سخت
بيان الشديد الدباغة السدير كامير احد قصرى لجام جود وهو قصر
العبادة فى قبال الخود نق وهو قصر النعش معرب سرد بواى ثلث قباب
وهو مصرح به السداب كسحاب الفيجن معرب سداب كغراب والدال مهملة
فى الفارسية السدف بالتحريك ليلة الوقود معرب سده عيد معروف
للفرس فى عاشر لهمن من شهورهم وهو وقت كون الشمس فى برج الدلو
كانوا يأخذون الطيور والوحوش والسباع فيشدون مثل الحطب فى
ارجلها ويشعلونها بالنار ويرسلونها فى الحبوب والصحارى فتشتعل نجا فما

الجبال ونحوها واختلفوا في السبب فقيل انه لما ولد لكيومرث مائة ولد بلغوا
الحلم والرشد زوجهم بهذه الليلة فامرهم بانواع اللعب بالنار وسماه بالسيز
عدد مائة في لغة الفرس واما الصاد فهو اصطلاح على ما في ق ولعله معرب
وقيل ان هوشنك بعض السلاطين خرج يتنزه في الجبال فاذا بثعبان مقبل
فاخذ حجرا وضرب به اياها ذعما منه انها خادجة عن سلطانه فاخطأ فوقع
الحجر على حجر فخرجت النار وهم قبل ذلك لم يروا النار من الحجر فسجدوها
شكرا لله تعالى ولما كان من ذلك الى النيروز خمسون يوما وخمسون ليلة
والمجموع مائة قالوا سده وقيل انه لما كان من امر الضحاك ان يغتذي
ببعض اجزاء الانسان امر بقتلهم كل يوم مقدارما يكفيه وكان الطباخ
يذبح واحدا ويطلق اخر فلما تولى افريدون اراد ان يعاقبه بالشدائد
فقال الطباخ هذه جبال دماوند وفيها رجال انا اطلقتهم من القتل
فركبوا متوجهين اليها واذا بالليل وقد اخذ في الغسق فضلوا عن الطريق
فاوقدوا نارا فاجتمعوا واجتمع اليهم جمع من الرجال الذين اطلقهم الطباخ
ففرح بذلك افريدون وامرها بسباب الفرح وكان الثاني من الشهر
سده في لغتهم لهب النار ثم صار بعد ذلك في عاشر الشهر السراج بالكسر
معروف معرب چراغ وبالغين اشهر وتعريبه مما يقوى في ظني وقد يشهد
له ما نقل عن بعض من انه يقال للسراج سفاج وسنبج فانه كذلك عندهم

بمثل جبرئيل ونحوه وايضا الاعراب سراجهم بالليل القمر والنار والسراوق
بالضم وكسر الدال معرب سراپرده قاله في ق ومعناه البيت المعمول من
نحو الكرباس السراويل جمع سروال وهو معروف معرب شلوار فقلب في
التعريب او عرب مقلوبا وهو الاظهر السربال بالكسر القميص معرب سرپل
بالفتح واصل وضعه في الفرس الثوب الذي يوضع على الكتف سرهنا
بمعنى الفوق كقولهم سركوه سردرخت بمعنى فوق الجبل والشجر تشبيها
بالراس الحقيقي وكذا بال هنا بمعنى اليد وان كان في الاصل بمعنى جناح
الطائر وتشبيها به في جهات التصرف السرج بالفتح معروف معرب سراى
الموضع على الفرس هكذا في ظني السرجين بالكسر معروف معرب سركين
بالفتح والكاف العجمي وهو مصرح به ويقال السرقين السرداب بالكسر
معروف وهو بناء تحت الارض سمي به لانه كان يعمل فيه موضع يبرد الماء
سرد في لغة الفرس البارد وآب الماء فبقيت التسمية وان لم يعمل فيه
ذلك معرب سرداب بالفتح السرطان معروف معرب سرتان اى الذي دام
جسده وهو ظاهر السرق بالتحريك ضرب من الحرير معرب سره بمعنى الجيد
وهو مصرح به السرمق كجعفر نبات يقال له الاسفاناج الرومي
معرب سرمك كما في هان طبع السرنج كسمندد واء معروف معرب
سرنك السطل طسيسة لها عروة قاله في ق والظاهر انه الطست الكبير

معرب ستل بالمثناة الاسطخ شبه مير لعظمه والظاهر ان استعمالة في الصغير
من باب انه يقال للقبيحة يا قمر السفرجل كغضنفر ثم معرف معرب شيليخا
وهو من لغات الزند على ما صرح به بعض الاعلام والتعريب فيه ظاهر
السفط بالمثناة تحت شئ يعمل من العسالیج يوضع فيه المتاع معرب سبت
يقال سبد بالدال السفرجل اولها مضمومة والثانية مفتوحة شراب
يتخذ من الذرة معرب بكوكه ويقال سكوجة وقد يقال حبشية اذ لم يذكر
في الكلام خماستية مضمومة الاول مفتوحة العجز على ما صرح به في
ق السقراط كبقراط اللبن الوائي في لغة سمرقند معرب جغراث كما في هامش
القاطع السكباج بالكسر المرقة التي فيها الخل معرب سكباسك في لغة
المرقة التي فيها الخل معرب سكباسك في لغة الفرس الخل ويقال ايضا سركه و
سركا وبا بمعنى مع وكذا الحضرمية تسمى عوده باو هكذا ابوج با اى الذى معه
اذ وقول بعضهم ان با بمعنى المرقة ويقال ابا مما لا وجه له ولعل منه
السثود با بمعنى مغسل البطن لانه يغسله من الفضلات السكبيج دواء معرب
سكبينه السكو بالضم وتشديد الكاف معروف معرب شكو السكنجبين هذا
المركب من الخل والعسل معرب سك انكبين ويقال سرك انكبين السلحفاة
والسلحفاء ويقصر والسلحفى بضم الاول وسكون الثاني وفتح اللام وبالفاء
معروفة معرب سلپا في اليونانى كذا نقله بعض المحشين من خط معين الدين

الخاء مقصورة والسلحفا بكسر النون

المنجم الكاشي في الرد على الصوفي المنجم في تصحيح لفظ شلباق من الصواب الشالي
فقال الصحيح انه بالقاف لما عرفت اقول واما امتناعها بالقاف ستة على
كثرتها نحو لاك پشت وسنك پشت وكشف ونحوها فلا تناسب هذا التعريب
والكل راجع الى الوصف عند صلابة ظهرها السلجم كجعفر معروف معرب
شلغم قال السيوطي نقلا عن الموفق البغدادي في ذيل الفصيح ان السلجم
بالسين المهملة ولا يجوز بالمعجمة انتهى اقول ولعل الوجه فيه انح يشبه
اللغة العبرية كسلام ولسان ونحوها السماق بالضم كرمان ثم معروف الظاهر
انه معرب سوماغ على ما يظهر او سماقيل كما قيل والاظهر انه معرب المخفف
سمرقند بفتح الاول والثاني والرابع مدينة معروفة معرب شمركند ثم
ككتف اسم رجل غزا مدينة السعد فقلعها فقيل شمركند او بناها فقيل
شمركنت يعني قرية ثم قانها بالتركية القرية كذا في قد فريت سمرقند و
اسكان الميم وفتح الراء لحن التمسار بالكسر الدلال معرب سپسار وكذا
السفسير في معناه معرب سپيسر السمسم بالكسر حب معروف معرب شمشك
بكسر الاول وفتح الثاني وسكون الثالث وهو من لغات الزند كما في هامش
طبع سمعان بالكسر الذي ينسب اليه الدير معرب شمعون الصفا من الحواريين
وله دير كثيرة منها بنواحي حلب ومنها بنواحي انطاكية ومنها قرب المعرة
ومنها بنواحي دمشق ذكرها في مختصر المنجم والظاهر ان سمعون ايضا معرب

شمعون السمندل طائر بالهند لا يحترق بالنار واصله سمندر واصل هذا
سام اندر اى الذى فى النار سام النار واندر بمعنى الكائن فيها على ما
صرح به بعض ويقال سمندر على ما فى ق وقد يقال سمندور وسمندل
بزيادة الواو واللام فى بعض هذه الاوزان محمد السمور كتنور دابة
دابة تتخذ جلدها فراء متمنة معرب سمور كصبور وهو ظاهر السمند الحواد
وهو المدقوق الابيض ويستعمل فى خبزه معرب سميد ويقال سفيد
هو ظاهر السنباذج بالضم وفتح الذال المعجمة حجر يجلو به الصيقل السيوف
ويجلى به الاسنان معرب سنباده وهو ظاهر مصرح به فى مواضع سنج بالكسر
قريتان بمرو الشاهجان معرب شنك بالشين المعجمة على ما فى مختصر المعجم
السنجة بالفتح صنجة الميزان وبالسين افصح على ما فى ق معرب سنك وهو
ما يوازن به الاشياء السنجاب بالكسر حيوان معروف سمك اب اى كلب الماء
لانه يشبهه سنجار بكسر السين مدينة معروفة بارض الجزيرة لها قلعة
حصينة معرب سنك كاداى المعمول من الحجر ولا اظن الا من تسمية القلعة
لوانها سنجان بالفتح عن ابى سعيد وبالكسر عن ابى بكر قريتان على باب
مدينة مرو معرب سنكان كانها من الحجر السنجوبه بفتح الاول وكسر الثالث
دواء معروف معرب سنكسوبه يقال سكسوبه السندروس بالضم
وقيل بالكسر معروف ويقال انه الكهربا معرب چندروس الهندى على

ما قيل السنمار بكسر السين والنون وتشديد الميم اسكاف رومي بنى قصر
للنعمان لاجل بهرام جور وقصته معروفة معرب سنمار كنمسا كما في جملة
من الكتب السوس بالضم بلد بخوزستان معرب شوش قاله في ق ولعله لكثرة
ريح عليه شتر قفيل شوشتر اى الاحسن من السوس السوسن كجوهر
هذا المشموم معرب سوسن بالضم او معرب سوسانى كما في بعض الكتب
وفي درة الغواص ويقولون لهذا النوع من المشموم سوسن بضم السين
فيوهمون فيه كما ان بعض المحدثين منهم فطير من اسمه حين اهدى اليه
وكتب الى من اهداه له لم يكفك الهجر فاهديت لي نفوا لا بالسوء لي سوسنة
او لها سوء وبا في اسمها اخبار ان السوء يبقى سنة والصواب ان يقال
سوسن بفتح السين وكذلك يقال روشن بفتح الراء للحقا بما جا على
وزن فوعل بفتح الفاء نحو جوهر وجوربة وكوثر وتولب انى ما سمع في امثلة
العرب فوعل بالضم الا حوذ في قول بعضهم انثى والظاهر ان الوهم انما
يكون مع ارادة الالحاق واما الوارد بلا استعمال العجمي فلا وهم لكثرة نظائره
كتخت وباغ وغيرهما السوق بالضم بناء معروف ولا دباب الصنايع معرب
شوك بالضم وهو من لغات النوند على ما صرح به وايضا علم كونه للاعراب
من شواهد التعريب الستير وان بكسر السين اسم لاربعة مواضع معرب شيرين
بالمعجمة **باب الشين المعجمة** وما ثانيها وما ثالثها بالترتيب

الشاباج وبالفاء دواء معروف معرب شابانك وهو مصرح به شاذ
كصاحب علم معرب شادد ل اى فرح القلب الشارع الطريق الواسع لظنه
معرب شاده واصله شاه راه وهو ظاهر الشاروف المكنسة معرب جاروف
اى مزيل القمامة وهو ظاهر الشاهترج بقلة معروفة معرب شاه تره اى
سلطان البقول او بقلة الملك الشاهسپرم وبالفاء ايضا معرب شاسپرم
ولو يكن قبل كسرى فاتت به الحية البجراء لحكمة الشيث بالكسر فى الاول
والثانى مع تشديد الياء معرب شوذ الشيذ كجعفر نبت معرب شيذ وبالدال
المهملة الشبوط بالفتح وبضم وقد تخفف المفتوحة سمك دقيق الذنب
عريض الوسط صغير الراس كانه بوبط كذا فى ق والظاهر انه معرب جيبوت
اى الذى يشبه بوت وهى من اقسام السفن ولا يخفى صدق التشبيه او
معرب جيبت اى الذى يشبه البط بلحاظ صدره كتشبيه البربط به على
ما تقدم فى كلامه فى الششخانج الفسطاط المسدس معرب ششخانه وهو
مصرح به الشصت الستون من مراتب العدد معرب شست بالسين
صرح به فى هامان لطم الشطرنج بالكسر من الات اللهو معروف اخترعت
فى عصر انوشيروان معرب شترنك بفتح الاول والثالث وسكون النون
والكاف العجم الشطل بالخريطة ما يعطى لمن حضر القمار معرب شتاد
يقال شتد بجذف اللام الشفادج كعلابط الطبق فيه الفجاج والسكرجا

معرب پیشاوج کذا فی ق والظاهر ان پیشاوج ایضا معرب پیشاره ای
الذی یؤتی به الی مثل الضیف والظاهر ان الشفاوج معرب چنداره
الشفشاهنج لوح من الحدید کثیر الثقب للصیاغة یفتلون الفضة فی
تلک الثقب معرب شفشاهنک وهو ظاهر الشفلیج کعاس ثم الکبر معرب
شغلج کجعفر علی ما یظهر واظنهما معرب شغله الشعر لکنف شقائق
النعمان معرب شقر بکسر الاول وفتح الثانی علی ما فی هان طبع عربیتر وکسر
هذا الوزن فی العربیة الشکنج بکسر الاول وفتح الثانی النواء الصلب
ونحوه معرب شکن وهو ظاهر الشمشک بضم الشین وکسر المیم نعل مخصوص
معرب چمشک کجعفر ویقال خمشک ویقال لحمنک وحمناک بالنون وفی
شمن محرکة قریة باستراباذ معرب چمن المرعی الجید وهو ظاهر الشموس
کصبور وقد یقال بالصاغیر الذلول من الخیل والبغال معرب چموش
الشنبر کجعفر الجزء من الخیار شنبر المعروف بالقلوس الدواء المسهل
معرب چنبر سمی به لانتوائه وکذا القثاء سمی به لذلک الشنجار بالکسر
وبفتح ثم سکون وقد یضرب الی السواد واصله الی الخضرة یسمی خس الحمار
کما فی ق معرب شنکار وهو ظاهر الشنجرف هذا المعمول من الزئبق والکبر
یستعمل فی النقش والتصویر معرب شنکرف وهو مصرح به فی مواضع
الشوبق بالضم خشبة الجناز وهو الصوبج کلاهما معرب چوبک الشوفانق

الشاهین

الشاهين والشوذنون والشوذنق والشوذق وقد يقال بالسين في
بعض هذه الاوزان معرب سوذانيات بضم الاول وكسر النون وهو رباني
وقد صرح بالتعريب غير واحد وهو ظاهر الشوذر ككوثر وبالذال
المعجمة الملحفة معرب چادر على ما صرح به الشوذباج مرقة المريض معرب
معرب شوربا ومعناه مغسل البطن الشورج بالضم وفتح الواء الارض
السبخة معرب شوره شوبنوذ بمعنى كيف كان معرب چون بود وقد وقع
في الشعر الشونذر معروف وقد يقال له السلجم الاحمر على ما قيل معرب
چندر ويقال چغندر وچكندر وهو مصرح به الشهدانج بالفتح
بدل البنج معرب شهدانه بمعنى سلطان الحبوب لغلبته على البدن ويقال
الشاهدانج في تعريب شاهدانه في معناه التهمتاه نقل السيوطي عن
التاج بن مكتوم في تذكرته ان الهاء من شهمتاه تتبع ما قبلها من رفع
ونصب وخفض وقد وقع في شعر الاعشى وقال سلمة الانباري انه مما
غيرته العرب لان الاصل شاهان شاه فخذموا منه الالف في كلامهم واشعارهم
انتهى والظاهر منه التعريب في الاظهر انه مما يجوز في الفارسي ايضا فلا
دليل على التعريب الشيرج بالكسر دهن السمسم معرب شيره وكذا الشيرج
بفتح الزاي لبن الخفاش يتداوى به العين معرب شيرزه ويقال في تعريبه
شيرزق ايضا الشيطرج بكسر الشين دواء معروف معرب چيترك بالهندية

قاله فى ق وقيل انه معرب شيره بالفارسية **باب الصاد** وما ثنيتها وما
ثلثها بالترتيب الصاهد المعروف الذى يشربه عامة الناس فى كل يوم معرب
جاوهو ورق كورق الفصفصة وفيه مرارة تؤخذ عند الحصاد بوضعه
فى مثل القدد حتى تغلى صرح به فى هان طبع الصاب التفاح قيل انه
فى لغة اصفهان والظاهر انه معرب سيب وكم من معرب تداوله العجم الصاد
والصهروج على ما فى كلام العلامة دده وغيره ومنه المصهرج على ما فى ق
معرب اچاروقيل سارو وهو النورة واخلاطها الصبر كشف عصارة
شجر مر قاله فى ق وفى بعض الكتب انه نفس الشجر معرب شب ياد على ما اظن
بل هو واضح الصباغ بالكسر ما يؤتدم به معرب سباغ صرح به فى هان طبع
والاظهر ان القلب لوجود العين كالسالغ والمسغبة والسامغين و
نحوها الصدد من مراتب العدد المائة معرب سد وهو مراد من قال انه بالصاد
اصطلاح الصدى الصوت وما يرده الجبل على الصوت فيه معرب سدا
وهو مصرح به فى جملة من الكتب الصرد بالفتح البرد معرب سرد وهو
ظاهر وقد استعمله الرضاء فى خطبته الصرصر بالضم دويبة تصيح معرب
جرجر على الظاهر الصرفان بالكسر الاسرب معرب سرو على ما يظهر
الصرم كفلس معرب چرم والصرام صانعه صرمنجان ناحية من نواحى
ترمذ معرب چرمنكان وهو مصرح به الصعتر يقال بالسين والزاى

معروف اظنه معرب جاه توه اى بئت البئر الصغانة كسحابة من الملاهى معربة
چغانة والصاغانى معرب چغانيان لاصحابها وهو مصرح به فى ق وغيره
الصغبين جمع معرب سكبينة على ما قيل الصفت كفلز الجسم الشديد
معرب سفت بمعنى الغليظ المحكم الصقر من جوارح الطير معروف معرب
چغر مغلوب چرغ ويقال لچرخ ايضا الصك بالفتح قبالة البيت ونحوه
معرب چك بالجيم العجمى وقد صرح به الصليب على فعيل من مناسك النصارى
معرب چلبپا وهو مصرح به الصنجة محركة القنديل كانها معربة شمچه الصنج
بالكسر وتشديد وقد يخفف شجر معروف معرب چنار بالفتح وهو مصرح
به فى ق وغيره الصنج بالفتح من الات اللهو مشتملة على اوتار يضرب بها
وشئ يتخذ من صفر يضرب احدهما بالاخر فى الغزوات ونحوها وكلاهما
معروفان معربا چنك وقد يقال ان الاخير معرب سنج بكسر السين ولا
باس به الصنجة للميزان معروف وهو عموده معرب چنكه الصندل من الاخشاب
المعروفة معرب سندل وهو فارسى او يونانى على ما فى بعض الكتب و
الظاهر انه معرب چندل على ما وقع فى اشعارهم ويقال ايضا چندن
وچندان وهو مصرح به فى هان طع الصندوق بالضم وقد يقال
بالسين وبالزاى ايضا معروف معرب چنتو بمعنى ذى البطون واصله
چندتو الصنوبر كسفرجل شجر يسمى كاج وناژو على ما فى بعض الكتب

معرب چنو براى الجديد الورق اخضر طول السنة على ما راياه وجه هنا
بالضم الذى للتعجب فالمعنى ما اعجب اخضراره واحتمل انه ثمر الاراك وهو شك الصوج
يجوز به معرب چوبك الصولجان المجن معرب چوگان لغة صحيحة فى چوگا
وقد استعمله ابن يمين فى شعره الصين بلاد واسعة تنسب اليها الاوانى
الصينى والاوانى الصينية والدار صينى معرب چين وهو واضح **باب الضاد**
المعجمة وما ثنيها وما ثيلثها بالترتيب الضحاك كشداد
ملك الارض وكانت امه جنية فلحق بالجن كذا فى ق والمشهور والمصرح به
فى جملة من الكتب انه معرب ده اك اى صاحب العشرة وهى قبح الوجه وكثرة
الغرور وقلة الحياء وكثرة الاكل وسوء اللسان وكثرة الظلم والكذب
والبغض والعجلة فى غير محلها والقصر ده العشرة واك العيب الضفدع
بالكسر وفتح الدال معروف معرب چفته على ما قوى فى ظنى الضوضا
الجلبة لا اظنها الا معربة غوغا **باب الطاء** وما ثنيها وما ثيلثها
بالترتيب الطابق كهاجر وصاحب ظرف يطبخ فيه من انواع القدور معرب
تابه الطاجن ويقال الطبجن معرب تابيخه وهو الطابق الصغير طارم
بلد معرب تارم وهو ظاهر الطازج الطرى معرب تازه الطاس معروف
معرب تاس وهو ظاهر الطاق من الاشجار معروف معرب تاك الطالقان
بفتح اللام بلد مشهور بخراسان بين مرو والروذ وبلخ وكان منه كثير من

اهل العلم هكذا فى مختصر المعجم وقد قاله قرية وايضا بلدة او كورة قزوين
وايجرهنه الصاحب اسمعيل بن عباد الشيعى المعروف فى عصر الصدوق
وصنف باسمه عيون الاخبار وابوه عباد ايضا من اهل العلم على ما صرح
به فى مختصر المعجم معرب بالكاناى معدن الصفر تال الصفر وكان المعدن
ويؤيده ان طالقون وطالبقون بمعنى الصفر الاصفر فالرومية على
ما قيل ويمكن التعريب فيهما ايضا الطباشير لبن شجر معرب تباشير شبر
اللبن ولعل تباا اسم لذلك الشجر الطباهجة اللحم المشرح معرب تباهجه و
يقال تباهة اى الهلاك فكانه بالتشريح يملك وعدمه وهو مصرح
به فى وغيره الطرخون البقم او خشب يشبهه تبرخون لانه يشبه الدم
البراق ويقال فيه الطرخون معرب ترخون اى الدم الرطب ويجوز
الطرخان فى تعريب تخان وهذان قد يكونان معرب تره خوان اى
البقلة التى توضع على الخوان يؤتدم بها بل الاول ايضا لانه معرب
تره برخوان كما قيل الطبرزد كسفرجل بالمهملة والمعجمة النبات الابيض
معرب تبرزداى المنحوت بالفاس فكانه كذلك وتعريبه ظاهر مصرح به
واستعماله فى السكر الابيض للمشابهة وكذا الملح المعدنى الجبلى الابيض
ولعل منه الطبرستان لكثرة السكر فيها مثل خوزستان الطبرزين
بالفتح وكسر الزاى الفاس الصغير يصطحبه الفارس فى الترجمة معرب تبرزين

على ما صرحوا به تبر الفاس وزين الترج الطبرك محركة قلعة البلد وبلد
اعتقهان على ما قيل وخصه في تفلغة بالرى ايضا معرب تبرك طبن بالتحريك
موضعا معرب تابن وهو ظاهر الطبشي من اوانى الصفر كالصينية معرب تشي
وهو مصرح به وكذا الطبش بمعنى اضطراب القلب معرب بش وقد صرح به
ايضا الطبق محركة معروف معرب تبنك بتحريك التاء والباء وسكون
النون وبالكاف العجمي ولذا جاء بالغارسية بمعنى الدف ايضا الطبل من الات
اللهو معروف معرب تبل بمعنى الكبس فهو من باب التشبيه او معرب تبير
فهو اصل في هذا المعنى الطبخ النضج لا اظنه الا معرب تپيك وهو التراب
الناعم وكل شئ اضمحل عن حالته الاولى وقد سمعنا الطبيدن الاضطراب
معرب تپيدن على ما في فهان طع الطراز بالفتح بلد من بلاد الترك ينسب الى
نسائه الجمال معرب تراز والطراز الصنو ولعله معرب داز الطرازدان
بالكسر غلاف الميزان معرب كذا في ف ومعرب تراز ودان والاولى ان يقال
في تفسيره بيت الميزان كما يقال بيت الساعة وبيت المصحف الطرثوث
كجوس ويقال الطرثيث ثم معروف معرب ترثيث وهو الظاهر الطرم
بضم الاول والثاني اظهار الشجاعة معرب ترنب وهو مصرح به الطريف
يقال له بالتركية قراقردناى الاقط الاسود معرب تريب ويقال ايضا
طرف ولعله معرب تلف وهو المشهور الان في كثير من بلاد العجم على ما سمعنا

ويقال ترف ايضا وهو اقرب الى هذا المعرب الطز بتقديم الزاى وتحريكه
البيت الصيفي معرب تزد على ما فى ق الطست والطشت من وانى الما
معرف معرب تمشت وفى ق انه فى الاصل طس ابدل من احد السينين
تاء انتهى ولعل الداعى لذلك مجيء تصغيره طسيسة ولو قيل فى التصغير
لكان اوضح كما فى الدنبار وقد تقدم وح لا تكلف فيه ومثل ذلك معتفر فى
المعربات بل يجوز فيها اكثر من ذلك الطسوق والطسك بالفتح قال فى ق وتلحز
البغادة فيكرون وهو مكيال او ما يوضع من الخراج على الجريان وشبه
ضريبة معلومة وكانه مولد او معرب انتهى والتعريب واضح لكونه مستعملا
فى الفرس بالتاء بهذا المعنى فيقال تسك وقد يقال تسك اب ومنه يظهر ان الاظهر
فى معناه انه الضريبة على الماء الطسوج كسنود ربع الدانق معرب تو الطسو
بالفتح جوهر معرب قلت وهو مصرح به الطنبور والطنبار بالكسر معرب
اصله دنبره شبه بالبنة المحمل كذا فى ق والاوضح فى تفسيره ان يقال انه
معرب تن بور بمعنى جسد الولد فقد قيل فى شرحه نقلا عن كتاب ملاهى
العرب للفضل بن سلمة اللغوى ان هشام بن محمد السائب الكلبى قال فى
كتاب ابتداء الغنون ان اول من عمل العود وضرب به من اولاد قابيل بن آدم
يقال له لامك وذلك انه عمر زمانا طويلا وتزوج نساء كثيرة فانجبن له
على الخمسين عدا جواريه وكان لم يولد له ولد حتى قيل وله ولد فلم يمكث

الا قليلا فمات فجزع عليه جزعا شديدا فاخذه وعلقه على شجرة وقال حتى
لاذهب صورته عن عيني فجعل لحمه يقع وعظامه تتناثر حتى بقي الفخذ و
الساق والقدم والأصابع فاخذ عودا وشقه وجعل يؤلف بعضه مع بعض
وجعل صدره على صورة الفخذ والعنق على صورة الساق الخ وعلق عليه
اوتارا كالعروق ثم جعل يضرب به ويبكي انتهى وقالوا ان العود يعرف باللغة
الطنبور حكى بعض اهل التاريخ ان بعض الخلفاء منع الضرب بالعود وانه
وجد شيخا ومعه عود فقال له اوما علمت ما رسمنا به من كسر الطنبور فضربه و
كسر العود الذي معه وجمعه مع العود في بعض الكلمات لا يدل على المخالفة
لكونهما نوعين من جنس ولعل نظر المشبه بالالية الى صدره فانه كما تقدم
وضع على صورة الفخذ الطنجير بالكسر من القدور ومعرف مع تن كير لانه يحتاج
الى الاتقنة لاستذارة كعبه لذا يقال له بالفارسية پاتله بمعنى الذي يثبت
على الركاب الرجل وهي الاتقنة الطنفسة مثلثة الطاء والفاء ويكسر الطاء ويفتح
الفاء وبالعكس البساط بل مطلق الفراش معرب تنبسه كما في هان والطنف في
الاصل تن يسكه لانها تقي الجسد الطن بالضم والتشديد بلد بالاندلس وغيره
معرب تن بالفتح والتخفيف وهو ظاهر الطود بالفتح الجبل او عظيمه معرب
توذ والمشهور تودة بالضم بمعنى التل العظيم الطور بالضم الجبل وفي مختصر
العجم انه في اللغة العبرانية اسم لكل جبل ثم صار علما لجبال بعينها انتهى

الظاهر انه معرب توران الشئ الغليظ من الانسان وغيره طوران بالضم موضعان
كما فى مختصر المعجم معرب توران ولعل طور بن فريدون قرنيها معرب توران ايضا
بل يمكن ان يكون طهران ايضا كذلك طوس ويقال القوس ايضا على ما استعمله
فى مختصر المعجم بلد مشهور واظن الاول معرب الثانى الطوطى بالضم طائر
معروف معرب توتى ويقال ايضا توتك وهو ظاهر الطويلة على فعيلة الا
معرب تبره وقد اشتبه على من فسره بالحبل الذى يشد على قوائم الدابة فزعم
انه من الطول ولئن كان طهمورس اسم معرب تهمورس ويقال بالثاء فى اخره
ايضا الطير بالكسر وكن القصر معرب تير وهو ظاهر الطيلسان مثلثة اللام
هذا الذى يلبسه اهل الطيرسان معرب تالشان كما فى قاى اللبنة التى يلبسها
التالش وهم جيل معروفة اليهم ينسب طيلسان وهو اقليم واسع من نواحى الديلم
الطهوج بالفتح طائر معروف معرب تهوو وهو مصرح به فى غير موضع

## باب الظاء

الظر بالكسر وكن للقصر والدغامة الحجب الخائط معرب
زير ومنه الظواء الاثافى الظش بالفتح الموضع الخشن معرب زشت وهو ظاهر

## باب العين وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب العاقر قرحا بكسر

القاف بين اصل الطرخون كما فى ق معرب اركوه وهى هندية على ما قيل
العراق بالكسر عراقان عراق العرب وعراق العجم فعراق العرب البصرة
والكوفة وعراق العجم اصفهان وقم وما والاهما نقل السيوطى فى المزهر عن

الاصمعي انه معرب اصله بالفارسية ايران شهر اي البلد الخراب فعربوها فقالوا
العراق اقول الظاهر ان الاصمعي نظر الى جواز قلب الواو ياء فقال ايران
بمعنى الخراب وهو معنى ويران ولعل الامر على خلاف ما قال ففي بعض الكتب
المعتبرة من لغة الفرس ان ايران اسم لمملكة الفرس من جيحون الى الفرات واما
تسمية اجزاءها بالاسماء الخاصة فانها حدثت بعد ذلك فخراسان لو قوعه
في شرق المملكة واصفهان وما والاها بالعراق لشبهها بعراق العرب من
سلامة الهواء ومناسبة الماء فظهران العراق ليس معرب ايران فقال ق في
العراق بلاد معروفة من عبادان الى موصل طولا ومن القادسية الى حلوان
عرضا سميت بها لتواشج عراق النخل والشجر فيها او سمي بعراق المزادة الجلة
تجعل على ملتقى طرفي الجلد اذا خرز في اسفلها لان العراق بين الوتين والبر
او لانه على عراق دجلة والفرات اي شاطئهما ثم احتمل التعريب من ايران لكنه
فيه بان معناه كثرة النخل والشجر والتحقيق ان يقال لو اخذناه عربيا كان
الاظهر في وجهه انه في شاطئ الفرات ودجلة ولو قلنا بالتعريب فالاظهر
انه معرب اروغا بمعنى النهر على ما وقع كثيرا في اشعار العجم واشتهاره بهذه
البروزة بالنسبة الى منازل العرب فانها غالبا في القفار من القيعان
العربون بضم العين والباء الموحدة وكحلزون وقربان ما تعده للبيع
ونحوه كذا في ق والظاهر انه مقلوا ومنه يؤخذ الالتزام بالمعاملة معرب

ارمون العقعق طائر ابلق بسواد وبياض طويل الذنب وهو نوع من الغراب
يشبه صوته العين والقاف معرب عكه على ما نقل عن بعض النحول وبظهر من
السامي ان عكه غير العقعق والاظهر ان العجم يعبر عن مثل هذا الصوت بالغين
المعجمة فهو معرب غكه بالغين المعجمة عهودية من بلاد الروم معرب انكودية على
ما صرحوا به الغرزون بالفتح الكحل الفارسي معرب نزدون وهو مصرح
به ويقال في اصفهان كنجيده العنقود كعصفور من العنب ونحوه معرف
والظاهر انه معرب انكود الثم المعروف اطلاقه على العنقود في الفارسية
ولو مجازا العيال بالكسر من تتكفل بهم معرب ايال بالهمزة ويقال ايال
بلا همز كما وقع في شعر الفرزدق شبه بعرف عنق الفرس من حيث الثقل واحتمال
كون يال في اشعار الفرس مخففا عيال العربي بعيد وعلى هذا فمن البعيد كون
كون عيال جمع عيل وكون عيائل جمع جمع ومجيئه ايضا اوبا وبائيا في
المضاعف قد يؤيد التعريب **باب الغين** الغين وما يثنيها
وما يثلثها بالترتيب الغبغب كجعفر اللحم تحت الحنك معرب غبغب والظاهر
من قال ان غبب عربي كالغبغب وهو بعيد لوجوده في اشعار العجم ويمكن
ان يكون مخففا الغربال بالفتح المنخل معرب كربال بالكاف العجمي وهو
مصرح به الغلطك الدائر تحت مثل الطوب معرب غلتك وهو مصرح
به الغجمة وبضم الجرعة معرب كيجه بمعنى الخاشوق فالمراد به مقدار ما

يملؤه من الماء وهذا استعمال شايع عندهم وقد يقال غبجه بالباء الموحدة
غبنا ويقال قوتا قنبا عصار صفراء معرب كوتا كنبا من لغات الافرنج
وهو مصرح به الغوطة بالضم تغطى الراس في الماء معرب غوته وهو مصرح
به **باب الفاء** وما ثانيها وما ثالثها بالترتيب الفاشور
كاشور والطست والطسنخوان والظاهر انه معرب پاشوداى الذى
يغسل به الرجل الفارس مملكة الفرس معرب پارس منسوبة الى پارس بن
عامور بن پافث على ما فى صبح فارياب بتخفيف فيقال فاراب بلدة من
بلاد الترك منها ابو نصر محمد بن طرخان التركى الحكيم الاسلامى المشهور
صاحب التصانيف وكان رجلا تركيا دخل على سيف الدولة وهو بين
الاتراك وكان ذلك زهيدا ثما على ما قاله ابن خلكان فى تاريخه ومنه
الجوهرى اسمعيل بن حماد صاحب صحاح اللغة تلميذ الفارسى
السيرافى على ما صرح به ابن خلكان معرب پارياب فاز من قرى مرو
ومن قرى طوس معرب پاز ماخوذ من هذا الطير من الجوارح الفاشزاء
دواء ينفع لهش الافاعى والهوام معرب پاشاد السريانى وهو مصرح
به الفالوذ والفولاذ ذكره الحديد معرب پولاد الفالوذج والفالوذق
حلواء يعمل من النشاء بنبج وغيره معرب پالوده وهو معنى وصفاى المقطوع
قطعا صغارا الفانيذ بالذال المعجمة حلواء يشبه السكر ولذا قيل انه السكر
معرب

معرب پانيه بالمهملة وهو مصرح به في ق وغيره الغشيلة كقبيلة الغزل
المفتول ونحوه معرب پتيله مقلوب پليته لا يقال انها عربية وانها على
وزن فعيلة لانا نقول ظهور التعريب يمنع عن هذا الفتح بالفتح والتشديد و
الفجاج بالضم الطريق الواسع بين الجبلين معرب پنج بالتخفيف الفخ بالفتح
والتشديد الخاء المعجمة المصيدة معرب پنج بالتخفيف ولعل اصلها پخ
الفدوبخ بالضم نبت حاد الرائحة معرب پدوند وهو ظاهر الفرانق
كعلابط حيوان بين ذئب وثعلب يعلم غيره بمجيء الاسد حتى يحفظ
نفسه معرب پروانك وبه شبه مقدمة العسكر منهم فرانق وكذا الذي
يدل صاحب البريد على الطريق الفرجار معروف معرب پركار وهو
مصرح به فرزان الشطرنج بالكسر من اجزائه معرب فرزين على ما اظن
الفرزدق كسفرجل الرغيف يسقط في التنور معرب فرازده اي الذي
وقع بعض اطرافه عليه به سمي الفرزدق الشاعر همام بن غالب لوقوع
بعض اجزاء وجهه على بعض من الجدري او لبسبب اخر واما القول بانه
القطعة من العجين افرزت من الدقيق فغلط لعدم صحته بوجه الا انه
خرج عن اللسان من دون ترو وقيل الفرسخ بالفتح مقدار من المسافة
معرب فرهنك اي مقدار ما تدور على صخرة فصيرها واهيا الفرفخ
كجعفر بقلة الحمقاء معرب پرپهن على ما صرحوا به وفي هامان طبع انه



مخفف فرامنك

معرب فرفه ويظهر منه ايضا ان معرب پرپخن فرفهن وفوفهن وفرفنه
ولا باس به الفرفهون بالفتح وكسر الثالث ويقال فربيون دواء كثير
المنافع يربيون وهو ظاهر مصرح الفرنجمشك بفتح الاول وضم الميم
دواء معروف من قسم الحبوب معرب پلنكمشك وقد يقال في تعريبه
فلنجمشك وافرنجشك وابرانجمشك قال في هان طبع انه سمي بذلك
لاجل لونه وذا بجنه فلون ورده كلون الورد وابجته كرايحة المسك
الفرند بكسر الاول بين السيف وجوهره كالافرند كذا في ق والظاهر انه
وصف السيف بمعنى القاطع وضبطه بالفارسية بالفاء المفتوحة وكسر
الراء وفتحها وتفسيره بجوهر السيف سهو بل هو معرب پرنده وهو ظاهر
والفرند ايضا ثوب معروف معرب پرن مخفف پيراهن ويقال پيرهن الفرفاة
القطاة الظاهر معرب پرنده اى الطائر سميت بذلك لكثرة طيرانه الفردجان
بالفتح اسم لاثام الخشنة المترفة معرب پوردكان وقد يقال فردجان
واما فردين اول شهور الفرس من السنة فالاصح انه ليس بمعرب پوردين
بل هو باق على الفارسية فكثيرا ما تقلب الباء الفارسية فاء في لغتهم
كقولهم سپيد في سفيد بمعنى الابيض وفيروزه في پيروزه الجوهر المعروف
ومن هنا يمكن ان جميع المعربات المصدرة بالباء الفارسية بعد اخذها
من العجم بالفاء الا ان ذلك بعيد في بعض المقامات لعدم تكلمهم بذلك

وان

وان جاز على القاعدة فرهاد بالكسر اسم اعجمي ومنه فرهاد جرد اسم قرية بمرو
ومعناه انه عمله او بلده وقد تقدم نظيره وان التحقيق انه بمعنى بلده معرب
فرهاد بالفتح فما من بلاد فارس معرب بسا ويقال بالباء الفارسي
ايضا الفستق كقنفذ وجندب ثمر شجر معروف معرب پسته بالكسر وهو
واضح الفسطاط بالضم مجتمع اهل الكورة وعلم مصر العتيقة التي بناها عمرو
العاص والسراد ومن الابنية ويقال من الفساط والفستات ويكسران
الى هنا ما في ق وقيل انه بالفتح دوحي او حبشي وعلى هذا فيمكن التعريب
في الضم والكسر الفصفصة بالكسر نبات شديد الخضرة معرب فيفسه
كوسوسكذا في هامش ط ويقال له اسپست الفك كل واحد من الجنكيز
معرب پك وقد يسمى بناه الفلاوزه الصيادلة معرب مفردها پيله ود
معرب ولا يمكن ان يقال القلب انما وقع في الفارسية لعدم اشتهاره
اولا وعدم جواز جمعه الا بعد التعريب ثانيا الفلفل كهدهد وزبرج حب
هندي معرب پلپل وهو ظاهر مصرح به ومنه الدار فلفل وهو شجره دار
الشجر في لغة العجم فله بالتحريك اللباء معرب پيله والاظهر انه باق على
العجمية لعدم الدليل على ان القلب للتعريب وثنائيته ايضا مما يؤيد ذلك
نعم لو ثبت فله بتشديد اللام ثبت التعريب الفنجان بالكسر طست مثقب
الوسط بثقبة ضيقة يوضع على الماء بحيث يمتلئ في زمان قليل ثم يمتى

بنيك بالباء الفارسي على وزان حبر ومنه بنكان اصل الفنجان فهو في
الاصل جمع بنك بمعنى بر لكونه آلة الشبين وقد يقال بالباء الموحدة ايضا ولذا
يقال له تشت وسبو على ما سمعناه وصرح به بعض اهل اللغة واما في زماننا
هذا فالفنجان يستعمل في انية صغيرة معروفة تشبيها بالمعنى الاصلي الفنجون
معجون مركب من خمسة اجزاء مقوّ للقلب معرب پنجوش وهو مصرح به
الفندق كقنفذ حمل شجرة ويقال له ايضا البندق وكانه معرب بندك
وهو الشيء المدوّر من القطن بعد الندف اعداد للغزل الفنرج بالفتح
وقد يقال فنجق ايضا وقص للعجم معرب پنجه بمعنى الاصابع وذلك انه
ياخذ بعضهم بيد بعض وهو مصرح به الفونج دواء معروف معرب
پونك وهو الفودنج او انه بنت اخر وهو الفونج معرب پونه او انه الفندنج
لاشتهار پونه في بدونه في لغة العجم على ما سمعناه فور بالضم احد بلاد
الهند معرب پور بمعنى الولد فوران بالضم بلد من بلاد الهند معرب
پوران وهو ظاهر الفوردجان بالضم اسم لايام الخمسة المسترقة معرب
پوردكان لغة في پوردكان الفوذج من الحلوى ات معرب پوده
وهو مصرح به فوشنج قرية قرب هراة معرب پوشنك صرح به في
هان طي الفوفل بضم الفاء الاولى وفتح الثانية وبفتح الاولى
ايضا حمل نخل كنخل التار جيل تحمل كبائر فيها الفوفل مثال التمر

واصله الندوف ج

معرب پوپل وبقال كوپل والظاهر انه هندي فهرج بجعفر بلد بكوره
اصطخر على طرف المفازة معرب فهره صرح به في ق وفي ذماننا قرية
معروفة قرب يزد الفهرس بالكسر الكتاب الذي تجمع فيه الكتب والاظهر ان
يقال الجمع فيه عناوين الكتب معرب فهرست فهو تعريب حذف الفيج بالفتح
الساعي معرب پيك قاله في ق الفيجن كجندب والسذاب معرب پيغن بالكسر
وهو مصرح به في جملة من الكتب وهو ظاهر الفيروزج بالكسر حجر معروف
معرب پيروزه فيروزج اسم لاردبيل من بلاد الترك بمعنى بلد فيروز
هو جد انوشيروان معرب فيروزكرد وهو ظاهر مصرح به الفيل حيوان
معروف معرب پيل لا يقال انه اعجمي والقلب في لغتهم لجمعهم اياه على
فيله كدبكر ولا يصح ذلك الا بعد التعريب ولا يخفى تنطق العجم بالياء
في اشعارهم قبل ظهور التعريب بل هو الذي وافصح في لغتهم كما لا يخفى
الفيلجة بيت الدود من القز معرب پيله ويقال فيلق ايضا كما في بعض
الكتب الفيلجوش اذن الفيل معرب پيلكوش وهو مصرح به الفيلزهرج
عصارة نبات توضع في الكبر تشبه المرارة كذا قيل فهي معربة پيله
زهره وهو ظاهر وقيل انه مرارة الفيل ايضا الفينج نوع من نبت البحر
معرب فينك وهو مصرح به

## باب القاف

وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب قابوس اسم معرب كاووس كما في ق القار بجار العطار
والاجير

والاجير قد ورد فى رواية عبد الغفور معرب كاريكر وهو ظاهر قاسان
بلد عظيم كان وراء نهر سيحون فى نحو من بلاد تركستان خرب باستيلاء الترك
واختلاف الايدى وكان من محاسن الدنيا اهلا ووفعة بنسب اليه جماعة
من اهل العلم وايضا بلد بناحية اصبهان ذكرهما فى مختصر المعجم والمشهور
فى هذه الازمنة المذكور مع قم فقول ق قاسان بلد بما وراء النهر وناحية
باصبهان غير قاسان المذكور مع قم ليس على ما ينبغى معرب كاشان وهو
مصرح به القالب كالمثال يفرغ فيه الجواهر وفتح لامه اكثر كذا فى ق معرب
كالب يقال كالبد وبتعمل فى البدن لكونه قالب الروح فتاذ كغراب
ابو كرى معرب قباد بالمهملة ويقال كبقباد ومنه حنظة قبادية اى
العشبة الوردية فهى كالسكة العادية القب الفم معرب كپ بالضم وقد سمعنا
وصرح بتعريبه فى هان طع القبة بالضم هذا البناء المعروف معرب كنبه
وهو ظاهر القبان بالفتح كعان ويقال القفان على الوزن القسطاس
معرب كپان ومنه رماة قبان القبج بالفتح الحجل معرب كبك القبط حلوا
معروف معرب كبتا بالضم وفتح الباء وهو مصرح به القربان بالضم
الفداء معرب كربان بضم الكاف العجمى القريق كجندب وقريج وكربج
وكان البقال معرب بات كوبه ولعلها مقلوبة كلمة بضم الكاف البيت المحفر
وقلب اللام راء غير غريب فى لسان العجم كزرو فى ذلو العلق وقد يعكس فتقلب

الراء لاما يقال في سور رسول القربوس والقربوث بالخاء فيهما معرب قربوس
بسكون الثاني والباء الفارسي القرّ بالضم الضفدع معرب قرقا غدوهي
تركية ماخوذة من صوته القرد العنق معرب كرد مخفف كردن صرح به في ق
القرط بالفتح الدبوث معرب قرتبان ويقال قرت وقرته وقرتبوس ويقال
ايضا القلطبان والكلبتان معربا قلتبان ويقال قلت وقلته وقلتبوس
القرطق ويقال قرته بالضم لبس معروف معرب كرته القرطمان الطرطمان قيل
انه معرب وهو فاسد لعدم الطاء في لغة العجم القرظ كفلس ثمر امّ غيلان
معرب كرث وهو مصرح به قومسين بالكسر بلد قرب بنود معرب كرمانشاهان
مخفف كرمانشاهان القرحة المدورة من مثل الغزل والحجارة وغيرها معربة
كروهة على ما صرح به بعض الفحول وهو ظاهر القزّ الابريسم الردي معرب
كز ويقال خزّ ايضا القزبر والقزبرى بضمهما الذكر الضخم معرب كبر اى
الذي يثوّ الفرج لعظمه وقد يقال في تعريبه القسبري وقد يلعب به فيقال
القسبار بالكسر القسابري بالضم قسبند بالضم مثال فعلل ذكروه
في الابنية ولم يفسروه وعندي انه معرب كبند لما يشدّ في الوسط او
كوسبند للشاة كذا في ق القشنبة بالكسر الحلتيت معرب كشني وقد يقال
بالكاف العجمي صرح بتعريبه في هان طع القسّيس بالكسر معرب كشيش القصاد
وهو غالمهم وهو مصرح به ويقال القشر بالفتح القشمش بالكسر معرب

ثم شوك معرب كرث وهو مصرح به القرطبان بالفتح ع

وقد يقال قرمان كما في التاج منه

معرب

معرب كشمش وهو مصرح به قشمير بالكسر بلد معروف معرب كشمير وهو
واضح القشنيزه عشبة تشبه الكزبرة معرب كشنيزه القطا بالفتح طائر
يغتذى بالحجارة معرب كتو وهو ظاهر القطران بفتح الاول وكسر الثانى
لبن شجرة عرعر يطلى به الابل والبقر والكلب معرب كتران بالكاف الفارسى
على الوزن كما فى منج او معرب كيتران بفتح الكاف العربى وكسر التاء كما يظهر
من هان طبع اقول لما خفى ذلك على جماعة من اهل العلم قرأوا فى سورة
ابرهيم عليه السلام قطران على كلمتين منونين وفسروه بان القطر الصفر والاذى
الذى قد انى اى ادرك غايته ومنه الاناء لانه الظرف الذى قد بلغ غايته
المرادة منه من حز وبخوه ولا يخفى ان المعنى المقصود من الآية غير هذا لان
الاطلاء بمثل الادهان واشباهها اقرب واقوى بالنسبة الى التعذيب
وهو المعهود ويدل على التعريب ايضا اختلاف اللغات فيه ففى مجمع البيان
ان فيه ثلاث لغات قطران على فعلان وقطران بفتح القاف واسكان
الطاء وقطران بكسر القاف واسكان الطاء قطوف بالفتح ويقال قطوف اسم بلد
معرب قدرف كجعفر وهو مصرح به قطونا الذى يضاف اليه برذقيقا
برذ قطونا معرب كتونا وهو مصرح به القعب بالفتح القدح الضخم معرب
قاب على ما اظن القفش بالفتح معروف معرب كفش وهو ظاهر القفشليل
المغرفة معرب كفجه كبير كذا فى ق او كفچه لبز كما قبل القفص بالتحريك محبس

الطير معرب قبض وهو مصرح به في البرهان بين القفيز مكيال معروف
معرب كفيز ويقال كوثرا بضا وهو مصرح به قلاط كتاب قلعة بين
قزوين وخلخال والظاهر انه معرب كلاف بالفتح القلت بالضم ينسب اليه
حب القلت معرب كلت الهندي وقد صرح به في بعض الكتب القلندر
بالفتح من السفلة معرب كلندر قال الجماعة واصله الخشب العظيم بوضع خلف
الباب كلان العظيم ودر الباب وهو من باب الاضافة واستعماله في هؤلاء من
باب الاستعارة على ما صرحوا به القلة بالضم اعلا الجبل معرب كله وهو
ظاهر القماشير بالفتح صمغ كوفي معرب كماشير وهو مصرح به القمقم
كهدهد مدينة معروفة معرب كمكم تاله في ذي القمة بالضم والتشديد
اعلا الراس معرب قمه بالتخفيف وكذا قم مدينة معروفة من عراق العجم
الا انه معرب كنب على ما صرحوا به قلبت النون والباء ميما فادغمت
احديهما في الاخرى وهذه قاعدة كلية في نظائره مثل خم ودم وسم
فانها في الاصل خنب ودنب وسنب وكذا خمر في خنبر وبعد الادغام
قلبت الكاف الفارسية قافا والتعريب لابد من تشديد الميم ليتم الثلاثي
هكذا التحقيق فيه وقد ورد في بعض الاخبار وجه اخر يظهر منه عدم
التعريب في هواتها سميت به لما قيل للشيطان هناك قم الا انه غير كاف
لامكان ان يكون ذلك سببا للتعريب وعليه لابد من تخفيف الميم وهو بعيد

عن الاستعمال الشايع فالظاهر ان الوارد فى الاخبار من باب المناسبة
القنبر الذى يصلح الفسى معرب كمان كركمان القوس وكرهنا بمعنى المصلح
له القناره شئ يعمل من الحديد يعلق عليه اللحم ونحوه ومنه قناره القصابين
معرب كناره وهو مصرح به القند بالضم الخصيه ومنه سمى الاصمعى ابا
القندين كنايه عن عظم قندبه اى خصيه معرب كندبا لكاف الفارسى
ويقال غند وقد يعرب بالجيم فيقال جند ومنه جندبادستر واظن الجند
بمعنى العسكر ايضا معربا وبالفتح هذا المعمول من السكر معرب كاند بسكون
النون وهو ظاهر قندراسم بلد معرب كندر والقندس كقنفذ حيوان
يشبه الثعلب معرب كندز ويمكن وقوع القلب فى العجمى قندها راسم معبد فى
بلده قندهار يعنى كنك فاصله كنك دهار بتقديم المضاف اليه اى دهار
كنك دهار الكهف فسميت البلده باسمه كاذ بيجان القندفير كزنجبيل
العجوز معرب كندپيراى العجوز العفنه يقال لها ذلك لكثره سنها وعدم
تمكنها من النظافه القنطار بالكسر جلد البقر او جلد عنق البعير يحشى ذهبا
ونحوه على ما هو داب الاعراب على ما سمعناه معرب خرطال على ما يقوى
فى ظنى القنطوريون دواء معروف معرب جنتوريه منسوب الى جنتوريس
الحكيم وهو مصرح به القنفذ بالضم وبالذال المهمله والمعجمه فى اخره معرب
كنبد فهو من باب التشبيه القنب بكسر القاف وتشديد النون حبل يعمل

من البنج والكتان ونحوهما معرب كنب بفتحتين ويقال ايضا كنف كذا
القوشق بالضم الصغير من الاشيا معرب كوچك ويقال كوشك وهو مصرح
به القوفج بالضم من سكان جبال كرمان معرب كوفج كذا في منتهى وهكذا
طبع والظاهر انهما معربا كوفه القوقنس بضم الاول وسكون الثاني وضم
القاف والقوقنوس بزيادة الواو والقفنس بفتح الاول وسكون الثاني و
ضم الثالث والقفنوس بزيادة الواو طائر ويقال ان له منقارا فيه ثلثمائة
وستون ثغبة يصعد الجبل العالي ويثرم فتختلف اصوات الثقب بحيث
يطرب كل سامع فتاتيه الطيور من كل جانب فيصيد منها ما يكفيه من الطعم
ويعمر الف سنة فيحرق نفسه بالنار فتخرج بيضة من رماده ولا زوج له ويقال
ان الموسيقى ماخوذ من اصواته ويمكن التعريب في بعض هذه الاوزان القوم
بالضم التوليل معرب كوكاى الذي يشبه كوه ومعناه المدور وهو مصرح
به القولنج بالضم وكسر اللام او قد يكسر وقد يفتح القاف مرض معوي وهو
يعسر معه خروج الثفل والريح معرب كولنج بضم الكاف وفتح اللام وقد
صرح في جملة من الكتب المعتبرة قومس بضم القاف وفتح الميم من مدن
خراسان اظنه معرب قومش ومنه قومسه بالضم وفتح الميم ايضا من قرى
اصبهان لانه معرب قومشه القيدار بن اسمعيل بالذال المعجمة ابو العرب
معرب قيدار بالمهملة قين بالفتح جزيرة بحر عمان معربة كيش كذا في قاموس

مختصر المعجم وجزيرة قيس بن عميرة التي تسمّى كيش في وسط البحر بين عمان وفارس
جزيرة حسناء ملبحة المنظر كثيرة البساتين والنخل بها ملك عمان انتهى
وكلامه مضطرب لان قوله وجزيرة قيس الخ يدل على اصالة الكلمة وقوله
التي تسمّى كيش يدل على التغريب ولعله لم يتفطن لذلك والظاهر ما قاله في ق
وقد صرّح به في منج وهان طمع ان هذه الجزيرة تشهر بهرمز وسمّيت كيش
لانها ملوح على الصاعد في نواحيها كجعبة السهام التي تشد على الوسط
للحرب وتسمّى كيش قيقاو وورس قيل انه في لغة يونان بمعنى السلطان وان العوام
بانه معرّب بكيكاو وورس لبعض العوام انتهى والظاهر صحة ما نقله عن هذا
البعض لظهور المصدر بلفظ كي في اسما السلاطين ولان صاحب القاموس
صرّح بان قابوس معرّب كاوس وفيظهر منه ان قيقاوس ايضا معرّب قهستان
بالضم وكسر الهاء ناحية كبيرة بين نيسابور وهراة واصبهان ويزد فيها مدن
وقرى قصبتها قائن وجنابد وطبس وغير ذلك معرّب كهستان مخفف كوهستان
بمعنى موضع الجبل قال في مختصر المعجم وقد ان يخلو صقع من الاصقاع من
بلاد العجم من موضع يقال له كوهستان انتهى وهو من ضرورات النقل وقد
سمعناه ورايناه وقد يعرب كوهستان فيقال قوهستان بضم القاف وكسر
الهاء ومنه مدينة بكرمان ذات نخيلة كثيرة وقد يطلق على ناحية الجبال
التي منها همذان وقزوين واصبهان قال في مختصر المعجم اما انه مسموع

او توهم من الناقل حيث دا ها بلاد الجبل فزعم اطلاق التسمية عليها
ايضا قهندز بضم القاف والهاء والذال وبعده مواضع قاله في ق وفي
مختصر المعجم انه اسم لكل حصن في وسط المدينة العظمى وقلما يخلو بلد من
خراسان وما وراء النهر من قهندز والمذكور منها ما ينسب اليه بعض الرواة
وهي اربعة انتهى معرب كهن دز كهندز الحصن العتيق وكهن العتيق وبقال
كهندز والحصن قيدافه بالفتح ملكة تسمى نوشابه معربة كيدا بفتح
الاول والثالث صرح به في هان طع القبرين بالفتح القافلة معرب كاروان

## باب الكاف

وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب كازرگهاجر بهر بالعجم معرب كازر بالكاف الفارسي وضم
الزاي على ما اظن كازرون بفتح الزاي بلد معروف بفارس قاله في ق معرب
كازرون بكسر الزاي وبقال بالزاي الفارسي ايضا كما صرح به بعض العلماء
الكاس الاناء يشرب فيها وما دام الشراب فيه معرب كاس بالالف وبقال الكاسه
الكاسني نبت معروف معرب كاشنى بالشين المعجمة الكاكنج بسكون الثالث و
فتح النون دواء معروف يشبه عنب الثعلب معرب كاكنه كذا قيل وقد
يقال انه عربي وهو خلاف الظاهر الكامخ نوع من الادام وهو معمول
اصبهان معرب كامه وقد يقال انه عربي وهو بعيد الكباب كغراب اللحم المشوي
معرب كباب بالفتح الكبة بالضم كالجرة وهو من الغزل ونحوه معرب كبه

الكبى بالفتح وتشديد الباء القرد والاسود منه معرب كبى على وزن
صبى الكبر بالتحريك معروف يؤتى في الخصوصات معرب كود ويقال كوذه
وكوزه ويمكن ان يكون القلب للتعريب وقد قيل في الامران لا انه مجرد
احتمال الكبش بالفتح الحمل الخولى كذا قيل والظاهر انه الخولى من الماعز
على ما سمعناه وهو المصرح به في كلام بعضهم معرب چيش بالضم في
الاول والثاني ويقال بفتح الاول وهو المعروف على ما نضع الكتان
كتان ثوب معروف يعمل من النبات معرب كتان بالتخفيف الكبتر بالفتح
الكاف وكسر التاء المثلثة صمغ معروف معرب كبيرا بالمثناة من لغات المند
كذا في المخزن الكدج محركة المأوى معرب كده ويضاف اليه شيء خاصة
كما تقول كده وبت كده وظلمتكده ولا يقال مثلا انسان كده وان استعمله
الرومي في شعره فلا تغفل الكرنابن بالكسر ثوب معروف معرب كرنابن بالفتح
قاله في ق ويقال بالنون مكان الباء فيقال الكرناس كرج كزفر
مواضع من العجم معرب كره على ما في مختصر المعجم الكرد بالفتح العنق معرب
كرد مخفف كردن عن ابن دريد وتقدم القرد في تعريبه عن ق وبالضم
جبل معروف ظهر ما في ثمامة ضحاك معرب كرد بالكاف الفارسي الكردنج
كباب معروف معرب كردناك وهو مصرح الكرو بالضم والتشديد نهر بادذيجان
وفارس معرب كر بالتخفيف وهو واضح الكراسة بالضم والتشديد الجزء

من الصحف معرب كراشه بالتخفيف الكرسف كعصفر وزنبور القطن معرب
كرشف بالشين المعجمة كجعفر وهو ظاهر الكرفن بفتح الكاف والراء بقل
معروف معرب كرفس بالمعجمة وقد يقال انه اكرفن بفتح الاول والثالث و
كسر ثالثه لغة فى كرفن وقد يقال فيه الكوسب والكرسف كركان هى جرجان
المعروف قال فى مختصر العجم وجميع العجم لا يقولونها الا بالكاف وهى بين
طبرستان وخراسان معربه كركان بالكاف العجمى وهذا الذى يقوله العجم
لا الكاف العربى على ما ظنه صاحب المختصر وكذا كركانج بالضم وهو وضع
من خوارزم لان خوارزم اسم الاقليم جميعه وقصبتها العظمى بقال لها
كركانج الكبرى وقد عربوها فتموها الجرجانية وكركانج الصغرى مدينة
قريبة من الكبرى بينهما عشرة امثال كذا فى المختصر الكركدن مشددة
الدال والعامة تشدد النون كذا فى قاموس معروف يشبه الجاموس
وقرنه على انفه يبقى ولده فى بطنه خمس سنين فبعد سنة يخرج راسه و
يرتع الى اربع سنين فيولد ويفرمن امه وذلك لخشونة لسان الام فيخاف
على الولد ان يباشره باطراف لسانه وقد يقال انه طاؤوس الفيل
الذى له عشر سنين والظاهر ان هذا المعنى مما يناسب العنقاء على ما
قيل معرب كركدن بالكاف الفارسى فى الوسط او معرب كرگ على ما قيل
وهو بعيد وفى هامش ط ع ان معربه كركزن بضم الكاف الاولى وفتح

الثانية والزاى المشددة انتهى فلم يصحفا فى المعرب الكرمة بالفتح شجرة العنب
كلما من لغات الزند كرمان بالفتح اقليم واسع معرب كرمان بالكسر على ما تسمع
الكرنبا بالكسر والباء المثناة التحتانية فى اعلا السطح وفناء الباب معرب
كلبا ش ويمكن وقوع القلب فى الفارسى الكوزبرة بضم الاول والثالث من
الاباذر معرب كزبرة بفتح الباء ولذا قال فى ق وقد تفتح الباء انتهى الا انه
ح باق على العجمية وقد يقال فى تعريبه كسفرة وقد مكث هذا عن كونه اصله
الباء الفارسية لقلبه تارة فاء وتارة باء والتحقيق انهما معربا كبر وهو
مستعمل مصرح به فى هامش الكباد بالفتح ضد الرواج معرب كباد بالضم
الكبيج بالضم خيط غليظ يشد الذى فوق ثياب دون الزنار وفى هامش ط
انه الخيط الذى يشده مصارعو خراسان ويسمونه فى عرفهم زنارا
معرب كشتى اى الذى يشد على الخاصرة وقد يقال كشتى ومنه سمى بعض
قطع الكفن بكشتى بند كمر بالكسر وبفتح ملك الفرس معرب خسرو اى
واسع الملك انتهى من بعض كتب اللغة الفارسية ان كليهما عجميان
حيث ذكرهما فى بابهما ولم يشر الى انا حدهما معرب الاخر الكرس بالضم والتشديد
الحر معرب كرس بالتخفيف وقول القاموس انه مولد ليس على ما ينبغى لظهور
التعريب بالتشديد وكرس بالفتح ذكره الحفاظ فى كتبهم هكذا واهلها يقولون
بالسين المعجمة كذا فى مختصر المجم والظاهر انه بالسين المهملة معربا بالسين المعجمة

كذا في مختصر المعجم والظاهر انه بالسين المهملة معرب بالشين المعجمة ويمكن ان
يكونا معربي كش بالتخفيف لان العجم لا يشددون في مثل ذلك ويظهر من القاموس
انهما موضعان حيث قال في باب السين المهملة كش بالفتح وبالكسر بلد قرب سمرقند
ولا تقل بالشين المعجمة فانها مستدركة وقال في المعجمة الكش بالفتح قرية بجرجان
الكتلى كخليفا عبدان مائلة الى الحمرة مسمن معرب كهلى بالهندية
قاله في ق الكشخ نبات تنبت من الاراضي الندية معرب كشنه كذا قيل الكمك
بالفتح الخبز الذي يابن معرب كماك وهو مصرح به وما قاله على ما سمعناه في ذلك
فقال بعضهم انه مستعمل العوام وهو غلط منهم لعدم وجود القاف في لغتهم
وقول لو قيل بتعريبه وانه اشتهر بالتعريب كعم لكان وجها ولا باس به كلاباذ
بفتح الكاف وآخره ذال معجمة محلة ببخارا معرب كل اباذ اي المعمور والورد
وبالضم محلة بنيشابور وعن ابي سعيد انه يقال في تعريبه جلاباذ بالجيم
الكلبتان ما ياخذ به الحداد المحمى معرب كلبتان بكسر الباء الكمثرى نوع من
الامرود معرب كماس رد ومعناه مقدار اللقمة كما سماس القصعة من الخشب وبسنعا
للفم ورد والسهل الدخول اي يكون بحيث يسهل دخوله في الفم لصغره هكذا
اظن الكمون كشوذبوز معروف معرب خامون اليوناني او هو عربي كما قيل
وهو بعبد الكندس بالضم عرق نبات داخله اصفر وخارجه اسود معرب كندش
بالشين المعجمة وهو مصرح به الكندوج بالفتح شبه المخزن معرب كندو ويقال الكو

وكندوك وكنود وكنون ايضا الكنز بالفتح ما يدفن من الدراهم ونحوها معرب
گنج وهو ظاهر كنكور بالكسر وقد تفتح الثانية بلد بين قرميسين وهمذان وبهمى
قصر اللصوص معرب كنك ودخفف كنكاور الكنيسة على فعيلة معبد المجوس او
اليهود او النصارى معرب كنيسه بالكسر على ما قد يظهر من بعض الكتب او معرب
كنشت بضم الاول وكسر الثانى ويقال كنش وكنست بفتح الاول والثانى وسكون
السين المهملة الكوس بالفتح المذاس معرب كوش لغة فى كفش وقد يقال كوث
على ما قيل الكوسج بالفتح وبضم الخفيف التحتية او ناقصها معرب كوسه بالضم
ومنه كوسج برنشين اسم يوم من مشاهير الايام الفرس وهو اول يوم من
آذر ماه آخر شهور الخريف وقد ذكروا السبب لاشتهار وجوها اقوالها ما نقل
عن روضة المنجمين وعجائب المخلوقات وهو ان سلاطين العجم كانوا يأخذون
الخراج فى هذا اليوم عن كل دكان من السود درهما من الفضة وقد عينوا
لذلك كوسجا اعور وكان يركب على دابة مع خمسين من غلمان السلطان
يتبعونه فى ذلك اليوم وكان يأخذ بيد غرابا ومروحة يروح بها وجهه واذا
تأمل واحد من اهل الدكاكين او تململ امر بنهب امواله وكان جميع ما يجوزه الى
السلطان ومن الظهر الى العصر له فاذا خرج فى الوقت الموظف له فعلوا به كل
ما يريدون ولا عتاب عليهم من جهة السلطان ولا غيره وثانيها ما ذكر فى
جملة من كتب اللغة الفارسية وهو ان المجوس كانوا يركبون كوسجا مضحكا

الظهر للسلطان ع

ويقهرونه باكل الطعام الحار وبطول حبسه بالادوية الحارة وهو يرح
بالمرخة وتشتكى من الحر والناس يرهونه بالثلج والجمد وهو يبرد على بيوت
الاكابر ويأخذ منهم شيئا واذا امتنع منه واحد يرشونه بما معهم من ثقل
الدين المركب يقال هو اليوم الذى اخرج فيه جمشيد المرقار عند من البحر و
لتكرر هذا الفعل فى اليوم المذكور واشتهر هذا الاشتهار واظن ان الذى يفعله
العجم فى العشر الاول من ربيع الاول ماخوذ من هذا ولعله من اشارة بعض
الحكام من الشيعة وعلى هذا فيمكن ان يكون الوجود المذكور من باب التبديل
لانها من باب الاختلاف فح يكون معنى كوسج برتين اليوم الذى يركب
فيه الكوسج نسبة معرب نشين ومعناه هنا بقرينة الركوب كهيج كما
حصن فى سجستان معرب كهى بالكسر وهو واضح كيقباذ بالذال المعجمة ملك
من ملوك الكيانية معرب كيقباد بالمهملة وقد يقال كيغباذ بالغين المعجمة لعدم
مجئ القاف فى الفرس القديم ومعناه العادل المحق قال بعض الفحول ان الصدر
بلفظ كى من السلاطين خمسة كيومرث وكيكاوس وكيقباذ وكيخسرو وكى
لهراسب قيل انه لما لم يكن فى عصر لهراسب سلطان اكبر منه صدروه بلفظة
كى والظاهر ان كى بمعنى السلطان الاعظم الكيل المكيال معرب كيله واما
الكيل فهو باق على العجمية الكيمياء بالكسر والمد قيل اصله خيمياء فهو معرب
كيومرث بالكاف والثاء المثلثة اول السلاطين على المعروف اصطلحوا على

علی ما استه مصلحة لغالة الناس الظاهر انه معرب کجورب بالکاف الفارسی
والتاء المثناة وهو ضبط صحیح قال لعدم ثبوت التاء المثلثة فی لغتهم و
معناه کوبا مرتای لعله لم یمت فالقول بالتعریب یجمع بین القولین

## باب اللام

وما یثنیها وما یثلثها بالترتیب اللاذورد بکسر
الزای معجما ذو یستعمل فی عمل النقش معرب لاژورد ویقال لاجورد اللجام
بالضم کما فی فهان طبع وککتاب کما فی قاشی یعمل من الحدید یوضع فی فم الفرس
لثلا یتطیل علی الفارسی معرب لگام بالکاف الفارسی ویقال فیه لغام بالغین
ایضا الا ان التعریب بناسب الکاف الفارسی وقد اشتهر ذلک علی حاشیة فقالوا
انه معرب لغام اللعل کفلس جوهر معروف معدنه بدخشان معرب لال کما
وهو مصرح به فی جملة من الکتب قیل انه هندی وهو حادث لم یوجد فی کتب
الاحجار القدیمة اللفلوق کجعفر طائر معروف معرب لکلک وهو ماخوذ
من صوته اللقن بالتحریک ثوب الفانوس معرب لکن وهو مصرح به اللکز
بلد خلف دبند معرب لکز بالکاف العجمی ویقال لزک بالقلب ایضا اللکن
کجبل معروف معرب لکن بالکاف العجمی وهو ظاهر اللوز بنج حلواء یعمل من
اللوز وغیره معرب لوز فیه لوط بالضم قریة الانبیاء معروف معرب لوث و
یترتب علی هذا تعریب اللواط واللوطی

## باب المیم

وما یثنیها وما
یثلثها بالترتیب الماجشون بضم الجیم وکسرها عالم محدث معرب ماکون ای

لون القمر صرح به فی المار ماهیج سمکة کالحیة معرب مار ماهی کما قیل وقد یستعمل
من دون الجیم فلا تعریب فی نفس الکلمة الماس کانفاس حجر معروف معرب ماس
کما قیل فاللام جزء الکلمة فبابه باب الالف الماق للعین وموقها وفیه لغات اخر
طرفها ما یلی الانف وهو مجری الدمع من العین معرب موك بالضم ومعناه
طرف الشیء مثل ابرة العقرب والزنبور ونحوهما واستعماله فی مقدم العین من
باب الاستعارة وهی استعارة شایعة ملیحة الماهرهرج سم الحوت معرب ماهی زهر
ماهی الحوت وزهره السم المجوس بفتح المیم معروف وهم القائلون بنبوة زردشت
معرب منج کوش ای الصغیر الاذن لان دینهم کان کذلك فنسبوا الیه کذا قیل
المذبا بالضم وزن معروف معرب مدبا بالفتح والتخفیف من لغات الزند بمعنی الذباب
المرنج بالضم المرداسنج معرب مرده ای المیت المرج بالفتح الموضع ترعی
فیه الدواب معرب مرزا ومرغ وهذا اظهر نظرا الی المعنی المرداسنج بالضم معروف
وقد تسقط الواو الثانیة معرب مرداسنك بمعنی الحجر المیت ویقال مرده سنك
المرزبان بضم الزای دئیس الفرس فی الثغور معرب مرزبان بسکون الوای وفتحها
مرز السهله من الارض وهنا کنایة عن المحل السهل الوصول وبان هنا
الرئیس کقولهم پاسبان وباغبان ودشتبان وغیر ذلك المرزنجوش بالفتح
ریحان فی غایة الخضرة وطیب الرایحة وهو اذن الفار فی العربی وهو تفسیر لمعناه
فی الفارسی لانه معرب مرزانکوش مرزن بالضم الفار ومرزان جمع مرزبان وکوش

الاذن وما تشبهه بالمرتوس فهو باليونانى على ما قيل ولو قيل انه معرب
مرزه كوش لغة فى مرزانكوش لكان وجها وهو قول ق مرنج قلعة بهند
معرب مرزنك وهو واضح مريم بنت عمران ام عيسى ع قال مظهر الدين فى شرح
المقامات انه اختلف فى مريم فقيل انه اسم عبرانى لا يعرف اشتقاقه وقيل
مفعل من رام يريم ديما اذا زال عن مكانه وانتقل الى مكان اخر انتهى و
الظاهر ان القائل بالاشتقاق ملحق بمن يقول ان الطير ولد الحوت و
الظاهر انها معربة بتغيير الحركة المزج بالفتح شجر اللوز المر معرب مزك بالكاف
الفارسى كما فى فهان مزدقان بفتح الاول والثالث من بلاد قهستان معرب
مزدكان وهو ظاهر المسرس كمعظم المشرز من المصحف معرب من الاخير وينبغى
ان يكون المشرز من السراسنه معرب شبرزه المسك بالكسر هذا الطيب
المعروف معرب مشك بالضم او بالفتح ايضا واعجام الشين المسن بالتحريك
حجر يجدد به السيف ونحوه معرب سن مخفف فسان المشوار بالكسر ما ابقت
الدابة من علفها معرب نشخوار وهو واضح المصطكى بالفتح صمغ وقد
يسمى كندر معرب مسطكى وهو رومى كما قيل او معرب مصطحا وهو يونانى
مطران النصارى وبكير لكبيرهم قال فى ق ليس بعربى محض وفى المجمع انه رجل
بعينه من علماء النصارى وقد وقع فى الحديث قول الظاهر انه رومى
واحد الضبطين معرب الاخر المطهرة بالكسر والفتح اناء يتطهر به والظاهر

انه معرب مطاره الابريق يعمل من الجلود وهذا التعريب من جهة المناسبة
للفظ العرب والا لكان الاظهر ان يقال مطاره او مطارج ويحتمل ان
يكون مناده معجما من مطهرة المغنطيس والمغناطيس بالفتح حجر يجذب الحديد
معرب مغناتيس بالكسر والكل بالغين الا ان المشهور انه بالقاف قاله
في همان الجي بالفتح حب مسكر معرب بنك المجنون والمجنين الدولاب يستقى
عليه معرب من چنون ووجهه في المجنيق خشب معلق في حصا القلعة وعلى
راسه شئ معمول من الجلود ككفة الميزان يرمى هملك كصرد يجعل فيه التا
والحجارة يرمى بها الى الخصم شبه طارة يرمى به الراعي وهو حبل طويل في وسطه
شئ منسوج لتستقر فيه الحجارة ليتم امر الرمي فيشد احد طرفي الحبل
باصبعه ويأخذ الطرف الاخر ليسهل ارساله معرب منجنيك الحسن الطفره
منج الطفره وبنك الحسن والوجه واضح وقول كثير من اهل العلم انه معرب
من چه بنك اي ما اجود في من بمعنى انا وچه بمعنى التعجب في الكثرة وبنك
الجيد الحسن لكن لشئ كما لا يخفى المن بالتشديد مقدار معروف من الوزن ويختلف
في الامكنة والازمنة معرب من با لتخفيف الموبذان بضم الميم وفتح الباء
فقيه الفرس وحاكم المجوس واصله الهمز معرب موبذان بالمهملة الموخ و
يهمز من ودخ الكتاب اذا وقته كذا في قد وعن شارح الزيج السلطاني انه
ماخوذ من اودخ بضم الهمزة وسكون الواو ولد البقر الوحشي والتفعيل في

التاريخ بمعنى الازالة فمعناه ازالة الوحشة عن وقت الكتاب ورفع جهالته
وقيل انه مقلوب تاخير كأنه نسبة اخر الوقت بأول اعتبره ليعلم المتقدم
فيعلم الوقت وقيل انه معرب والسبب في ذلك ان هرمزان من ملوك العجم
بعدما اسلم كان حاضرا عند وضع التاريخ في زمان عمر فذكروا للعجم حسابا
يسمونه ماه روز فلما عرفوا ذلك استحسنوه فعربوه مورخا ومصدر التاريخ
ويقال التوريخ والتاريخ بالهمز كما هو الشان في امثاله مثل التوكيد والتأكيد
والتأكيد والتوقيت والتأقيت والتأقيت ولو قيل ان التاريخ معرب
تاروذاى الى يوم كذا لكان اوجه وهو الذي يقوى في نفسي ولعل القائل
بان الاصل في العرب الورخ ثم تصرفوا فيه نظرا الى ما يكتب على الكتب
هو مورخه كذا ولا يخفى انه مصدر ميمي حسن الاستعمال هذا بحسب الوضع
واللغة الا انه في الاصطلاح بمعنى اليوم المعين الذي ينسب اليه الازمنة على
ما عن كوشيار الحكيم او اليوم الحاضر على ما عن بعضهم وهو الاصح الموزج
بالضم الخف معرب موزه موسى نبي بني اسرائيل معرب موشه في العبرية وفي
مجمع البيان انه مركب من اسمين بالقبطية فهو الماء والشجر وسمي بذلك
لان التابوت الذي كان فيه موسى وجد عند الماء والشجر وجدته جواري اسية
امراة فرعون وقد خرجن ليغسلن بالمكان الذي وجد فيه انتهى وفي قاموس
اسمه من الماء والشجر فهو الماء وسمي الشجر بما يحال التابوت والماء او هو

فی النوزاه مشیلهم واوجد فی الماء انتهی والوجه ما تقدم وقد وجدنا فی کتاب
ردالهجو استعمال موشه فی ابیات النوزیه وغیرها مهرجان عید معروف مهرگان
بکسر المیم وفتح الراء والسادس عشر من مهرماه من شهور الفرس اول شهور الخریف
المهرق بالضم خرق کانت تصقل وتکتب فیها او نفس برها مهرکرده ای صقلت
بالحرز کذا عن ابن دوید فی الجمهرة والاظهر ان یقال انه معرب مهرمزباب
تعریب الحذف المهرمان بضم الاول والثانی بلد بساحل بحر البصرة معرب
مهرخان ای المشتهیات بالقمر لوجاهره فی قانه معرب ماهی وبان
ای المشتهیات بوجه السمک وهو بعید عن هذا التعریب حتی فی قیاخره وجوه
اهمله لاحتمال ارادة الهزء من هذا التشبیه المیانج بالضم فی الرابع منسوب
الی میانه بالکسر بلد بادربیجان وهو فارسی بمعنی الوسط معرب میانج
میبذ کمیرد بالذال المعجمة بلد قرب یزد کذا فی قد وعن تقویم البلدان
انه من کورة اصطخر فی الجهات التی بین اصفهان وکرمان وهو بالدال اقول
المشهور انه بالمهملة وضم الباء فبالمعجمة وکسرها معرب فی مختصر المعجم میبذ
بکسر المیم وباء ساکنة وفتح المیم سکون النون وذال مهملة من قری ارض
فارس انتهی ولعله اراد میبذ ویؤیده قول بعض المورخین علی ما فی بعض
النسخ ان میبذ اصله میبد ای الساقی لان بانیه ساقی یزدجرد
فسمی باسم الوصف فیمند بمعنی المزاول لامر الخمر واصله میبنه ای الخمار

فی امر

في امر الخمر مبدا بيضا اصله مي بده وهو بلد ناود باربها حل الشباب بتهيج
واول ارض مس جلدي ترابها ومعمور تبريز باقية الى الان من حيث المياه و
البساتين ودور سائر الامور المأخوذة في معنى البلد فانها ذالت بتعمير
اردكان بقربه وذلك لان هناك قرى كثيرة تحتاج الى الصنايع المدنية
فيجدونها في اردكان استغنوا عن المبدء قالت عنه وهذه عادة جارية
في اغلب ما خرب المتراب معروف واصله المبال يعني بمر لجريان العادة بجعله مبا
والظاهر انه باق على العجمية نعم هو بالهمز معرب فعن الصحاح انه عربي الخمرة
المنضجة ويقال مينجح من اقسام الخمر معرب مينخته اي الخمر المطبوخة

## باب النون

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب النار جيل جوز
الهند قيل انه معرب ناريل الهندي والظاهر انه يقال بالكاف الفارسي ايضا
فهو معرب ناركيل النارنج ثم معروف معرب نارنك على وزنه واظن ان اصله
نارزنك لشباهة لونه بالرمان الاحمر او النار وانه معرب نارك تصغير
الرمان على ما يظهر من بعض الفحول النافجة وعاء المسك معرب نافه اي
السرة لانه في سرة الظبي يقال نافة النرجس بالكسر الكبش الذي يخصى فلا
يجزله صوامد امعرب نرينه وهو مصرح به النرجس بكسر النون وفتحها
معروف معرب نركس بالكاف الفارسي وهو ظاهر الرمتي كجعفر اللين الناعم
معرب نرمه نرمنف كجبل بلد بنه وبين كش يومان معرب نخشب النشا وقد

بمد النشاشتج معرب محذوف المسطر وكذا النشاشتج معرب نشاسته
وهو حلواء معروف نطرنو يقال نطرنة بلدبين قم واصفهان معربتين
النفاجه بالكسر رقعة مربعة تحت الكم معرب نيفه چه واصلها نيفه چه
القطعة المربعة من الثوب النفط بالكسر وقد يفتح او خطاء دهن معروف
يخرج من الارض كالماء معرب نفت النقطر بالضم معروفة معربة نكته
على ما اظن النمط بالتحريك ضرب من البساط يعمل من الصوف والوبر من غير
نسج معرب نمد النموذج بضم النون مثال الشئ معرب نمونه ويقال
نمونه وقد يقال انموذج بالذال المعجمة وبالزاى ايضا الاان صاحب ق
قال انه لحن النواخذة ملاك سفن البحر جمع الناخذ معرب ناخدا مخففا
وخذا اى صاحب السفينة ناو السفينة وخذا هنا بمعنى الصاحب كذا حققه
بعض العمد والظاهر انه لا حذف كان نا فى لغتهم الماء على ما وقع فى شعرهم
فالمعنى صاحب الماء والصاحب هنا بمعنى المزاول كالخ الحرب نوبخت بالضم
اسم معرب نوبخت بالفتح ومعناه خير الحظ نوبهار بالضم موضع معرب
نوبهار بالفتح ومعناه فى الاصل الربيع الجديد فتسمية الموضع بذلك الطائفة
نوح ع من اسمائه الانبياء معربة ولذا يقال فى نمراوند نوح اوند اى زاد
نبوة نوح ع وهو بانيه كما قيل فقول جماعة انه من النوح مما لا وجه له
الا من باب المناسبة النورج بالفتح سكة الحراث كالنيرج معرب نوره اى

الطريق الجديدة وهو واضح النور درجه من الات الناخه معروفه
معربه نوروزه وقد استعمل فى النيرنج بالكسر اخذ كالسحر ولبن بر قاله
فى ق وهو معرب نيرزك بالكاف العجمى اى الذى لا حقيقة له النيروز بالفتح
عيد معروف صغير وكبير فالصغير اول يوم من الربيع عند وصول الشمس
الى برج الحمل وهو اول فروردين من شهور الفرس وفى التتمة وجهان
الاول انه اول يوم خلقت الاشياء وسارت النجوم ونوروز اليوم الجديد
والثانى انه لما ساتوشلخ وهو جمشيد فى البلاد ووصل الى اذربيجان
نصب تختا مرصعا بالجواهر على مرتفع يواجه المشرق ووضع على راسه
تاجا مرصعا وقعد عليه فلما طلعت الشمس اطبع شعاعها فى هذه الجواهر
فتلالئت ففرح الناس بذلك فرحا شديدا وقالوا هذا نوروز اى يوم لم تر
مثله قبل ذلك لظهور الشمس من المشرق والمغرب واما الكبير فهو اليوم
السادس من الاول وهو الخاص ووجهه ان جمشيد قعد ثانيا على التخت
امر الناس بالحضور وسموه الخير واما النيروز المعتضد فهو فى العشرين من شعبان
كما فى الانوار هذا وقد نقل السيوطى عن بعض العلماء انه قال اختلف
ابو سعيد وابو على فى تعريبه فقال احدهما نوروز وقال الاخر نيروز ثم
قال والاول اقرب الى اللفظ الفارسى الذى عرب منه لان نوروز وان كان
خارجا عن امثلة العربية لعدم لزوم الموافقة وقد تقدم والثانى ادخل

فى كلامهم

فی کلامهم واشبه بلانه کفیصوم وعیثوم واما اشتقاق الفعل منهما فعلی تقطیعها
له نظیر فی کلامهم فنوروز کحوقل ونیروز کبیطر وهکذا سایر التضاریف اقول
الظاهر المصرح به فی مجامیع لغة الفرس مجیئ النوروز والنیروز فی لغتهم
الا ان الیاء فی مثل ذلک بین الیاء والواو کالاشمام ومثله کثیر فی لغة
اهل الخراسان فالتحقیق ان النیروز بالیاء الخالص معرب نیروز بالیاء
المنوبة او معرب نیوروز والاول اصح لانه اقرب والاقرب الی المتعرب
اولی بالاخذ فی کل مورد یدور الامر بین شیئین واما النوروز فلیس
بمعرب لعدم التغیر ولذا قال علی علیه السلام نیروزنا کل یوم النیلج عصارة
النیل معرب نیله النیلوفر بالفتح معرب نیلوپر ویقال نیلوفل ونیلوپل ونیلفر
ونیل پر ولیلوپل ولیلوپر ونیلوپرک ومعناه ان ورقه یشبه ورق النیل
فی الزرقة نینوی بکسر اوله موضع بالکوفة وقریة بالموصل لیونس ع
کذا فی ق وفی جملة من الکتب انه اسم فارسی للموصل قدیما وفی مختصر
المعجم انه بلد قدیم کان مقابل مدینة الموصل خرب قد بقی شئ من اثاره
وبه کان قوم یونس ع وجرجیس ونینوی کورة کانت بارض بابل منها
کربلا التی قتل بها الحسین ع انتهی وقال العلامة رحمه الله فی الخلاصة فی ترجمة
حمید بن زیاد ان نینوی قریة علی العلقمی الجانب الغربی انتهی معرب نینوی
بکسر الاول وضم الثالث وفی اخره یاء وقد یحذف وهذا ضبط البرهان



کما فی قاموس حیث قال
النیروز معرب نیوروز
ع

ولو لم يصح هذا لامكن ان يقال الاصل فيه نوى فيه البلد ونوى لمعان اكثرها
محتمل **باب الواو** وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الواحاد الساق
معرب بازاد على ما في ظني الواق ظاء واذدق معرب واك وهو مصرح به الوبش
بالتحريك واحد الاوباش السفلة كذا في ق والظاهر ان وبش معرب باش بضم
الهمزة واوباش ليس جمعا لوبش بل هو ايضا بمعناه على ما صرح به بعض العمل
الوسنج بالتحريك نبات معرب كسنك وهو مصرح به الوشج كفلس صمغ
معرب شك بالضم وقد يقال في تعريبه اشق الوسنا مثلثة الاسنان بالضم
واظنها معربة اسنان بالكسر وقد بمعناه الوق الضفدع معرب واك ويقال
بك على ما بمعناه وبالتعريب صرح بعض العمل ولا يجرد بفتح الواو وسكون
السين وكسر الجيم وسكون الواء واخره دال مهملة قرية بين همذان وقرميسين
اظنه معرب ولا شكوه وقد بمعناه الوبج محركة قرية بذيف معرب به الوهف
محركة ويسكن الحبل يشد في انشوطة فتوخذ به الدابة والانسان معرب وهل
بكسر الاول واصله الخشب كالحلقة فهو من باب التشبيه **باب الهاء**
وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الهاء ثم المخبر معربها هي فهو تعريب قلب
ويمكن العكس فهو تعجيم قلب الهاء موز الكبير من ملوك العجم معرب هرمز
ويقال هرمس ولعل راهرمز من بلاد خوزستان منسوب اليه او الى سميه
واصله اداهرمزاى مقره الهاء ون بضم الواو والهاء وفي باشباعها الذي

بدف فيه معرب بها وف بالفتح الهداج كتان فرس وقيل الهدبج معرب
هذبك بفتح الاول والثانى بمعنى السريع الهدهد بالضم طائر معروف معرب
بدبد بالباء المضمومة وقيل بدبدك بالتصغير والتتمة ماخوذة من كون
الكثير من اسماء الطيور وذلك يدل على ان كثيرا من اسماء الاشياء لانتهاء
الى تعمد وضع واظن ان مثل بابا وماما ونونو وداداو وكاكا وبيبي ولولو
ونحوها فى لغة العجم ومثلها فى سائر اللغات ماخوذة من اصوات الصبيان قبل
تعلم اللغات الهربذ كبرج وفى اخره ذال معجمة خادم بيت النار معرب هربد
بالمهملة ويقال هربذ ايضا هرزو فى بالضم مقصورة اسم للجنس وقد يقدم
الزاى فيقال هرزو فى معرب هرزه كاه اى قمامة اهل الفساد وكاه الماوى
الهرطمان بالضم حب متوسط بين الشعير والحنطة معرب هرتمان بالفتح وقد يقال
قرطمان وهو معرب كرتمان الهرماس بالكسر الاسد الشديد العادى ولد النمر
وكذا الهرمس الجاموس والكركدن كلها معربات هرماس بالفتح ومعناه القبيح
الشكل من الشيطان وغيره الهزاردجان دواء وقيل انه الطاق البرى سمى به
لطوله لانه معرب هزاردكان اى الف دواء الهزبر كسبحل ودرهم وعلابط
الاسد الغليظ الشديد الصلب معرب هژبر بالزاء الفارسى المضمومة بالفتح
الاسبوع معرب هفته وهو نظام الثمانى بالكسر المنطقة وكيس النفقة يشد فى
الوسط وهو الصرة معرب هميان بالفتح ويقال هاميان هماشارج الرجل اهل بلده



هرزه الفساد

معرب همشاری واصله عشهری قال فی مجمع الغرب ومنه حدیث علی فیهز
لاوارق له اعطاهمشاریجه الهندس بالکسر معرب اندازه ومنه اشتق الهندسة
وانه معرب اندازه قیل وانما کسروا اوله وفی الفارسی مفتوح لغرة بناء فعلل
بالفتح وفی قوانه معرب اب انداز لانه مقدر بمجاری القنی حیث تحفر فابدلت
الواو الفا لتحرکها وانفتاح ما قبلها والظاهر ان التعریب انما وقع فی الجزء الاخیر
بازادة تمام المعنی منه الهودج بالفتح مرکب للنساء یشد علی البعیر ظنه معرب
هوده او هومدیدبمعنی جهاز الراحلة **باب الباء** عدوفا یتبعها وما یثلثها با
الترتیب البادرج معجون منهل معروف ویقال الابارجه معرب باره کما ان
الاخیر معرب بازاره وتفسیره الدواء الالهی علی ما فی قی البادق کهاجر السواد
العریض معرب بازه ویقال بازاره ایضا وقد صرح بتعریبه جماعة البانقوت
جوهر معروف وهو احمر واصفر وازرق معرب بانکند بفتح الکاف وقد وقعت
هذه اللفظة فی اشعارهم فزدجرد من السلاطین معرب یزدکرد ولعل یزد ایضا
مخفف یزدجرد ومعناه بلد یزدجرد یبتاسف من ملوک الفرس الکیانیة
یقال یتاسب بالشین المعجمة معرب کتاسب بضم الکاف الفارسی کلاهما
وطهماسب ومعناه واسطة الفیض بین الخالق والمخلوق البشب التحریک وفی
آخره باء موحدة یقال بشف ویضم معربات بشب للبلق القباء معرب بلمه
بالفتح هذا وقد ترکنا جملة مما شک فی تعریبه اولم یظهر له اصل او کان بادیا

على الحالة العجمية او كان من النوادر وتبيّن ما لمن يراد نظمه او نحو ذلك
وغرضنا من ايراد هذه الجملة التبصرة الى مواقع اللغات وهو يحصل بذلك
ولنختم الكتاب بفصول ثلثة **الفصل الاوّل** فيما استعملته
العرب من الفاظ العجم وهي البستان والتخت والبخت والدشت والباغ و
النوروز والخان والكشمش والشيرازه والكوس والخاتون والخربان و
الدربان والكودن والسرو والمترس والايوان والدرز والقرمز والمارستان
والخيم وهامان والزلال كغراب والكبر والكوز والكبل والجاسوس والكم
ودست في الروز والروشن وغير ذلك مما لا يخفى على البصير الناقد وهذه الجملة
للتذكار **الفصل الثاني** فيما استعملته العجم من الفاظ العرب وهي
الكف والساق والفراش والبزاز والوزان والكيال والمساح والدلال و
الصراف والبقال وفي قال الاصح البذال والحمال والقصاب والخراط والوكيل
والسقاء والشراب والخرج والحلال والحرام والبركة والحوض والصوف
والخطاء والحسد والعادة والنصيحة والصورة والطبيعة والمقنعة و
اللحاف والخط والقلم والكتاب والعمار والجفاء والوفاء والمجرة والعلم
والشكل والغذاء والحلواء والمشرق والمغرب والطالع والاحمق واللطيف
والجلاد والعاشق والنجار والعطار والمدرسة والدين والذهب والسلطان
والطبيب والكحال والزكوة والحمق والتوفيق وغير ذلك على كثرتها وذكر

الثعالبي في كتابه سر الادب في فقه اللغة الفاظا اخر بعضها غير عام الاستعمال و
بعضها معربات والمتروكات في ذلك اكثر من المذكورات وقد اشرنا في ما تقدم
الى الوجه في ذلك وهو خلطة احد الفريقين ..... في الاخر اما بالملاصقة
وبالتجارة ونحوها **الفصل الثالث** فيما يعتبر في منع الصرف من العجمة
وهو المناسب لختام الكتاب فنقول لا شك ان الاعراب من عوارض كلام العرب
فمتى لم يتحقق دخول الاعراب قد صرح المحققون بتحققه في المعربات الا ان هنا
اشكالا وهو ان المعرب بالتغيير من جنس اللغة دون المعرب في التركيب كالالفاظ
الباقية على الكيفيات العجمية مع ان الميزان في العجمة كون الواضع من العجم
سواء تغير في التعريب اما لا وهو مقطوع به والجواب انا قد اشرنا في القواعد
ان للتعريب اطلاقات منها اجراء القواعد العربية في الكلام وايضا القواعد
الجارية في الكلام بعضها يرجع الى جوهر الكلمة وبعضها الى صيغتها وبعضها
الى كيفية تركيبها والاعراب من القسم الاخير فامثال هذه الكلمات وان كانت
بجواهرها غير داخلة في كلام العرب الا انها داخلة فيها في التركيب فتجري
فيها القواعد التركيبية نظير استعمال العجمي كلمات العرب ولذا يقبح عليه الاعراب
لان التركيب حرمن اساليب العجم وان كانت المادة عربية وقد امتد المدى
الى هنا في الثامن عشر من رمضان المبارك من السنة السادسة والثمانين
والمائتين بعد الالف من الهجرة ودخل في خبر التصنيف اياما قلائل من ايام التعطيل

فبعضها

فبعضها في جوار الكاظم عليه السلام والباقي في جوار جدّه الحسين عليه السلام

وقد ختم بخاتم خير نسئل الله تعالى حسن الخاتمة وسافرنا فيها بعد

الى بلدة قرمسين واصلحنا بعض ما لعله يحتاج الى التهذيب

ووقع الفراغ في يوم الأحد السادس والعشرين من

ربيع الأوّل من السنة السابعة و

الثمانين بعد الألف و

المائتين ١٢٨٧

(والحمد لله اوّلا واخرا وظاهرا وباطنا)

(بسمه تعالى)

| | |
|---|---|
| بديع اللغة ذا كتاب بديع | مؤلفه العالم المستطيع |
| بيان المعرب بابوابه | فخذها بفهم لعزّ منيع |
| جناب المؤلف الى مبدعا | لفنّ المعرب باصل رفيع |
| جزى الله عنا الفقيه لدى | هدانا لعلم ونور طليع |
| هو السيّد الكامل المبدي | سمي علي وجدّ رفيع |

(الحمد لله كما هو اهله)

انشاها بخله الجليل النبيل السيد محمّد الحسيني المبدي

محل فروش

طهران آقای آشیخ محمد اخوندی

مشهد درب مسجد گوهرشاد آقای

آقا شیخ غلام رضا کتابفروش

نجف آقای حاجی شیخ احمد

اخوندی

طهران خیابان بوذرجمهری

کتابفروشی اسلامیه

892.73
M45

APR 2 9 1966

COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE
CU58906541
892.73 M45 Kitab Badi al-lughah